



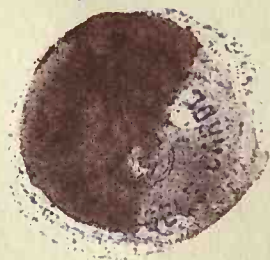
LA TEOGONÍA DE HESÍODO



DIBUJOS DE JUAN FLAXMAN
VERSIÓN DE L. SEGALÁ



DONATIUNE



b231830

Donatia d-lui
Prof. H. Tzigara-

HESÍODO

Inu. A. 55. 862.

LA TEOGONÍA

CON LA VERSIÓN DIRECTA Y LITERAL

FOR

LUIS SEGALÁ Y ESTALELLA

Doctor en Filosofía y Letras y en Derecho
Catedrático de Lengua y Literatura griegas de la Universidad de Barcelona
Académico electo de la Real de Buenas Letras
Miembro de la *Association pour l'encouragement des études grecques*
é Individuo de número de la Βοζαντιολογική Έταιρεία

PUBLICADA EN EL

ANUARIO DE LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA

CORRESPONDIENTE AL CURSO DE 1908 Á 1909

69235



BARCELONA

TIPOGRAFÍA «LA ACADÉMICA», DE SERRA HNOS Y RUSSELL

RONDA UNIVERSIDAD, 6 - TELÉFONO 861

1910

Cota
Inventar: 69235

RC103/01

CONTROL 1997

LA TEOGONIA

LUIS SBOALA Y ESTABIELA

LOS DIBUJOS QUE ILUSTRAN EL TEXTO
SON DE FLAXMAN

LA VERSIÓN ES PROPIEDAD DEL TRADUCTOR

B.C.U. Bucuresti



C69235



ΗΣΙΟΔΟΥ

ΘΕΟΓΟΝΙΑ

1 Μουσάων Ἑλικωνιάδων ἀρχώμεθ' ἀείδειν,
αἱ δ' Ἑλικῶνος ἔχουσιν ὄρος μέγα τε ζαθέον τε
καί τε περὶ κρήνην ἰοιδέα πῶσ' ἀπαλοῖσιν
ὄρχεῦνται καὶ βωμὸν ἐρισθενέος Κρονίωνος.

5 Καὶ τε λοεσσάμεναι τέρενα χροῖα Περμησοῖο
ἢ Ἴππου κρήνης ἢ Ὀλμειοῦ ζαθέοιο

HESÍODO

LA TEOGONÍA

1 Empecemos á cantar invocando á las Musas Helicónides,
que habitan el grande sacro monte Helicón y danzan con sus
tiernos pies alrededor de la violácea fuente y del ara del pre-
potente Cronion.

5 Después de bañar sus delicados cuerpos en el Permeso, en
la Hipocrene ó en el divinal Olmío, formaban hermosos y en-

ἀκροτάτῳ Ἑλικῶνι χοροὺς ἐνεποιήσαντο
καλοῦς, ἡμερόεντας· ἐπερρώσαντο δὲ ποσσίν.
9 Ἐνθεν ἀπορνούμεναι, κεκαλυμμένοι ἡέρι πολλῇ,
ἐννύχια στεῖχον περικαλλέα ὄσσαν ἰεῖσαι,
ὕμνευσαι Δία τ' αἰγίοχον καὶ πότνιαν Ἥρην
Ἄργεῖην, χρυσεοῖσι πεδίλοις ἐμβεβαυῖαν,
κούρην τ' αἰγίοχοιο Διὸς γλαυκῶπιν Ἀθήνην
Φοῖβόν τ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν
ἠδὲ Ποσειδάωνα γαίηοχον, ἐννοσίγαιον,
καὶ Θέμιν αἰδοίην ἐλικοβλέφαρόν τ' Ἀφροδίτην
Ἥβην τε χρυσοστέφανον καλήν τε Διώνην
Ἀητώ τ' Ἰαπετόν τε ἰδὲ Κρόνον ἀγκυλομήτην
Ἥῳ τ' Ἡελίον τε μέγαν λαμπρὰν τε Σελήνην
Γαίαν τ' Ὠκεανόν τε μέγαν καὶ Νύκτα μέλαιναν
ἄλλων τ' ἀθανάτων ἱερόν γένος αἰὲν ἐόντων.

22 Αἶ νό ποθ' Ἡσιόδον καλήν ἐδίδαξαν ἀοιδήν,
ἄρνας ποιμαίνονθ' Ἑλικῶνος ὑπο ζαθέοιο.
Τόνδε δέ με πρώτιστα θεαὶ πρὸς μῦθον ἔειπον,

9 cantadores coros en la cima del Helicón y tripudiaban ágil-
mente. Luego partían de allí, ocultas por copiosa niebla, y
caminaban durante la noche dejando oír su voz lindísima
para celebrar á Zeus, que lleva la égida; á la augusta Hera, la
argiva, calzada de áureas sandalias; á la ojilúcida Atenea, la
hija de Zeus que lleva la égida; á Febo Apolo y á Ἄρtemis, la
que se complace en tirar flechas; á Poseidón, el que ciñe y
bate la tierra; á la veneranda Temis; á Afrodita, la de las ar-
queadas cejas; á Hebe, la de corona de oro; á la bella Dione;
á Leto, á Japeto y al taimado Cronos; á la Aurora, al vasto
Sol y á la resplandeciente Luna; á la Tierra, al dilatado
Océano, á la negra Noche y á la sagrada familia de los demás
inmortales sempiternos dioses.

22 Ellas son las que enseñaron á Hesíodo un hermoso canto,
mientras apacentaba corderos al pie del sacro Helicón. Y las
mismas diosas, las Musas Olímpicas, hijas de Zeus que lleva

- Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο·
26 Ποιμένες ἄγραυλοι, καὶ ἐλέγχεα, γαστέρες οἶον,
ἴδμεν ψεύδεα πολλὰ λέγειν ἐτύμοισιν ὁμοῖα,
ἴδμεν δ', εὖτ' ἐθέλωμεν, ἀληθέα γηρύσασθαι.
29 Ὡς ἔφασαν κοῦραι μεγάλου Διὸς ἀρτιπέπαι·
καὶ μοι σκῆπτρον ἔδον δάφνης ἐριθηλέος ὄζον
δρέψασαι θηητόν· ἐνέπνευσαν δέ μ' αἰοιδὴν
θέσπιν, ἵνα κλείοιμι τὰ τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα.
Καὶ μ' ἐκέλονθ' ὕμνεῖν μακάρων γένος αἰὲν ἐόντων,

HESÍODO Y LAS MUSAS



Diéronme las Musas un hermoso ramo de laurel (v. 30 y 31)

- la égida, habláronme por primera vez con estas palabras:
26 « ¡Rústicos pastores, hombres sin dignidad, vientres tan
sólo! Sabemos forjar muchas mentiras que parecen verdades y
también sabemos decir la verdad cuando nos place. »
29 Así hablaron las veraces hijas del gran Zeus. Cogieron en-
tonces un hermoso ramo de verde laurel y me lo entregaron
como cetro, inspirándome una voz divina para cantar lo futuro
y lo pasado. Mandáronme asimismo que celebrara el linaje de
los felices sempiternos dioses y que á ellas las invocase al prin-

σφᾶς δ' αὐτὰς πρῶτόν τε καὶ ὑστατον αἰὲν αἰεῖδειν.
Ἄλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα περὶ δρῦν ἢ περὶ πέτρην;

- 36 Τύνη, Μουσάων ἀρχώμεθα, ταὶ Διὶ πατρὶ
ὕμνευσαι τέρπουσαι μέγαν νόον ἐντὸς Ὀλύμπου,
εἰρεῦσαι τὰ τ' ἐόντα τὰ τ' ἐσόμενα πρό τ' ἐόντα,
φωνῇ δημηρεῦσαι· τῶν δ' ἀκάματος ῥέει αὐδῆ
ἐκ στομάτων ἠδεῖα· γελᾷ δέ τε δώματα πατρὸς
Ζηῆδος ἐριγδούποιο θεῶν ὅπι λειριοέσση
σικιναμένη· ἤχει δὲ κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου
43 δώματά τ' ἀθανάτων. Αἰ δ' ἄμβροτον ἕσσαν ἰεῖσαι
θεῶν γένος αἰδοῖον πρῶτον κλείουσιν ἀοιδῆ

ZEUS Y LAS MUSAS



Las Musas, cantando en el Olimpo, recrean el ánimo de Zeus (v. 36 y 37)

cipio y al fin de los cantos. Mas, ¿qué puede importarme lo relativo á la encina ó á la roca?

- 36 Principiemos por las Musas que, cantando en el Olimpo, deleitan el gran ánimo del padre Zeus al celebrar con sus voces concertadas lo presente, lo futuro y lo pasado. De su boca mana una voz dulce é infatigable y, al difundirse el suave canto de las deidades, sonrío el alcázar de Zeus tonante y resuenan las cumbres del nevoso Olimpo y los palacios de los
43 inmortales. Emitiendo su voz divina, comienzan por cantar el origen de las venerandas deidades que la Tierra y el anchuroso

ἔξ ἀρχῆς, οὗς Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ἔτικτεν,
οἳ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο θεοί, δωτῆρες ἑάων.
Δεύτερον αὐτε Ζῆνα, θεῶν πατέρ' ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,
ἀρχόμεναί θ' ὕμνευσι θεαὶ λήγουσαι τ' ἀοιδῆς,
ὅσσον φέρτατός ἐστι θεῶν κράτει τε μέγιστος.
50 Αὐτίς δ' ἀνθρώπων τε γένος κρατερῶν τε Γιγάντων
ὕμνευσαι τέρπουσι Διὸς νόον ἐντὸς Ὀλύμπου
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.
Τὰς ἐν Πιερίῃ Κρονίδῃ τέκε πατρὶ μιγεῖσα
Μνημοσύνη, γουνοῖσιν Ἐλευθῆρος μεδέουσα,
λημοσύνην τε κακῶν ἄμπαυμά τε μερμηράων.
66 Ἐννέα γάρ οἱ νύκτας ἐμίσηγετο μητίετα Ζεὺς
νόσφιν ἀπ' ἀθανάτων ἱερὸν λέχος εἰσαναβαίνων·
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐνιαυτὸς ἔην, περὶ δ' ἔτραπον ὦραι
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἤματα πόλλ' ἔτελέσθη,
ἧ δ' ἔτεκε ἑννέα κούρας ὁμόφρονας, ἧσιν ἀοιδῆ
μέμβλεται ἐν στήθεσσι, ἀκηδέα θυμὸν ἐχούσας,
τυτθὸν ἀπ' ἀκροτάτης κορυφῆς νιφθέντος Ὀλύμπου.
[Ἐνθα σφιν λιπαροὶ τε χοροὶ καὶ δῶματα καλά.

Cielo engendraron y los dioses, dadores de los bienes, que de las mismas nacieron. Después celebran á Zeus, padre de los dioses y de los hombres; y, empezando y terminando otro canto, refieren cuan excelente es aquél entre los dioses y como los
50 ventaja á todos por su poder. Luego ensalzan la raza de los hombres y la de los fuertes gigantes. Así deleitan el ánimo de Zeus, en el Olimpo, las Musas Olímpicas, hijas de Zeus que lleva la égida; á las cuales Mnemosine, la que impera en los campos de Eleuter, habiéndose unido con el Cronida, dió á luz en la Pieria para olvido de los males y solaz de las inquietudes.
56 Nueve noches subió el pródigo Zeus al sagrado lecho y se juntó con Mnemosine, lejos de los inmortales; y al cabo de un año, á la vuelta de la misma estación, pasados los meses y transcurridos muchos días, parió la diosa nueve doncellas de iguales sentimientos, cuya ocupación es el canto y en cuyo pecho el ánimo está libre de cuidados, cerca de la más alta cumbre del nevoso Olimpo. (Allí es donde aquéllas forman ahora

- 64 Πάρ δ' αὐτῆς Χάριτες τε καὶ Ἴμερος οἴκι' ἔχουσι
ἐν θαλάσῃ ἐρατὴν δὲ διὰ στόμα ὄσαν εἶσαι
μέλπονται πάντων τε νόμους καὶ ἦθηα κεδνὰ
ἀθανάτων κλείουσιν, ἐπήρατον ὄσαν εἶσαι.]
- 68 Αἶ τότ' ἴσαν πρὸς Ὀλυμπον ἀγαλλόμεναι ὅπι καλῆ,
ἀμβροσίῃ μολπῇ· περὶ δ' ἴαχε γαῖα μέλαινα
ὕμνεύσαις, ἐρατὸς δὲ ποδῶν ὑπο δοῦπος ὀρώρει
νισσομένων πατέρα ὄν· ὁ δ' οὐρανῷ ἐμβασιλεύει,
αὐτὸς ἔχων βροντὴν ἣδ' αἰθαλόεντα κεραυνόν,
κάρτει νικήσας πατέρα Κρόνον· εὐ δὲ ἕκαστα
ἀθανάτοισι διέταξεν ὁμῶς καὶ ἐπέφραδε τιμᾶς.
- 75 Ταῦτ' ἄρα Μοῦσαι ἀείδον, Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ἐννέα θυγατέρες μεγάλου Διὸς ἐκγεγαυῖαι,
Κλειώ τ' Εὐτέρπη τε Θάλεια τε Μελπομένη τε
Τερψιχόρη τ' Ἐρατώ τε Πολύμνια τ' Οὐρανίη τε
Καλλιόπη θ'. ἣ δὲ προφερεστάτη ἐστὶν ἀπασέων.
Ἡ γὰρ καὶ βασιλεῦσιν ἅμ' αἰδοίουσιν ὀπηδεῖ.
- 64 espléndidos coros y tienen magníficos palacios). Acompañanlas
en los banquetes las Gracias y el Deseo; y, emitiendo su boca
una voz agradable, celebran con sonos deliciosos las leyes de
todo lo existente y las costumbres venerandas de los inmortales.
- 68 Orgullosas de su pulcra voz y de sus divinas canciones, en-
caminábanse entonces al Olimpo; la obscura tierra retumbaba
con el canto, y un agradable ruido se alzaba de los pies de las
deidades que iban á reunirse con su padre, el cual impera en
el cielo y dispone del trueno y del ardiente rayo desde que
con su poder venció á Cronos que lo había engendrado. El fué
quien puso en buen orden las cosas de los inmortales y les
distribuyó los honores.
- 75 Esto, pues, cantaban las Musas, que poseen olímpicos pa-
lacios, las nueve hijas engendradas por el gran Zeus: Clío,
Euterpe, Talía, Melpómene, Terpsícore, Erató, Polimnia, Ura-
nia y Calíope, la más noble de todas por ser la que acompaña

- 81 Ὅν τινα τιμήσωσι Διὸς κοῦραι μέγалоιο
γεινόμενόν τε ἴδωσι. εἰοτρεφῶν βασιλῆων,
τῷ μὲν ἐπὶ γλώσσῃ γλυκερὴν χεῖουσιν ἔερσην,
τοῦ δ' ἔπε' ἐκ στόματος ῥεῖ μελιχα· οἱ δέ τε λαοὶ
πάντες ἐς αὐτὸν ὄρωσι διακρίνοντα θεμίστας
ἰθιέησι δίκῃσιν· ὁ δ' ἀσφαλῆως ἀγορεύων
αἰψά κε καὶ μέγα νεῖκος ἐπισταμένως κατέπαυσεν·
τοῦνεκα γὰρ βασιλῆες ἐχέφρονες, οὔνεκα λαοῖς
βλαπτομένοις ἀγορήφι μετάτροπα ἔργα τελευσι
ῥηϊδίως, μαλακοῖσι παραιφάμενοι ἐπέεσσιν.
- 91 Ἐρχόμενον δ' ἄν' ἀγῶνα θεὸν ὧς ἰλάσκονται
αἰδοῖ μελιχίῃ, μετὰ δὲ πρέπει ἀγρομένοισιν·
τοίη Μουσάων ἱερὴ δόσις ἀνθρώποισιν.
Ἐκ γάρ τοι Μουσέων καὶ ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
ἄνδρες ἀοῖδοι ἔασιν ἐπὶ χθόνα καὶ κίθαριστάι,
ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες· ὁ δ' ἔλβιος, ὅν τινα Μοῦσαι
φιλωνται· γλυκερὴ οἱ ἀπὸ στόματος ῥεῖ αὐδή.
- 98 Εἰ γάρ τις καὶ πένθος ἔχων νεοκηδέϊ θυμῷ
ἄζηται κραδίην ἀκαχήμενος, αὐτὰρ ἀοιδὸς

- 81 á los venerables reyes. Cuando las hijas del gran Zeus quie-
ren honrar á alguno de los soberanos, alumnos de Zeus, en el
cual han puesto los ojos desde que naciera, derraman en su len-
gua un dulce rocío y de allí en adelante las palabras fluyen de
su boca como miel y todo el pueblo lo contempla cuando falla
con rectitud los litigios ó hablando con decisión termina pronto
y hábilmente grandes cuestiones. Pues los soberanos son
prudentes á fin de que, pronunciando en el ágora suaves y per-
suasivas palabras, consigan con facilidad que se restituya aque-
llo de que alguien hubiese sido despojado. Al encaminarse el
91 rey á la junta del pueblo, todos le veneran con dulce respeto,
como á un dios; y entre todos descuella cuando están reuni-
dos. Tal es el sagrado don que las Musas conceden á los
hombres. Gracias á las Musas y al flechador Apolo, existen
en la tierra aedos y citaristas; pero los reyes proceden de
Zeus. ¡Dichoso aquél á quien las Musas aman! ¡Cuán suave
98 es la voz que fluye de su boca! Cuando un hombre está affli-
gido y tiene el corazón angustiado por reciente desgracia,

Μουσάων θεράπων κλέεα προτέρων ἀνθρώπων
ὕμνήσῃ μάκαράς τε θεούς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν,
αἰψ' ὃ γε δυσφροσυνέων ἐπιλήθεται οὐδέ τι κηδέων
μέμνηται· ταχέως δὲ παρέτραπε δῶρα θεάων.

- 104 Χαίρετε, τέκνα Διός, δότε δ' ἡμερόεσσαν ἀοιδίην.
Κλείετε δ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἐόντων,
οἳ Γῆς τ' ἐξεγένοντο καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,
Νυκτός τε θνοφερῆς, οὓς θ' ἄλμυρδς ἔτρεφε Πόντος.
108 Εἶπατε δ', ὡς τὰ πρῶτα θεοὶ καὶ γαῖα γέγοντο
καὶ ποταμοὶ καὶ πόντος ἀπαίριτος, οἷδματι θυίων,
ἄστρα τε λαμπετόντα καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεῖν
[οἳ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο θεοί, δωτῆρες ἑάων]
ὡς τ' ἄφενος δάσσαντο καὶ ὡς τιμᾶς διέλοντο
ἦδὲ καὶ ὡς τὰ πρῶτα πολύπτυχον ἔσχον Ὀλυμπον.
Ταῦτά μοι ἔσπετε Μοῦσαι, Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι
[ἔξ ἀρχῆς, καὶ εἶπαθ', ὃ τι πρῶτον γένετ' αὐτῶν.]

si el aedo, ministro de las Musas, celebra las hazañas de los varones antiguos y á los bienaventurados dioses que moran en el Olimpo, aquél olvida en el acto las inquietudes y ya no se acuerda de los disgustos: el presente de las diosas le distrae en seguida de sus cuitas.

- 104 Yo os saludo, ¡oh hijas de Zeus! Dadme vuestro delicioso canto. Celebrad la sagrada familia de los sempiternos dioses, así los que son oriundos de la Tierra, del Cielo estrellado ó de la Noche oscura, como los criados por el salobre Ponto.
108 Decidme cómo empezaron á existir las deidades y la tierra, los ríos, el ponto inmenso de hirvientes olas, los fúlgidos astros y por cima de todo el anchuroso cielo; qué dioses, dadores de los bienes, se originaron de los mismos y de cuál modo se repartieron las riquezas, se distribuyeron los honores y fueron á establecerse en el Olimpo, en valles abundoso. Contadme estas cosas desde sus comienzos, oh Musas que poseéis olímpicos palacios, y decidme cuál de ellas existió primero.

- 116 Ἡ τοι μὲν πρότιστα Χάος γένητ', αὐτὰρ ἔπειτα
Γαῖ' εὐρύστερνος, πάντων ἔδος ἀσφαλὲς αἰεὶ
[ἀθανάτων, οἳ ἔχουσι κάρη νιφόντος Ὀλύμπου,]
Τάρταρά τ' ἠερβόντα μυχῷ χθονὸς εὐρυοδείης,
ἦδ' Ἔρος, ὃς κάλλιστος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι,

LA NOCHE

EROS

EL ÉREBO

EL CAOS



Ante todo existió el Caos (del cual nacieron el Érebo y la Noche), y después la Tierra, el Tártaro y Eros, el más hermoso de los dioses (v. 116 á 123)

- 116 Ante todo existió el Caos y después la Tierra, de ancho pecho, morada perenne y segura de los inmortales que habitan las cumbres del nevado Olimpo; el tenebroso Tártaro, en lo profundo de la espaciosa tierra; y Eros, el más bello de los inmortales dioses, que libra de cuidados á todas las deidades

- λυσιμελής, πάντων δὲ θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων
 δάμναται ἐν στήθεσσι νόον καὶ ἐπίφρονα βουλήν.
 123 Ἐκ Χάος δ' Ἐρεβός τε μέλαινά τε Νύξ ἐγένοντο·
 Νυκτὸς δ' αὐτ' Αἰθήρ τε καὶ Ἡμέρη ἐξεγένοντο,
 οὓς τέκε κυσαμένη Ἐρέβει φιλότῃτι μιγείσα.
 Γαῖα δέ τοι πρῶτον μὲν ἐγείνατο Ἴσον ἐ' αὐτῇ
 Οὐρανὸν ἀστερόενθ', ἵνα μιν περὶ πάντα καλύπτοι,
 ὄφρ' εἴη μακάρεσσι θεοῖς ἔδος ἀσφαλὲς αἰεὶ.
 Γείνατο δ' Οὖρεα μακρὰ, θεῶν χαρίεντας ἐναύλους,
 [Νυμφέων, αἳ ναίουσιν ἀν' οὖρεα βησσηέντα.]
 131 Ἡ δὲ καὶ ἀτρύγετον πέλαγος τέκεν, οἰδματι θυῖον,
 Πόντον, ἄτερ φιλότῃτος ἐφιμέρου· αὐτὰρ ἔπειτα
 Οὐρανῷ εὐνηθεῖσα τέκ' Ὠκεανὸν βαθυδίνην,
 Κοῖόν τε Κρίόν θ' Ἑπερίονά τ' Ἰαπετόν τε
 Θεῖαν τε Πείαν τε Θέμιν τε Μνημοσύνην τε
 Φοῖβην τε χρυσοστέφανον Τηθύν τ' ἔρατεινήν.
 Τοῦς δὲ μέθ' ὀπλότατος γένετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,
 δεινότατος παίδων· θαλερὸν δ' ἤχθηρε τοκῆα.

y á todos los hombres y triunfa de su inteligencia y de sus prudentes decisiones.

123

Del Caos nacieron el Érebo y la negra Noche; y de la última, que quedó encinta por haber tenido amoroso consorcio con el Érebo, se originaron el Éter y el Día. — La Tierra comenzó por producir el Cielo estrellado, de igual extensión que ella, con el fin de que la cubriese toda y fuera una morada perenne y segura para los bienaventurados dioses. Hizo luego las altas Montañas, gratos albergues de divinales ninfas que viven en ellas dentro de los bosques. Dió también á luz, pero sin el deseable amor, al estéril piélagos de hinchadas olas, al Ponto; y más tarde, ayuntándose con el Cielo, al Océano, de profundos remolinos, á Ceo, á Crío, á Hiperión, á Japeto, á Tea, á Rea, á Temis, á Mnemosine, á Febe, la de áurea corona, y á la amable Tetis. Posteriormente nació el taimado Cronos, que fué el más terrible de los hijos del Cielo y odió á su floreciente padre.

139 Γείνατο δ' αὖ Κύκλωπας ὑπέρβιον ἤτορ ἔχοντας,
Βρόντην τε Στερόπην τε καὶ Ἄργην ὀβριμόθυμον,
[οἱ Ζηνὶ βροντὴν τε δόσαν τεύξαν τε κεραυνόν.]
Οἱ δὴ τοι τὰ μὲν ἄλλα θεοῖς ἐναλίγκιοι ἦσαν,
μῦθος δ' ὀφθαλμὸς μέσσω ἐνέκειτο μετώπῳ.
[Κύκλωπες δ' ὄνομ' ἦσαν ἐπώνυμον, οὐνεκ' ἄρα σφέων
κυκλωτερῆς ὀφθαλμὸς ἔεις ἐνέκειτο μετώπῳ.]
ἰσχὺς δ' ἠδὲ βίη καὶ μηχαναὶ ἦσαν ἐπ' ἔργοις.

147 Ἄλλοι δ' αὖ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο
τρεῖς παῖδες μεγάλοι τε καὶ ὄβριμοι, οὐκ ὀνομαστοί,
Κόττος τε Βριάρεώς τε Γύης δ', ὑπερήφανα τέκνα.
Τῶν ἑκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὤμων αἴσسونτο
ἄπλαστοι, κεφαλαὶ δὲ ἑκάστῳ πενήτηκοντα
ἔξ ὤμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσι·
ἰσχὺς δ' ἀπλητος κρατερὴ μεγάλῳ ἐπὶ εἶδει.

154 Ὅσσοι γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο,
δεινότετοι παίδων, σφετέρῳ δ' ἠχθοντο τοκῆϊ

139 Asimismo parió la Tierra á los Ciclopes, de corazón orgulloso — Brontes, Astéropes y Arges, el de ánimo esforzado, — que más adelante habían de proporcionar el trueno á Zeus y forjarle el rayo. Los tres eran semejantes á los dioses, pero con un ojo único en medio de la frente. (Se les llamó Ciclopes porque tenían sólo un ojo redondo en medio de la frente). Su vigor, su fuerza y sus mañas pusiéronse de manifiesto en las obras que realizaron.

147 De la Tierra y el Cielo nacieron aún tres hijos grandes, muy fuertes, nefandos : Cotto, Briareo y Gías. ¡Prole soberbia! Cien brazos invencibles se agitaban desde sus hombros y por cima de los válidos miembros habíanles crecido cincuenta cabezas. Tenían una fuerza incontrastable, poderosa, proporcionada á su gran estatura.

154 Eran éstos los más terribles de cuantos hijos procrearan la Tierra y el Cielo, y ya desde un principio se atrajeron el

- ἔξ ἀρχῆς· καὶ τῶν μὲν ὅπως τις πρῶτα γένοιτο,
πάντας ἀποκρύπτασκε, καὶ ἐς φάος οὐκ ἀνίσσασκε,
Γαίης ἐν κευθμῶνι, κακῶ δ' ἐπετέρπετο ἔργῳ
Οὐρανός. Ἡ δ' ἐντὸς στεναχίζετο Γαῖα πελώρη
στεινομένη· δολίην δὲ κακὴν τ' ἐφράσσατο τέχνην.
- 161 Αἰψα δὲ ποιήσασα γένος πολιοῦ ἀδάμαντος
τεύξε μέγα δρέπανον καὶ ἐπέφραδε παισὶ φιλοισιν·
εἶπε δὲ θαρσύνουσα, φίλον τετιμημένη ἦτορ·
Παῖδες ἐμοὶ καὶ πατὴρ ἀτασθάλου, αἱ κ' ἐθέλητε
πέλθεσθαι, πατὴρ κὲ κακὴν τισαίμεθα λώβην
ὑμετέρου· πρότερος γὰρ ἀεικέα μῆσατο ἔργα.
- 167 Ὡς φάτο· τοὺς δ' ἄρα πάντας ἔλεν δέος, οὐδέ τις αὐτῶν
φθέγγατο. Θαρσῆσας δὲ μέγας Κρόνος ἀγκυλομήτης
ἄψ αὐτὶς μύθοισι προσηύδα μητέρα κεδνήν·
Μῆτερ, ἐγὼ κεν τοῦτό γ' ὑποσχόμενος τελέσαιμι
ἔργον, ἐπεὶ πατὴρ γε δυσωνύμου οὐκ ἀλεγίζω
ἡμετέρου· πρότερος γὰρ ἀεικέα μῆσατο ἔργα.
- 173 Ὡς φάτο· γήθησεν δὲ μέγα φρεσὶ Γαῖα πελώρη.

odio de su propio padre. Así que nacían, el Cielo, en vez de dejar que salieran á la luz, los encerraba en el seno de la Tierra, gozándose en su mala obra. La vasta Tierra, henchida de ellos, suspiraba interiormente, y al fin ideó una engañosa y pérfida trama. Produjo en seguida una especie de blanquizco acero, construyó una gran falce, mostróla á sus hijos, y con el corazón apesadumbrado hablóles de esta suerte para darles ánimo :

«¡Hijos míos y de un padre malvado! Si quisierais obedecerme, vengariamos el ultraje inicuo que nos infirió vuestro padre; ya que fué el primero en maquinar acciones indignas.»

167 Así se expresó. Sintiéronse todos poseídos de miedo, sin que ninguno osara desplegar los labios, hasta que el grande y taimado Cronos cobró ánimo y respondió á su madre vengando de esta manera :

«¡Madre! Yo prometo ejecutar esa obra, pues nada me importa nuestro padre de aborrecido nombre, ya que fué el primero en maquinar acciones indignas.»

173 Tal dijo; y el corazón se le llenó de alegría á la vasta Tie-

Εἶσε δὲ μιν κρύψασα λόχῳ· ἐνέθηκε δὲ χερσὶν
ἄρπην καρχαρόδοντα· δόλον δ' ὑπεθήκατο πάντα.
Ἦλθε δὲ νύκτ' ἐπάγων μέγας Οὐρανός, ἀμφὶ δὲ Γαίῃ
ἰμείρων φιλότῆτος ἐπέσχετο καὶ ῥ' ἐτανύσθη·
πάντῃ δ' ἐκ λοχεοῦ πάϊς ὠρέξατο χειρὶ
σκαυῆ, δεξιτερῇ δὲ πελώριον ἔλλαβεν ἄρπην
μακρὴν καρχαρόδοντα, φίλου δ' ἀπὸ μήδεα πατρὸς
ἐσσυμένως ἤμησε, πάλιν δ' ἔρριψε φέρεσθαι
ἐξοπίσω· τὰ μὲν οὖν τι ἐτώσια ἔκφυγε χειρὸς·
183 ὄσσαι γὰρ ῥαθάμιγγες ἀπέσσυθεν αἱματόεσσαι,
πάσας δέξατο Γαῖα· περιπλομένων δ' ἐνιαυτῶν
γείνατ' Ἐρινῦς τε κρατερὰς μεγάλους τε Γίγαντας,
τεύχεσι λαμπομένους, δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντας,
Νύμφας θ', ἃς Μελίας καλέουσ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν.
Μήδεα δ' ὡς τὸ πρῶτον ἀποτμήξας ἀδάμαντι
κάββαλ' ἀπ' ἠπείροιο πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ,
ὡς φέρετ' ἄμ πελάγος πουλὺν χρόνον, ἀμφὶ δὲ λευκὸς
ἀφρὸς ἀπ' ἀθανάτου χροὸς ὤρνυτο· τῷ δ' ἐνὶ κούρῃ
ἐθρέφθη· πρῶτον δὲ Κυθήροισιν ζαθέοισιν

69235

183 rra, la cual ocultó á Cronos, poniéndolo en acecho con la hoz de agudos dientes en la mano, y le refirió íntegramente la dolosa trama. Vino el gran Cielo, seguido de la Noche; y, deseoso de amar, se acercó á la Tierra, extendiéndose por todas partes. Entonces el hijo, desde el lugar en que se hallaba apostado, echó la mano izquierda á su padre; y, asiendo con la diestra la grande hoz de afilados dientes, cortóle en un instante las partes verendas y tirólas hacia atrás. No en balde salieron de su mano: las gotas de la sangre derramada las recibió la Tierra, la cual parió en el transcurso de los años á las róbustas Furias, á los enormes Gigantes, que vestían lustras armaduras y manejaban ingentes lanzas, y á las Ninfas llamadas Melias en la tierra inmensa. Y las partes verendas, que Cronos cortó con el acero y arrojó desde el continente al undoso ponto, fueron llevadas largo tiempo de acá para allá en el piélagο, hasta que la carne inmortal se cubrió de blanca espuma y nació una joven, que se dirigió primero

- ἔπλητ', ἔνθεν ἔπειτα περιρρύτον ἵκετο Κύπρον.
194 Ἐκ δ' ἔβη αἰδοίῃ καλῇ θεός, ἀμφὶ δὲ ποίη
ποσσὶν ὑπο ραδινοῖσιν ἀέξετο· τὴν δ' Ἀφροδίτην
[ἀφρογενέα τε θεὰν καὶ εὐστέφανον Κυθήρειαν]
κικλήσκουσι θεοὶ τε καὶ ἀνέρες, οὐνεκ' ἐν ἀφρῶ
θρέφθη· ἀτὰρ Κυθήρειαν, ὅτι προσέκυρσε Κυθήροις·
[Κυπρογενέα δ', ὅτι γέντο πολυκλύστῳ ἐνὶ Κύπρῳ·
ἠδὲ φιλομμηδέα, ὅτι μηδέων ἐξεφαάνθη.]
201 Τῇ δ' Ἔρος ὠμάρτησε καὶ Ἴμερος ἔσπετο καλὸς
γεινομένη τὰ πρῶτα θεῶν τ' ἐς φῶλον ἰούση.
Ταύτην δ' ἐξ ἀρχῆς τιμὴν ἔχει ἠδὲ λέλογχε

AFRODITA



En el piélago cubrióse de espuma la carne inmortal y nació una joven, que se dirigió á Citera (v. 190 á 193)

- á la sagrada Citera y más tarde á Chipre, situada en medio
194 de las olas. Al salir del mar la veneranda hermosa deidad,
brotaba la hierba doquier que ponía sus tiernas plantas. Dioses y hombres la llaman Afrodita, porque se nutrió en la espuma; Citea, la de hermosa diadema, porque se dirigió á Citera; Ciprigenia, porque nació en Chipre, la isla azotada por las olas; y Filommedes, porque brotó de las partes verdes.
201 Acompañábala Eros y seguía el hermoso Deseo, cuando, poco después de nacer, se presentó por vez primera al concilio de los dioses. Tal honra tuvo Afrodita desde un

μοῖραν ἐν ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι,
παρθένους τ' ἄρους μειδήματά τ' ἑξαπάτας τε
τέρψιν τε γλυκερὴν φιλότητά τε μειλιχίην τε.

207 Τοὺς δὲ πατὴρ Τιτῆνας ἐπέκλησιν καλέεσκε
παῖδας νεικεῖων μέγας Οὐρανός, οὓς τέκεν αὐτός·
φάσκε δὲ τιταίνοντας ἀτασθαλίῃ μέγα ῥέξαι
ἔργον, τοῖο δ' ἔπειτα τίσιν μετόπισθεν ἔσεσθαι.

211 Νύξ δ' ἔτεκεν στυγερόν τε Μόρον καὶ Κῆρα μέλαιναν
καὶ Θάνατον, τέκε δ' Ὕπνον, ἔτικτε δὲ φύλον Ὀνειρώων,
— οὐ τι νι κοιμηθεῖσα θεὰ τέκε Νύξ ἐρεβεννή, —

AFRODITA



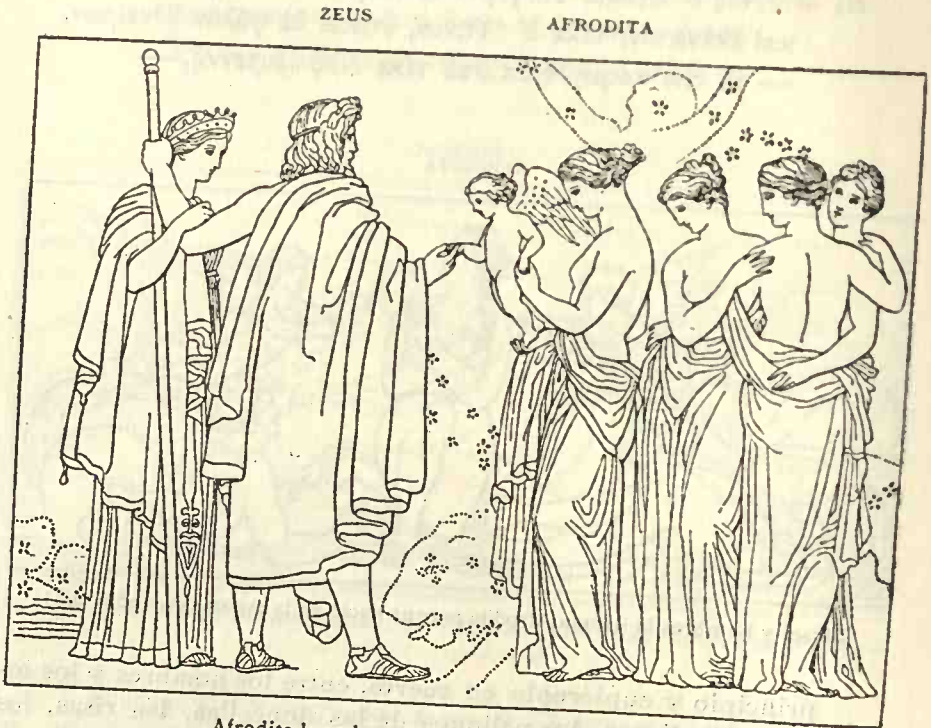
Dioses y hombres la llaman Afrodita porque nació en la espuma (v. 195 á 198)

principio y cupieronle en suerte, entre los hombres y los inmortales dioses, los paliques de las doncellas, las risas, los engaños, los dulces placeres, el amor y las ternezas.

207 El gran Cielo, increpando á los hijos que había engendrado, los apodó Titanes, pues acostumbraba decir que tendieron la mano para cometer un grave delito, que sería vengado más adelante.

211 La Noche parió al odioso Destino, á la negra Ker, á la Muerte, al Sueño y á la multitud de Ensueños, sin que tal deidad—la tenebrosa Noche—se acostara con nadie; y, poste-

δεύτερον αὖ Μῶμον καὶ Ὀϊζὺν ἀλγινόεσσαν
Ἐσπερίδας θ', ἧς μήλα πέρην κλυτοῦ Ὀκεανοῦ
χρύσεια καλὰ μέλουσι φέροντά τε δένδρεα καρπόν.
217 Καὶ Μοίρας καὶ Κήρας ἐγείνατο νηλεοπέινους,
[Κλωθῶ τε Λάχεσιν τε καὶ Ἄτροπον, αἳ τε βροτοῖσι
γεινομένοισι διδοῦσιν ἔχειν ἀγαθόν τε κακόν τε,]
αἳ τ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε παραιβασίας ἐφέπουσιν·



Afrodita hace la presentación de Eros á Zeus

riormente, á Momo, á la dolorosa Aflicción y á las Hespérides, que tienen á su cuidado las hermosas manzanas de oro y los árboles que las producen más allá del ilustre Océano. También engendró las Parcas y las Keres, inexorables en el castigo [Cloto, Láquesis y Átropos, quienes dan á los mortales que van naciendo la suerte ó la desgracia], pues persiguen á los culpables, sean hombres ó dioses, y no templan jamás su

οὐδέ ποτε λήγουσι θεαὶ δεινοῖο χόλοιο,
πρὶν γ' ἀπὸ τῆς δώωσι κακὴν ἔπιν, ὅς τις ἀμάρτη.
Τίκτε δὲ καὶ Νέμεσιν, πῆμα θνητοῖσι βροτοῖσι,
Νῦξ ὀλοή· μετὰ τὴν δ' Ἀπάτην τέκε καὶ Φιλότητα
Γῆράς τ' οὐλόμενον, καὶ Ἔριν τέκε καρτερόθυμον.

226 Αὐτὰρ Ἔρις στυγερὴ τέκε μὲν Πόνον ἀλγινόεντα
Δήθην τε Διμόν τε καὶ Ἄλγεα δακρυόεντα
Ἵομίνας τε Μάχας τε Φόνους τ' Ἀνδροκτασίας τε
Νεϊκέά τε ψευδέας τε Λόγους Ἀμφιλλογίας τε
Δυσνομίην τ' Ἀάτην τε, συνήθεας ἀλλήλησιν,
Ὅρκον θ', ὅς δὴ πλεῖστον ἐπιχθονίους ἀνθρώπους
πημαίνει, ὅτε κέν τις ἐκὼν ἐπίορκον ὁμόσση.

233 Νηρέα δ' ἀψευδέα καὶ ἀληθέα γείνατο Πόντος,
πρεσβύτατον παίδων· αὐτὰρ καλέουσι γέροντα,
οὐνεκα νημερτῆς τε καὶ ἤπιος, οὐδὲ θεμιστέων
λήθεται, ἀλλὰ δίκαια καὶ ἤπια δήνεα οἶδεν·
αὐτίς δ' αὖ Θαύμαντα μέγαν καὶ ἀγήγορα Φόρκυν

colera terrible hasta que logran imponer cruel pena al que ha pecado. La perniciosa Noche parió asimismo á Némesis, que es una calamidad para los mortales hombres; después de ella, al Fraude, al Amor carnal y á la funesta Vejez; y, por último, á Eris, la de corazón obstinado.

226 La aborrecible Eris produjo el molesto Trabajo, el Olvido, el Hambre, los lacrimosos Dolores, los Combates, las Peleas, los Asesinatos, las Batallas, las Matanzas de hombres, los Discursos mendaces, las Disputas, la Ilegalidad con Ate, su compañera, y á Horco, el que más daña á los terrestres hombres cuando perjuran voluntariamente.

233 El Ponto procreó al ingenuo y veraz Nereo, su hijo mayor, á quien llaman anciano porque es sincero y apacible y no se olvida de las leyes, pues sabe dar consejos inspirados en la justicia y en la benevolencia; y más tarde, uniéndose con la Tierra, al gran Taumante, al valeroso Forcis, á Ceto, la de

Γαίη μισγόμενος και Κητώ καλλιπάρηον
Εὐρυβίην τ' ἀδάμαντος ἐνὶ φρεσὶ θυμὸν ἔχουσαν.

- 240 Νηρῆος δ' ἐγένοντο μεγήριτα τέκνα θεάων
πόντῳ ἐν ἀτρυγέτῳ και Δωρίδος ἠΐκόμοιο,
κούρης Ὀκεανοῖο, τελήεντος ποταμοῖο,
Πλωτώ τ' Εὐκράντη τε Σαώ τ' Ἀμφιτρίτη τε
Εὐδώρα τε Θέτις τε Γαλήνη τε Γλαύκη τε
Κυμοθόη Σπειώ τε Θόη θ' Ἀλίη τ' ἐρόεσσα
Πασιθέη τ' Ἐρατώ τε και Εὐνίκη ῥοδόπηχους
και Μελίτη χαρίεσσα και Εὐλιμένη και Ἀγαυή
Δωτώ τε Πρωτώ τε Φέρουσά τε Δυναμένη τε
Νησαίη τε και Ἀκταίη και Πρωτομέδεια
Δωρίς και Πανόπεια και εὐειδῆς Γαλάτεια
Ἴπποθόη τ' ἐρόεσσα και Ἴππονόη ῥοδόπηχους

NEREO Y SUS HIJAS



De Nereo y de Doris, hija del Océano, nacieron unas diosas amabilísimas (v. 240 á 242)

hermosas mejillas, y á Euribía, que tiene en su pecho un corazón de acero.

- 240 De Nereo y de Doris, la de hermosa cabellera, hija del Océano, río que vuelve sobre sí mismo, nacieron en el estéril ponto estas diosas amabilísimas: Ploto, Eucrante, Sao, Anfítrite, Eudora, Tetis, Galene, Glauce, Cimótoe, Espeyo, Toe, la amable Halía, Pasitea, Érato, Eunice, la de los róseos brazos; la graciosa Mélita, Eulímene, Agave, Doto, Proto, Ferusa, Dinámene, Nesea, Actea, Protomedía, Doris, Panopía, la hermosa Galatea, la amable Hipótoe, Hipónoe, la de los róseos

Κυμοδόκη θ', ἢ κύματ' ἐν ἠεροειδέϊ πόντῳ
 πνοιᾶς τε ζαέων ἀνέμων σὺν Κυματολήγῃ
 βεῖα πρηθνεὶ καὶ εὐσφύρω Ἀμφιτρίτῃ,
 Κυμώ τ' Ἡϊόνη τε εὐστέφανός θ' Ἀλιμήδη
 Γλαυκονόμῃ τε φιλομμείδῃς καὶ Ποντοπόρεια
 Ληαγόρῃ τε καὶ Εὐαγόρῃ καὶ Λαομέδεια
 Πουλυνόῃ τε καὶ Αὐτονόῃ καὶ Λυσιάνασσα
 — Εὐάρνη τε φυήν τ' ἐρατὴ καὶ εἶδος ἄμωμος —
 καὶ Ψαμάθῃ χαρίεσσα δέμας δίνῃ τε Μενίπῃ
 Νησώ τ' Εὐπόμπῃ τε Θεμιστώ τε Προνόῃ τε
 Νημερτῆς θ', ἢ πατρὸς ἔχει νόον ἀθανάτοιο.
 Αὗται μὲν Νηρηῆος ἀμύμονος ἐξεγένοντο
 κοῦραι πεντήκοντα, ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαι.

265 Θαύμας δ' Ὠκεανοῖο βαθυρρέϊταιο θύγατρα
 ἠγάγετ' Ἥλέκτρην ἢ δ' ὠκεῖαν τέκε Ἴριν
 ἠΰκόμους θ' Ἀρπυίας Ἀελλώ τ' Ὀκυπέτην τε,
 αἱ ῥ' ἀνέμων πνοιῆσι καὶ οἰωνοῖς ἅμ' ἔπονται
 ὠκεῖης πτερύγεσσι μεταχρόνιαι γὰρ ἴαλλον.

brazos; Cimódoce, la cual, junto con Cimatolegué y Anfítrite, la de los pies hermosos, apacigua fácilmente las olas del sombrío ponto y calma los vientos de impetuoso soplo; Cimo, Eyone; Halimede, la de bella corona; la risueña Glaucónome, Pontoporía, Leágora, Evágora, Laomedía, Polínoe, Autónoe, Lisianasa, Evarne, la de grato carácter é irreprochable belleza; Psámate, la de gracioso cuerpo; la divinal Menipe, Neso, Eupompe, Temisto, Prónoe y Nemertes, dotada de la misma inteligencia que su padre inmortal. Tuvo, pues, el eximio Nereo esas cincuenta hijas, que son diestras en primorosas labores.

265 Taumante tomó por esposa á una hija del Océano, de profunda corriente, á Electra, que parió á la veloz Iris, y á las Harpías, de linda cabellera, — Aelo y Ocípete, — las cuales, agitando sus ligeras alas, siguen al viento y á las aves, pues se remontan á las alturas.

- 270 Φόρκυι δ' αὖ Κητώ Γραίας τέκε καλλιπαρήους
 ἐκ γενετῆς πολιάς, τὰς δὴ Γραίας καλέουσι
 ἀθάνατοί τε θεοὶ χαμαὶ ἐρχόμενοι τ' ἄνθρωποι,
 Περφρηδῶ τ' εὐπεπλον Ἐνυώ τε κροκόπεπλον,
 Γοργούς θ', αἱ ναλοῦσι πέρην κλυτοῦ Ὀκεανοῖο
 ἐσχατιῇ πρὸς νυκτός, ἴν' Ἑσπερίδες λιγύφωνοι,
 Σθεννώ τ' Εὐρυάλη τε Μέδουσά τε λυγρὰ παθοῦσα.
 Ἥ μὲν ἔην θνητή, αἱ δ' ἀθάνατοι καὶ ἀγήρω,
 αἱ δύο· τῇ δὲ μὴ παρελέξατο Κυανοχαίτης
 ἐν μαλακῷ λειμῶνι καὶ ἀνθεσι εἰαρινοῖσιν.
- 280 Τῆς δ' ὅτε δὴ Περσεὺς κεφαλὴν ἀπεδειροτόμησεν,
 ἔκθορε Χρυσάωρ τε μέγας καὶ Πήγασος ἵππος.
 Τῷ μὲν ἐπόνυμον ἦεν, ὅτ' Ὀκεανοῦ περὶ πηγὰς
 γένθ', ὁ δ' ἄορ χρύσειον ἔχων μετὰ χερσὶ φιλῆσιν.
 Χῶ μὲν ἀποπτάμενος προλιπὼν χθόνα, μητέρα μήλων,
 ἔκετ' ἐς ἀθανάτους· Ζηγὸς δ' ἐν δώμασι ναλεῖ
 βροντήν τε στεροπήν τε φέρων Διὶ μητιόεντι.
- 287 Χρυσάωρ δ' ἔτεκεν τρικέφαλον Γηρυονῆα

270 De Forcis tuvo Ceto las Greas, de hermosas mejillas, canas desde su nacimiento y designadas de esta suerte así por los dioses inmortales como por los hombres que pisan la tierra: Penfredo, la de lindo peplo, y Enío, que lo lleva de color de azafrán; y las Gorgonas, las cuales residen más allá del ilustre Océano, en los confines de la Noche, donde están las Hespérides de voz sonora: Esteno, Euríale y Medusa, que padeció luctuosos males. Esta última era mortal; las otras dos están exentas de la vejez y de la muerte. Con aquella acostóse el dios de cerúlea cabellera, en un tierno prado, entre las flores primaverales.

280 De Medusa, cuando Perseo le cortó la cabeza, nacieron el gran Crisaor y el corcel Pégaso. Este debió su nombre á haber nacido junto á las fuentes del Océano; el otro, á que su mano empuñaba áurea espada. Pégaso dejó la tierra, madre de ovejas, llegó volando á la mansión de los inmortales, habita en el palacio de Zeus y le lleva á este pródigo dios el trueno y el relámpago.

287 Crisaor, juntándose con Calirroo, hija del ilustre Océano,

μιχθεις Καλλιρόη κούρη κλυτοῦ Ὀκεανοῦ.
Τὸν μὲν ἄρ' ἐξενάριξε βίη Ἡρακλεΐη
βοῦσι παρ' ἐλιπόδεσσι περιβρύτῳ εἰν Ἐρυθείῃ
ἡματι τῷ, ὅτε περ βοῦς ἤλασεν εὐρυμετώπους
Τίρυνθ' εἰς ἱερὴν διαβάς πόρον Ὀκεανοῦ
Ὅρθον τε κτείνας καὶ βουκόλον Εὐρυτίωνα
σταθμῷ ἐν ἡερόεντι πέτρῃ κλυτοῦ Ὀκεανοῦ.

295 Ἡ δ' ἔτεκ' ἄλλο πέλωρον ἀμήχανον, οὐδὲ ἕοικὸς
θνητοῖς ἀνθρώποις οὐδ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
ἐν σπητὶ γλαφυρῷ θείην κρατερόφρον' Ἐχιδναν,
ἡμισυ μὲν νύμφην ἐλικώπιδα καλλιπάρηον,

TIFAÓN EQUIDNA GERIÓN



De Crisaor y Calirroe nacieron Gerión y la Equidna; de la Equidna y Tifaón, la Quimera y la Hidra de Lerna; y de la Equidna y Ortos, la Esfinge (v. 287 á 326)

engendró al tricépite Gerión; á quien dió muerte el fornido Heracles cabe á los flexípedes bueyes en Eritia, situada en medio de las olas, el día en que el héroe atravesó el Océano, después de matar á Ortos y al boyero Euritión en un oscuro establo al otro lado del ilustre río, y se llevó aquéllos bueyes de espaciosa frente á la sagrada Tirinto.

295 Calirroe parió en honda cueva otro monstruo invencible, sin parecido alguno ni con los mortales hombres ni con los inmortales dioses: la divinal Equidna, de ánimo esforzado, mitad ninfa de ojos vivos y hermosas mejillas, y mitad sierpe monstruosa, horrible y grande, de piel manchada, que se ali-

ἤμισυ δ' αὖτε πέλωρον ὄφιν δεινόν τε μέγαν τε
αἰόλον ὠμηστὴν ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης.
Ἔνθα δέ οἱ σπέος ἔσσι κάτω κοίλη ὑπὸ πέτρῃ
τηλοῦ ἀπ' ἀθανάτων τε θεῶν θνητῶν τ' ἀνθρώπων·
ἔνθ' ἄρα οἱ δάσσαντο θεοὶ κλυτὰ δῶματα ναίειν.
Ἦ δ' ἔρυτ' εἰν Ἀρίμοισιν ὑπὸ χθόνα λυγρῇ Ἐχιδνα,
ἀθάνατος νύμφη καὶ ἀγήραος ἤματα πάντα.

306 Τῇ δὲ Τυφάονά φασι μιγήμεναι ἐν φιλότῃτι
δεινόν θ' ὕβριστήν τ' ἄνεμον ἐλικώπιδι κούρη·
ἣ δ' ὑποκουσαμένη τέκετο κρατερόφρονα τέκνα.
Ὅρθον μὲν πρῶτον κύνα γείνατο Γηρυονῆ·
δεύτερον αὖτις ἔτικτεν ἀμήχανον, οὐ τι φατειὸν
Κέρβερον ὠμηστὴν, Ἄϊδεω κύνα χαλκεόφωνον,
πεντηκοντακέφαλον, ἀναιδέα τε κρατερόν τε·
τὸ τρίτον Ὑδρην αὖτις ἐγείνατο λυγρὰ ἰδυίαν
Λερναίην, ἣν θρέψε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
ἄπλητον κοτέουσα βέη Ἑρακληεῖη.
Καὶ τὴν μὲν Διὸς υἱὸς ἐνήρατο νηλεῖ χαλκῷ
Ἀμφιτροωνιάδης σὺν ἀρηϊφίλῳ Ἴολάῳ

menta de carne cruda y vive en las entrañas de la divina tierra. Allí tiene su gruta, en lo profundo, dentro de la excavada peña, lejos de los inmortales dioses y de los mortales hombres; allí le asignaron las deidades una habitación magnífica para que en ella morase. Y quedó encerrada debajo del suelo de Arimos la perniciosa Equidna, ninfa inmortal y exenta de la senectud para siempre jamás.

306 Dicen que Tifaón, el viento terrible é impetuoso, se unió por amor con esa doncella de ojos vivos, la cual quedó embarazada y tuvo una formidable prole. Con efecto: dió á luz la Equidna primeramente á Ortos, perro de Gerión; después al indómito é infando Cerbero, can de Hades, voraz, de voz de bronce, de cincuenta cabezas, descarado y fuerte; y en tercer lugar, á la dañosa Hidra de Lerna, que fué alimentada por la bracinívea Hera, cuando la diosa se airó implacablemente con el fornido Heracles, y hubo de sucumbir á manos del mismo hijo de Zeus, de Heracles Anfitriónida: acompañado el héroe de Yolao, caro á Ares, matóla con el cruel bronce por

- Ἡρακλῆς βουλήσιν Ἀθηναίης ἀγελείης.
- 319 Ἡ δὲ Χίμαιραν ἔτικτε πνέουσαν ἀμαιμάκετον πῦρ,
δεινὴν τε μεγάλην τε ποδώκεά τε κρατερὴν τε.
Τῆς δ' ἦν τρεῖς κεφαλαί· μία μὲν χαροποῖο λέοντος,
ἡ δὲ χιμαίρης, ἡ δ' ὄφις, κρατεροῖο δράκοντος,
[πρόσθε λέων, ὀπίθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,
δεινὸν ἀποπνεύουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο.]
Τὴν μὲν Πήγασος εἶλε καὶ ἐσθλὸς Βελλεροφόντης.
- 326 Ἡ δ' ἄρα Φῆκ' ὄλογ' ἔτεκε Καδμείοισιν ὄλεθρον
Ὀρθῶ ὑποδμηθεῖσα Νεμειᾶϊόν τε λέοντα,
τόν ῥ' Ἥρη θρέψασα Διὸς κυδρὴ παράκοιτις
γουνοῖσιν κατένασσε Νεμείης, πῆμ' ἀνθρώποις.
Ἐνθ' ἄρ' ὁ οἰκέων ἐλεφαίρετο φύλ' ἀνθρώπων,
κοιρανέων Τρητοῖο Νεμείης ἡδ' Ἀπέσαντος·
ἀλλὰ ἐῖς ἐδάμασσε βίης Ἡρακλεείης.
- 333 Κητῶ δ' ὀπλότατον Φόρκυι φιλόττητι μιγαῖσα
γείνατο δεινὸν ὄφιν, ὃς ἐρεμνῆς κεύθεσι γαίης
σπεύρησιν μεγάλης παγχρύσεια μῆλα φυλάσσει.
Τοῦτο μὲν ἐκ Κητοῦς καὶ Φόρκυος γένος ἐστίν.
- 319 consejo de Atenea, la que impera en las batallas. — Aquella ninfa parió más tarde á la Quimera, que respiraba ineluctable fuego; monstruo terrible, grande, ligero de pies, fuerte, de tres cabezas: una de león, de relucientes ojos, otra de cabra y otra de sierpe, cual si fuera de un robusto dragón. [Era león por delante, dragón por detrás y cabra por en medio, y vomitaba encendidas y horribles llamas]. Matáronla Pégaso y el bravo Belerofonte. — Y por fin, ayuntándose con Ortos, parió á la funesta Esfinge, azote de los cadmeos; y al león de Nemea, que crió Hera, la gloriosa consorte de Zeus, dejándolo luego en los campos de Nemea, á fin de que fuese una plaga para los hombres. Establecido allí, imperando en el Treto de Nemea y en el Apesante, causaba daño á las tribus de los hombres; pero hizolo sucumbir la fuerza del robusto Heracles.
- 333 Ceto, habiendo tenido amoroso consorcio con Forcis, parió su último vástago: una terrible serpiente que con sus grandes tornos guarda las manzanas de oro en las entrañas de la obscura tierra. Tal es el linaje de Ceto y Forcis.

337 Τηθὺς δ' Ὀκεανῷ Ποταμοὺς τέκε δινῆεντας,
Νεῖλόν τ' Ἀλφειὸν τε καὶ Ἑριδανὸν βαθυδίνην
Στρυμόνα Μαίανδρόν τε καὶ Ἴστρον καλλιρέεθρον
Φᾶσίν τε Ῥῆσόν τ' Ἀχελώϊόν τ' ἀργυροδίνην
Νέσσον τε Ῥοδίον θ' Ἀλιάκμονά θ' Ἑπτάπορόν τε
Γρήνικόν τε καὶ Αἴσηπον θεῖόν τε Σιμοῦντα
Πηγαιὸν τε καὶ Ἑρμον ἐϋρρέετην τε Κάϊκον
Σαγγάριον τε μέγαν Δάδωνα τε Παρθενίον τε
Εὐηνόν τε καὶ Ἄρδησκον θεῖόν τε Σκάμανδρον.

346 Τίττε δὲ θυγατέρων ἱερὸν γένος, αἶ κατὰ γαῖαν
ἄνδρας κουρῖζουσι σὺν Ἀπόλλωνι ἄνακτι
καὶ Ποταμοῖς, ταύτην δὲ Διὸς πάρα μοῖραν ἔχουσι,
Πειθῶ τ' Ἀδμήτη τε Ἰάνθη τ' Ἥλέκτρῃ τε
Δωρίς τε Πρυμνώ τε καὶ Οὐρανίῃ θεοειδῆς
Ἴππῶ τε Κλυμένη τε Ῥόδειά τε Καλλιρόῃ τε
Ζευξῶ τε Κλυτίῃ τε Ἰδυιά τε Πασιδόῃ τε
Πληξαύρῃ τε Γαλαξαύρῃ τ' ἔρατῇ τε Διώνῃ
Μηλόβοσις τε Θόῃ τε καὶ εὐειδῆς Πολυδώρῃ
Κερκηΐς τε φυῆν ἔρατῇ Πλουτώ τε βοῶπις
Περσηΐς τ' Ἰάνειρά τ' Ἀκάστη τε Εἰάνθη τε

337 De Tetis y el Océano nacieron los voraginosos Ríos: el Nilo, el Alfeo, el Eridano, de profundos remolinos; el Estrimón, el Meandro, el Ister, de hermosa corriente; el Fasis, el Reso, el Aqueloo, de argentados vórtices; el Neso, el Rodio, el Haliacmon, el Heptáporo, el Gránico, el Esepo, el divino Símois, el Peneo, el Hermo, el Caico, de bello raudal; el caudaloso Sangario, el Ladón, el Partenio, el Eveno, el Ardesco y el divino Escamandro.

346 Tetis dió á luz otra sagrada prole, es á saber, un gran número de hijas que, junto con el soberano Apolo y los Ríos, están encargadas de criar en la tierra á los varones, pues recibieron de Zeus esta misión: Pito, Admete, Yante, Electra, Doris, Primno, la deiforme Urania, Hipo, Climene, Rodía, Calirroo, Zeuxo, Clitia, Idiya, Pasítoe, Plexaura, Galaxaura, la amable Dione, Melóbohis, Toe, la bella Polidora, Cerceís, la de natural amable; Pluto, la de los grandes ojos; Perseís, Yanira,

- Πειραΐη τ' ἐρώεσσα Μενεσθῶ τ' Εὐρώπη τε
Μητίς τ' Εὐρυνόμη τε Τελεστώ τε κροκόπεπλος
Χρυσῆς τ' Ἀσίη τε καὶ ἡμερέεσσα Καλυψῶ
Εὐδῶρη τε Τύχη τε καὶ Ἀμφιρῶ Ὀκυρόη τε
καὶ Στύξ, ἣ δὴ σφειν προφερεστάτη ἐστὶν ἀπασέων.
362 Αὐταὶ δ' Ὀκεανοῦ καὶ Τηθύος ἐξεγένοντο
πρεσβύταται κοῦραι· πολλαὶ γὰρ μὲν εἰσι καὶ ἄλλαι.
Τρεῖς γὰρ χιλιάδ' εἰσι τανύσφυροι Ὀκεανῖναι,
αἱ βὰ πολυσπερέες γαῖαν καὶ βένθεα λίμνης
πάντη ὁμῶς ἐφέπουσι, θεάων ἀγλαὰ τέκνα.
Τόσσοι δ' αὖθ' ἕτεροι ποταμοὶ καναχηδὰ ῥέοντες,
υἱέες Ὀκεανοῦ, τοὺς γείνατο πότνια Τηθύς·
τῶν ὄνομα ἄργαλέον πάντων βροτῶν ἀνὴρ' ἐνισπεῖν,
οἱ δὲ ἕκαστοι ἴσασιν, οἳ ἂν περιναϊετάωσιν.
371 Θεὰ δ' Ἥελίον τε μέγαν λαμπρὰν τε Σελήνην
Ἥῳ θ', ἣ πάντεσσιν ἐπιχθονίοισι φαεῖναι
ἀθανάτοισι τε θεοῖσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,
γεῖναθ' ὑποδηθεῖσ' Ἰπερίονος ἐν φιλότῃ.
Κρίψ' δ' Εὐρυβίη τέκεν ἐν φιλότῃ μιγεῖσα

362 Acaste, Jante, la amable Petrea, Menesto, Europa, Metis, Eurinome, Telesto, la de azafranado velo; Criseis, Asia, la deseable Calipso, Eudora, Tique, Anfiro, Ocirroo y Estix, que es la más excelente de todas. Estas son las hijas que nacieron primeramente del Océano y de Tetis, pues hay muchas más. Existen, con efecto, tres mil Oceánidas de anchos tobillos, ilustres diosas, las cuales están diseminadas por doquier y habitan la tierra y el fondo de los lagos. Otros tantos son los Ríos, que corren rumorosos, hijos del Océano, á quienes dió á luz la veneranda Tetis; y no le sería fácil á un mortal decir el nombre de cada uno, pero lo saben cuantos moran en sus riberas.

371 Tea, después de rendirse al amor de Hiperión, parió al gran Sol, á la fúlgida Luna y á la Aurora, que brilla para cuantos se hallan en la tierra y para los inmortales dioses que poseen el anchuroso cielo.

Euribía, la divina entre las diosas, habiéndose ayunta do

Ἄστροϊόν τε μέγαν Πάλλαντά τε δια θεάων
Πέρσῃν θ', ὅς καὶ πᾶσι μετέπρεπε ἰθμοσύνησιν.

378 Ἄστροϊῷ δ' Ἥως ἀνέμους τέκε καρτεροθύμους,
ἀργέστην Ζέφυρον Βορέην τ' αἰψηροκέλευθον

ASTREO Y LA AURORA



De Astreo tuvo la Aurora los vientos Céfito, Bóreas y Noto, la estrella Lucifer
y los fulgentes astros (v. 378 á 383)

con Crío, dió á luz al gran Astreo, á Palante y á Perses, que
que por su inteligencia descollaba sobre todos los hombres.

378 De Astreo tuvo la Aurora, después de haberse acostado
esta deidad con aquel dios, los vientos de fuerte soplo: el

καὶ Νότον, ἐν φιλότῃθι θεᾷ θεᾷ εὐνηθεῖσα.
Τοὺς δὲ μέτ' ἀστέρα τίκτ' Ἡοσφόρον Ἡριγένεια
ἄστρο τε λαμπετόωντα, τὰ τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται.

383 Στῆξ δ' ἔτεκ' Ὀκεανοῦ θυγάτηρ Πάλλαντι μιγαῖσα

Ζῆλον καὶ Νίκην καλλίσφυρον ἐν μεγάροισιν·
καὶ Κράτος ἠδὲ Βίην ἀριδείκετα γείνατο τέκνα,
τῶν οὐκ ἔστ' ἀπάνευθε Διὸς δόμος, οὐδέ τις ἔδρη,
οὐδ' ὁδός, ὄππῃ μὴ κείνοις θεὸς ἠγεμονεύῃ,
ἀλλ' αἰεὶ παρ Ζηνὶ βαρυκτύπῳ ἐδριόωνται.

389 Ὡς γὰρ ἐβούλευσεν Στῆξ ἀφθιτος Ὀκεανίην
ἤματι τῷ, ὅτε πάντας Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς
ἀθανάτους ἐκάλεσσε θεοὺς ἐς μακρὸν Ὀλυμπον,
εἶπε δ', ὃς ἂν μετὰ εἰο θεῶν Τιτῆσι μάχοιτο,
μὴ τιν' ἀποβῆραῖσιν γεράων, τιμὴν δὲ ἕκαστον
ἐξέμεν, ἦν τὸ πάρος γε μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.

395 Τὸν δ' ἔφαθ', ὃς τις ἄτιμος ὑπὸ Κρόνου ἠδ' ἀγέραςτος,
τιμῆς καὶ γεράων ἐπιβησέμεν, ἢ θέμις ἐστίν.

ágil Céfitro, el Bóreas, de curso rápido, y el Noto. La Hija de la mañana parió luego á la estrella Lucifer y á los fulgentes astros de que el cielo está coronado.

383 Estix, hija del Océano, habiéndose unido con Palante, dió á luz en su palacio á la Emulación y á la Victoria, de pies hermosos; y luego al Poder y á la Fuerza, hijos preclaros, los cuales tienen su residencia y morada junto á Zeus, no van por ningún camino sin llevar á su frente al dios y siempre se ha-

389 llan á la vera de Zeus tonante. Así se lo alcanzó la imperecedera Estix Oceánida el día en que Zeus Olímpico, fulminador, llamó á todos los dioses inmortales al vasto Olimpo para decirles que cuantos se le juntaran para combatir á los Titanes, no sólo no serían despojados de las recompensas que ya tuviesen, sino que además conservarían los honores de

395 que hasta entonces disfrutaran entre los inmortales dioses; y los que en tiempo de Cronos no hubiesen alcanzado honores ni recompensas, obtendrían aquéllos y éstas como era justo.

Ἦλθε δ' ἄρα πρώτη Στυξ ἄφθιτος Οὐλυμπόνδε
σὺν σφοῖσιν παῖδεσσι φίλου διὰ μῆδεα πατρός.
Τὴν δὲ Ζεὺς τίμησε, περισσὰ δὲ δῶρα ἔδωκεν.
Αὐτὴν μὲν γὰρ ἔθηκε θεῶν μέγαν ἔμμεναι ὄρκον,
παῖδας δ' ἤματα πάντα ἔο μεταναίετας εἶναι.
Ὡς δ' αὐτως πάντεσσι διαμπερές, ὥς περ ὑπέστη,
ἔξετέλεσσ'· αὐτὸς δὲ μέγα κρατεῖ ἠδὲ ἀνάσσει.

404 Φοῖβη δ' αὖ Κοίου πολυήρατον ἦλθεν ἐς εὐνήν·
κουσαμένη δὲ ἔπειτα θεὰ θεοῦ ἐν φιλότῳ
Λητῷ κυανόπεπλον ἐγείνατο, μελιχον αἰεῖ,
μελιχον ἐξ ἀρχῆς, ἀγανώτατον ἐντὸς Ὀλύμπου,
ἦπιον ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
Γείνατο δ' Ἀστερίην εὐώνυμον, ἣν ποτε Πέρσης
ἠγάγετ' ἐς μέγα δῶμα φίλην κεκλησθαι ἄκοιτιν.

411 Ἡ δ' ὑποκουσαμένη Ἐκάτην τέκε, τὴν περὶ πάντων
Ζεὺς Κρονίδης τίμησε· πόρην δέ οἱ ἀγλαὰ δῶρα,
μοῖραν ἔχειν γαίης τε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.

- La imperecedera Estix fué quien acudió primero; secundando los designios del padre, presentóse con sus hijos en el Olimpo. Y Zeus la honró y le hizo magníficos presentes, designándola á ella para que recibiese el juramento solemne de los dioses y admitiendo á los hijos en su propio palacio para que lo habitaran siempre. De la misma manera cumplió cuanto había prometido á los demás, y ahora impera y reina poderosamente.
- 404 Febe entró en el deseado lecho de Ceo y, habiendo quedado encinta de resultas de la amorosa unión con el dios, parió á Leto, la del cerúleo peplo, que fué dulce ya desde su nacimiento, la deidad más afable del Olimpo, benévola así para los hombres como para los inmortales dioses. También dió á luz á la célebre Asteria, á quien Perses condujo luego á su gran palacio para darle el nombre de esposa suya.
- 411 Asteria quedó encinta y parió á Hécate, á quien Zeus Cronida honró sobre todos los dioses: le hizo mercedes espléndidas y le concedió que tuviera potestad en la tierra y en

Ἡ δὲ καὶ ἀστερόεντος ἀπ' οὐρανοῦ ἔμμορε τιμῆς
ἀθανάτοις τε θεοῖσι τετιμένη ἐστὶ μάλιστα.

Καὶ γὰρ νῦν, ὅτε πού τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
ἔρδων ἱερὰ καλὰ κατὰ νόμον ἱλάσκηται,
κικλήσκει Ἐκάτην· πολλή τ' εἰς οἱ ἔσπετο τιμῇ
βρεῖα μάλ', ὧ πρόφρων γε θεὰ ὑποδέξεται· εὐχάς,
καὶ τ' εἰς οἱ ὄλβον ὀπάξει, ἐπεὶ δύνამις γε πάρεστιν.

421 Ὅσσοι γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο
καὶ τιμὴν ἔλαχον, τούτων ἔχει αἴσαν ἀπάντων.
Οὐδέ τί μιν Κρονίδης ἐβίησατο οὐδέ τ' ἀπηύρα,
ὅσσ' ἔλαχεν Τιτῆσι μετὰ προτέροισι θεοῖσιν,
ἀλλ' ἔχει, ὡς τὸ πρῶτον ἀπ' ἀρχῆς ἔπλετο δασμῆς,
καὶ γέρας ἐν γαίῃ τε καὶ οὐρανῷ ἠδὲ θαλάσῃ·
οὐδ' ὅτι μονογενῆς, ἥσσον θεὰ ἔμμορε τιμῆς,
ἀλλ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον, ἐπεὶ Ζεὺς τίεται αὐτήν.

429 Ὅτι δ' ἐθέλει, μεγάλως παραγίγνεται· ἠδ' ὀνίνησιν·
ἐν τε δίκῃ βασιλεῦσι παρ' αἰδοίοισι καθίζει,
ἐν τ' ἀγορῇ λαοῖσι μεταπρέπει, ὅν κ' ἐθέλησιν·
ἠδ' ὀπότ' ἐς πόλεμον φθισήνορα θωρήσωνται

el mar estéril. También obtuvo honores del Cielo estrellado y goza de gran respeto entre los inmortales dioses. Actualmente, siempre que alguno de los terrestres hombres ofrece bellos sacrificios expiatorios conforme al rito, es á Hécate, á quien invoca; y ésta consigue muy fácilmente que aquél reciba gran honra, si acoge benévola sus ruegos, y le concede también la prosperidad, pues está en su mano procurársela.

421 Cuantos honores tocaron en suerte á los hijos de la Tierra y el Cielo, ella los disfruta todos. Por el Cronida nada se le ha quitado ni arrebatado de lo que obtuvo entre los Titanes, los precedentes dioses, sino que lo conserva como en un principio, cuando se hizo el reparto, y también la potestad sobre la tierra, sobre el cielo y sobre el mar. Y no por ser Hécate unigénita participó menos de los honores; sino, por el contrario, mucho más, ya que Zeus la honra. Asiste y ayuda grandemente á quien le place: en los juicios tiene su asiento junto á los venerables reyes; en el ágora hace descollar entre los hombres al que ella favorece; y cuando los varones se arman

- ἄνερές, ἔνθα θεὰ παραγίγνεται, οἷς κ' ἐθέλῃσι
 νίκηην προφρονέως ὀπάσαι καὶ κῦδος δρέξαι.
 435 Ἐσθλή δ' αὖθ', ὅπότ' ἄνδρες ἀεθλεύωσιν ἀγῶνι,
 ἔνθα θεὰ καὶ τοῖς παραγίγνεται ἦδ' ὀνίνησιν·
 νικήσας δὲ βίη καὶ κάρτει καλὸν ἀεθλον
 ῥεῖα φέρει χαίρων τε, τοκεῦσι δὲ κῦδος ὀπάζει.
 Ἐσθλή δ' ἱππήεσσι παρεστάμεν, οἷς κ' ἐθέλῃσιν.
 Καὶ τοῖς, οἳ γλαυκὴν δυσπέμφελον ἐργάζονται,
 εὖχονται δ' Ἐκάτη καὶ ἐρικτύπῳ Ἐννοσιγαίῳ,
 ῥηϊδίως ἄγρην κυδρὴ θεὸς ὤπασε πολλήν,
 ῥεῖα δ' ἀφειλετο φαινομένην, ἐθέλουσά γε θυμῷ.
 444 Ἐσθλή δ' ἐν σταθμοῖσι σὺν Ἑρμῇ ληϊδ' ἀέξειν·
 βουκολίας δ' ἀγέλας τε καὶ αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν
 ποίμνας τ' εἰροπόκων δῶν, θυμῷ γ' ἐθέλουσα,
 ἕξ ὀλίγων βριαίει καὶ ἐκ πολλῶν μείονα θῆκεν.
 Οὕτω τοι καὶ μουνογενῆς ἐκ μητρὸς ἐοῦσα
 πᾶσι μετ' ἀθανάτοισι τετίμηται γεράεσσιν.
 Θῆκε δέ μιν Κρονίδης κουροτρόφον, οἳ μετ' ἐκείνην

- para el homicida combate, preséntase la deidad, y con su be-
 nevolencia da la victoria á los que quiere, concediéndoles, á la
 435 vez, ínclita fama. Cuando los hombres luchan en los juegos,
 la diosa les asiste propicia y les ayuda; y el que vence por su
 vigor y fortaleza, consigue con facilidad y alegría un hermoso
 premio y cubre de gloria á sus progenitores. Muéstrase también
 propicia al socorro de los jinetes á quienes favorece. Y á los
 que efectúan la difícil travesía del cerúleo mar y hacen votos
 á Hécate y al ruidoso Poseidón, que bate la tierra, la ilustre
 diosa les concede fácilmente abundante presa ó les quita sin
 444 trabajo la que les mostrara, según lo decida su corazón. Es
 asimismo propicia, junto con Hermes, al aumento del ganado
 en los establos: las manadas de toros, los hatos de carneros,
 los rebaños copiosos de cabras y las greyes de lanudas ove-
 jas, ella los multiplica ó los disminuye según le place á su
 ánimo. Así, siendo la unigénita de su madre, se ve honrada
 con dichas prerrogativas entre los inmortales todos. Además,
 el Cronida le encargó la crianza de los niños, que de allí en

ὄφθαλμοῖσι ἴδοντο φάος πολυδερκέος Ἡοῦς.
Οὕτως ἐξ ἀρχῆς κουροτρόφος, αἰ δέ τε τιμαί.

- 453 Ῥεῖη δὲ διμηθεῖσα Κρόνῳ τέκε φαίδιμα τέκνα,
Ἰστίην Δῆμητρα καὶ Ἥρην χρυσοπέδιλον
ἰφθιμόν τ' Ἄϊδην, δς ὑπὸ χθονὶ δώματα ναίει·
νηλεὲς ἦτορ ἔχων, καὶ ἐρίκτυπον Ἐννοσίγαιον
Ζῆνά τε μητιόεντα, θεῶν πατέρ' ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,
τοῦ καὶ ὑπὸ βροντῆς πελεμίζεται εὐρεῖα χθῶν.
459 Καὶ τοὺς μὲν κατέπινε μέγας Κρόνος, ὡς τις ἕκαστος

CRONOS, REA Y SUS HIJOS



Cronos, así que nacían sus hijos, los iba devorando (v. 459 á 462)

adelante abrieran los ojos á la luz de la multiyidente Aurora. De esta suerte fué desde un principio la criadora de los niños. Tales son los honores de que disfruta.

- 453 Rea tuvo de Cronos hijos preclaros: Hestia, Deméter, Hera, la de las áureas sandalias, el fuerte Hades, que mora en subterráneo palacio y tiene un corazón despiadado; el estruendoso Poseidón, que bate la tierra, y el pródigo Zeus, padre de los dioses y de los hombres, que con el trueno hace
459 estremecer la anchurosa tierra. A todos los iba devorando el

- νηδύος ἐξ ἱερῆς μητρὸς πρὸς γούναθ' ἵκοιτο,
 τὰ φρονέων, ἵνα μή τις ἀγαυῶν Οὐραγιῶνων
 ἄλλος ἐν ἀθανάτοισιν ἔχοι βασιληΐδα τιμήν.
 Πεύθετο γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,
 οὐνεκά οἱ πέπρωτο ἔῃ ὑπὸ παιδί δαμῆναι
 καὶ κρατερῶ περ ἔόντι — Διδὸς μεγάλου διὰ βουλάς· —
 τῷ ὃ γ' ἄρ' οὐκ ἀλαδὸς σκοπιῆν ἔχεν, ἀλλὰ δοκεύων
 παῖδας ἐοὺς κατέπινε· Ῥέην δ' ἔχε πένθος ἄλαστον.
 468 Ἄλλ' ὅτε δὴ Δί' ἔμελλε θεῶν πατέρ' ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν
 τέξεσθαι, τότε ἔπειτα φίλους λιτάνευε τοκῆας
 τοὺς αὐτῆς, Γαϊάν τε καὶ Οὐρανὸν ἀστερόεντα,
 μῆτιν συμφράσσασθαι, ὅπως λελάθειτο τεκοῦσα
 παῖδα φίλον, τίσαιτο δ' ἐρινῦς πατρὸς ἐοῖο
 παίδων θ', οὓς κατέπινε μέγας Κρόνος ἀγκυλομήτης.
 474 Οἱ δὲ θυγατρὶ φίλῃ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο,
 καὶ οἱ πεφραδέτην, ὅσα περ πέπρωτο γενέσθαι
 ἀμφὶ Κρόνῳ βασιλῆϊ καὶ υἱεῖ καρτεροθύμῳ.
 Πέμφαν δ' ἐς Λύκτον, Κρήτης ἐς πύονα δῆμον,
 ὅπποτ' ἄρ' ὀπλότατον παίδων τέξεσθαι ἔμελλε,

- gran Cronos, así que, saliendo del sagrado vientre de la madre, llegaban á sus rodillas, con el propósito de que ningún otro de los nobles descendientes del Cielo tuviera entre los inmortales la dignidad real. Pues oyó decir á la Tierra y al Cielo estrellado, como era fatal que él, no obstante su poder, se viese subyugado por un hijo suyo, por la decisión del gran Zeus; por este motivo no vigilaba en balde, sino que, siempre al acecho, devoraba á sus hijos, causando á Rea vehementemente
 468 pesar. Mas ésta, cuando iba á parir á Zeus, el padre de los dioses y de los hombres, suplicó á sus progenitores, la Tierra y el Cielo estrellado, que la aconsejasen para que pudiera darlo á luz ocultamente y vengarse de las furias del padre, del grande y artero Cronos, contra los hijos á quienes había devorado.
 474 Aquellos escucharon y complacieron á la hija, revelándole todo lo que decretara el destino acerca del soberano Cronos y de su hijo de ánimo vigoroso. Y la enviaron á Lictos, en la rica comarca de Creta, poco antes de que pariese al menor de sus

Ζῆνα μέγαν· τὸν μὲν οἱ ἐδέξατο Γαῖα πελώρη,
Κρήτη ἐν εὐρείῃ τραφέμεν ἀτιταλλέμεναί τε.
481 Ἐνθα μιν ἴκτο φέρουσα θοῶν διὰ νύκτα μέλαιναν
πρώτην ἐς Λύκτον· κρύψεν δέ ἐ χειρὶ λαβοῦσα
ἄντρῳ ἐν ἡλιβάτῳ, ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης,
Αἰγαίῳ ἐν ὄρει πεπυκασμένῳ ὕληεντι.

INFANCIA DE ZEUS



Rea, aconsejada por el Cielo y la Tierra se fué á Creta y parió á Zeus; y al nuevo dios recibióle en su seno la vasta Tierra (v. 468 á 481)

481 hijos, al gran Zeus, á quien la vasta Tierra recibió en la dilatada Creta para alimentarle y criarle. Rea, llevando á su hijo durante la obscura y rápida noche, llegó primero á Lictos, y allí lo ocultó con sus propias manos en las entrañas de la tierra divina, en una excelsa gruta del monte Egeo poblado de frondoso bosque. Luego envolvió en pañales una piedra

Τῷ δὲ σπαργανίσασα μέγαν λίθον ἐγγυάλιξεν
Οὐρανίδῃ μέγ' ἀνακτι, θεῶν προτέρῳ βασιλῆϊ.
Τὸν τόθ' ἔλῶν χεῖρεσσιν ἐὴν ἐσκάτθητο νηδὺν
σχέτλιος· οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσίν, ὥς οἱ ὀπίσω
ἀντὶ λίθου ἕδς υἷδς ἀνίκητος καὶ ἀκηδῆς
λείπεθ', ὃ μιν τάχ' ἔμελλε βίη καὶ χερσὶ δαμάσσεσ
τιμῆς ἐξελάειν, ὃ δ' ἐν ἀθανάτοισι ἀνάξειν.

492 Καρπαλίμως δ' ἄρ' ἔπειτα μένος καὶ φαίδιμα γυῖα
ἠϋξετο τοῖο ἀνακτος· ἐπιπλομένων δ' ἐνιαυτῶν
Γαίης ἐννεστήσι πολυφραδέεσσι δολωθεῖς
δὴν γόνον ἄψ ἀνέηκε μέγας Κρόνος ἀγκυλομήτης
[νικηθεὶς τέχνῃσι βίηφί τε παιδὸς ἕοιο.]
Πρῶτον δ' ἐξείμεσσε λίθον, πύματον καταπίνων·
τὸν μὲν Ζεὺς στήριξε κατὰ χθονὸς εὐρουδεΐης
Πυθοῖ ἐν ἡγαθῆν γυάλοισ ὑπο Παρνησοῖο
σῆμ' ἔμεν ἐξοπίσω, θαῦμα θνητοῖσι βροτοῖσιν.

501 [Ἄυσε δὲ πατροκασιγνήτους ὀλοῶν ὑπὸ δεσμῶν

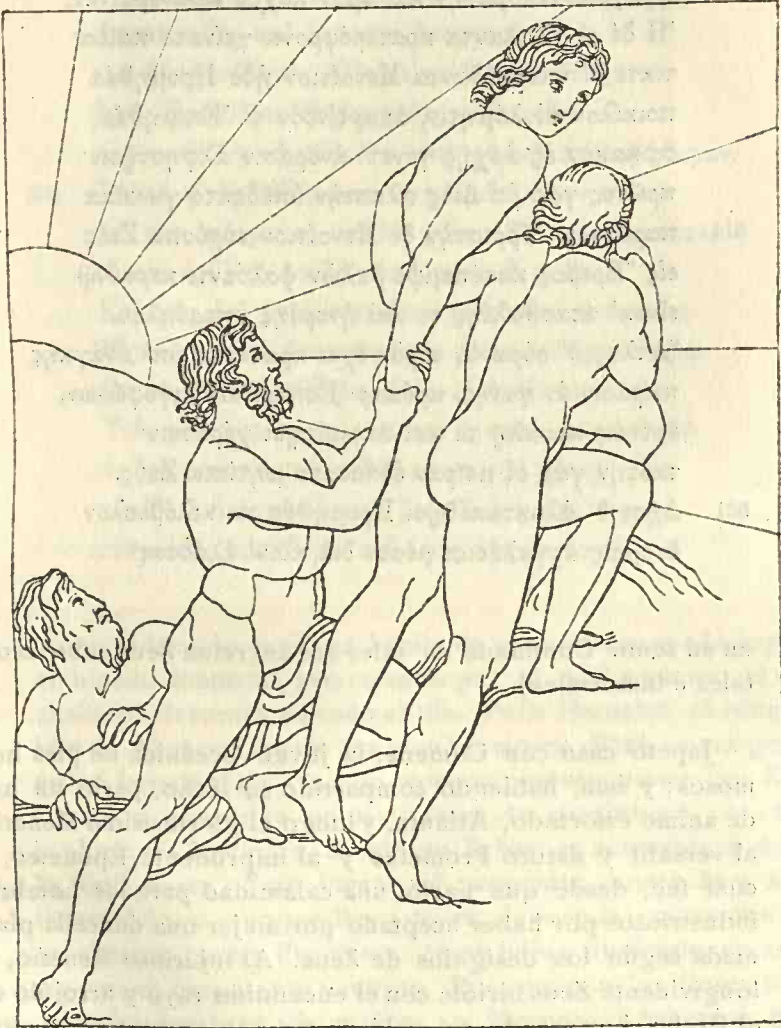
enorme y se la dió al gran soberano Uránida, al anterior rey de los dioses; quien, cogiéndola con las manos, la introdujo en su vientre. ¡ Infeliz ! No le pasó por el pensamiento que, gracias á la piedra, quedaba seguro su invencible hijo ; el cual, á no tardar, había de someterle con la fuerza de sus manos, quitarle la dignidad real é imperar á su vez sobre los inmortales.

492 Pronto crecieron el vigor y los hermosos miembros de aquel rey; y, transcurriendo los años, el grande artero Cronos, engañado por los sagaces consejos de la Tierra, devolvió la prole y fué vencido por los artificios y la fuerza de su hijo. Lo primero que vomitó fué la piedra, lo último que había tragado; y Zeus la fijó en la espaciosa tierra, en la divina Pito, más abajo de los valles del Parnaso, á fin de que constituyese un monumento para los venideros y una maravilla para los mortales hombres.

501 [Zeus libró de las perniciosas ligaduras á sus tíos paternos,

Οὐρανίδας, οὓς δῆσε πατὴρ ἀσειφροσύνησιν·
οἱ οἱ ἀπεμνήσαντο χάριν εὐεργεσιῶν,
δῶκαν δὲ βροντὴν ἠδ' αἰθ' ἀλόεντα κεραυνὸν

LOS HERMANOS DE CRONOS PUESTOS EN LIBERTAD



Zeus libertó á sus tíos paternos, los Uránidas, á quienes Cronos había encadenado (v. 501 á 506)

los Uránidas, á quienes Cronos locamente había encadenado; y ellos, agradecidos por tal favor, diéronle el trueno; el ardiente rayo y el relámpago que antes la vasta Tierra ocultaba

καὶ στεροπήν· τὸ πρὶν δὲ πελώρη Γαῖα κεκεύθει·
τοῖς πύουνοσ θνητοῖσὶ καὶ ἀθανάτοισὶ ἀνάσσει.]

- 507 Κούρην δ' Ἰαπετὸς καλλίσφυρον Ὠκεανίην
ἤγάγετο Κλυμένην καὶ ὄμνν λέχος εἰσανέβαινον.
Ἡ δὲ οἱ Ἄτλαντα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα·
τίκτε δ' ὑπερκύδαντα Μενοίτιον ἠδὲ Προμηθεά
ποικίλον αἰολόμητιν, ἀμαρτίνοόν τ' Ἐπιμηθεά,
ὃς κακὸν ἐξ ἀρχῆς γένετ' ἀνδράσιν ἀλφηστῆσιν·
πρῶτος γάρ ῥα Διδς πλαστήν ὑπέδεκτο γυναῖκα
514 παρθένον. Ὑβριστὴν δὲ Μενοίτιον εὐρύοπα Ζεὺς
εἰς Ἐρεβος κατέπεμψε βαλὼν φολόεντι κεραυνῶ
εἶνεκ' ἀτασθαλίης τε καὶ ἠνορέης ὑπερόπλου.
Ἄτλασ δ' οὐρανὸν εὐρὸν ἔχει κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης
πείρασιν ἐν γαίης, πρόπαρ Ἐσπερίδων λιγυφώνων,
ἔστηῶσ κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτησὶ χέρεσσιν·
ταύτην γάρ οἱ μοῖραν ἐδάσσατο μητίετα Ζεὺς.
521 Δῆσε δ' ἀλυκτοπέδησὶ Προμηθεά ποικιλόβουλον
δεσμοῖσ ἀργαλέοισὶ μέσον διὰ κίον' ἐλάσσασ·

en su seno. Confiando en tales armas, reina Zeus sobre mor-
tales é inmortales].

- 507 Japeto casó con Climene, la joven Oceánida de pies her-
mosos; y ésta, habiendo compartido su lecho, parió un hijo
de ánimo esforzado, Atlante, y luego al gloriosísimo Menetio,
al versátil y astuto Prometeo y al imprudente Epimeteo, el
cual fué, desde que nació, una calamidad para los hombres
514 industriales por haber aceptado por mujer una doncella plas-
mada según los designios de Zeus. Al injurioso Menetio, el
longividente Zeus hirióle con el encendido rayo y arrojólo en
el Erebo á causa de su maldad y de su presuntuoso valor.
Atlante, obligado por la dura necesidad, sostiene el anchu-
roso cielo con su cabeza é infatigables manos, en los confines
de la tierra, delante de las Hespérides de voz sonora, pues tal
521 destino le impuso el pródigo Zeus. Y al astuto Prometeo el
dios hizolo atar al centro de una columna con lazos penosos é

καί οἱ ἐπ' αἰετὸν ὤρσε τανύπτερον· αὐτὰρ ὃ γ' ἦπαρ
ἦσθιεν ἀθάνατον, τὸ δ' ἀέξετο ἴσον ἀπάντη
νυκτός, ὅσον πρόπαν ἦμαρ ἔδοι τανυσίπτερος ὄρνις.
Τὸν μὲν ἄρ' Ἀλκμήνης καλλισφύρου ἀλκιμος υἱὸς
Ἡρακλῆς ἔκτεινε, κακὴν δ' ἀπὸ νοῦσον ἀλαλκεν
Ἰαπετιονίδη καὶ ἐλύσατο δυσφροσυνάων
οὐκ ἀέκητι Ζηγνὸς Ὀλυμπίου ὑψιμέδοντος,
ὄφρ' Ἡρακλῆος Θηβαγενέος κλέος εἴη
πλεῖον ἔτ' ἢ τὸ πάροιθεν ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν.
532 Ταῦτά γ' ἄρ' ἀζόμενος τίμα ἀριδείκτεον υἱόν·
καὶ περ χυόμενος παύθη χόλου, ὃν πρὶν ἔχεσκεν,
οὐνεκ' ἐρίζετο βουλάς ὑπερμενεί Κρονίωνι.
Καὶ γὰρ ὅτ' ἐκρίνοντο θεοὶ θνητοὶ τ' ἀνθρωποι
Μηκώνη, τότε ἔπειτα μέγαν βοῦν πρόφρονι θυμῷ
δασσάμενος προέθηκε, Διὸς νόον ἐξαπαφίσκων.
Τοῖς μὲν γὰρ σάρκας τε καὶ ἔγκατα πύονα δημῷ
ἐν ρινῷ κατέθηκε καλύψας γαστρὶ βοεῖη,
τῷ δ' αὐτ' ὀστέα λευκὰ βοὸς δολίῃ ἐπὶ τέχνῃ
εὐθετίσας κατέθηκε καλύψας ἀργέτι δημῷ.

indisolubles y le envió un águila de anchas alas que le royera el hígado inmortal, recreciendo por la noche cuanto el ave aliabierta devorara en todo el día. Pero Heracles, el robusto hijo de Alcmena, la de los pies hermosos, libró de tan grave mal al Japetiónica y acabó con sus pesares, no sin que Zeus Olímpico, que reina en las alturas, lo consintiese, para que la gloria de Heracles, nacido en Tebas, se acrecentara sobre la fértil tierra. Para lograr tal propósito, honró Zeus á su ilustre hijo, y, aunque lleno de ira, depuso la cólera que antes sintiera contra Prometeo, quien había rivalizado en astucia con el prepotente Cronion. Pues cuando los dioses y los mortales hombres disputaban en Mecona, Prometeo, queriendo engañar á Zeus, les presentó con astuta idea un enorme buey dividido en dos partes: en una de ellas había colocado, dentro de la piel, la carne y los intestinos con la pingüe manteca, cubierto todo por el vientre del animal; y en la otra estaban, dispuestos hábilmente y con dolosa arte, los blancos hue-

542 Δὴ τότε μιν προσέειπε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
Ἰαπετιονίδη, πάντων ἀριδείκετ' ἀνάκτων,
ὦ πέπον, ὡς ἑτεροζήλως διεδάσσαο μοίρας.

Ὡς φάτο κερτομέων Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδώς.
Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης
ἦκ' ἐπιμειδήσας, δολίης δ' οὐ λήθητο τέχνης·
Ζεῦ κύδιστε μέγιστε θεῶν αἰειγενετάων,

550 τῶν δ' ἔλε', ὅπποτέρην σε ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἀνώγει.
Φῆ ῥα δολοφρονέων Ζεὺς δ' ἄφθιτα μῆδεα εἰδώς
γνῶ ῥ' οὐδ' ἠγνοίησε δόλον· κακὰ δ' ὄσσετο θυμῷ
θνητοῖς ἀνθρώποισι, τὰ καὶ τελέεσθαι ἔμελλεν.
Χερσὶ δ' ὁ γ' ἀμφοτέρησιν ἀνεῖλετο λευκὸν ἄλειψαρ.
Χώσατο δὲ φρένας ἀμφί, χόλος δέ μιν ἔκετο θυμόν,
ὡς ἔδεν ὄστέα λευκὰ βοῶς δολίῃ ἐπὶ τέχνῃ.
Ἐκ τοῦ δ' ἀθανάτοισιν ἐπὶ χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων
καίουσ' ὄστέα λευκὰ θυγέντων ἐπὶ βωμῶν.
Τὸν δὲ μέγ' ὄχθησας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

542 sos ocultos por una porción de luciente grasa. Y entonces el padre de los hombres y de los dioses le dirigió estas palabras: «¡Japetiónida, el más ilustre de todos los reyes! ¡Oh amigo! ¡Con qué desigualdad hiciste las porciones!»

Así habló Zeus, el conecedor de los decretos eternos, zahiriendo á aquél. Y el taimado Prometeo respondióle con dulce sonrisa y sin olvidar el arte de fingir:

«¡Zeus gloriosísimo, el mayor de los sempiternos dioses! Escoge de ambas la que te aconseje el corazón que tienes en el pecho.»

550 Así dijo, con dolosa intención. Zeus, el conecedor de los decretos eternos, advirtió y no dejó de comprender el engaño; pero maquinaba en su ánimo cosas funestas contra los mortales hombres, que luego habían de verse realizadas. El dios quitó con ambas manos la blanca grasa; y se irritó en su corazón y la cólera llególe al alma, al descubrir los albos huesos del buey colocados con arte engañoso. Desde entonces las tribus de los hombres quemán en la tierra blancos huesos á los dioses sobre perfumados altares. Y poseído de gran indignación, dijo Zeus, que amontona las nubes:

Ἰαπετιονίδῃ, πάντων πέρι μῆδεα εἰδώς,
 ὧ πέπον, οὐκ ἄρα πῶ δολίης ἐπιλήθεο τέχνης.
 561 Ὡς φάτο χωόμενος Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδώς
 ἐκ τούτου δὴ ἔπειτα δόλου μεμνημένος αἰεὶ
 οὐκ ἔδιδου μελήησι πυρὸς μένος ἀκαμάτοιο
 θνητοῖς ἀνθρώποις, οἳ ἐπὶ χθονὶ ναιετάουσιν.
 Ἄλλὰ μιν ἐξαπάτησεν εὖς πάϊς Ἰαπετοῖο
 κλέφας ἀκαμάτοιο πυρὸς τηλέσκοπον αὐγὴν
 ἐν κοίτῃ νάρθηκι· δάκεν δέ εἰ νεϊόθι θυμόν,
 Ζῆν' ὑψιβρεμέτην, ἐχόλωσε δέ μιν φίλον ἦτορ,
 ὡς ἴδ' ἐν ἀνθρώποισι πυρὸς τηλέσκοπον αὐγὴν.
 570 Αὐτίκα δ' ἀντὶ πυρὸς τεύξεν κακὸν ἀνθρώποισιν·
 γαίης γὰρ σύμπλασσε περικλυτὸς Ἀμφιγυῆϊς
 παρθένῃ αἰδοίῃ Ἴκελον Κρονίδεω διὰ βουλᾶς.
 Ζῶσε δὲ καὶ κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
 ἀργυφῆν ἐσθῆτι· κατὰ κρήθην δὲ καλύπτρην
 δαιδαλέην χεῖρεσσι κατέσχεθε, θαῦμα ἰδέσθαι·
 [ἀμφὶ δὲ οἱ στεφάνους, νεοθηλέος ἀνθεα ποίησε,
 ἡμερτοὺς περιέθηκε καρήατι Παλλὰς Ἀθήνη.]

« ¡ Japetiónida, que á todos superas en el consejo ! ¡ Oh amigo ! ¡ Aun no has olvidado el arte de fingir ! »
 561 Tales fueron las palabras que, al irritarse, pronunció Zeus, el conoedor de los decretos eternas; y en lo sucesivo, acordándose siempre del engaño, dejó de proporcionar la fuerza del incansable fuego á los infelices mortales que viven sobre la haz de la tierra. Mas el noble hijo de Japeto le burló, robando en hueca férula la llama, visible á distancia, del incansable fuego ; y aguijóle el ánimo á Zeus altitonante, cuyo corazón se airó al advertir entre los hombres la ígnea llama, visible á
 570 distancia. Y en seguida trocó por la siguiente plaga contra los hombres la privación del fuego. El perínclito Cojo de ambos pies formó de barro, por consejo del Cronida, la efigie de una púdica doncella ; y Atenea, la diosa de los brillantes ojos, atavióla con blanco vestido, púsole un ceñidor, y con un admirable velo bordado cubrióle la cabeza, que la misma Palas adornó posteriormente con hermosas guirnaldas de flores y

- Ἄμφι δέ οἱ στεφάνην χρυσέην κεφαλῆφιν ἔθηκε,
τὴν αὐτὸς ποίησε περικλυτὸς Ἄμφιγυῆεις
ἀσκήσας παλάμησι, χαριζόμενος Διὶ πατρί.
Τῇ δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλὰ τετεύχαστο, θαῦμα ἰδέσθαι,
κνώδαλ', ὅσ' ἤπειρος πολλὰ τρέφει ἠδὲ θάλασσα·
τῶν ὅ γε πόλλ' ἐνέθηκε, — χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή, —
θαυμάσια, ζῴοισι ἐοικότα φωνήεσσιν.
- 585 Αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεύξε καλὸν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο,
ἐξάγαγ', ἔνθα περ ἄλλοι ἔσαν θεοὶ ἠδ' ἄνθρωποι,
κόσμφ' ἀγαλλομένην γλαυκώπιδος ὄβριμοπάτρης.
Θαῦμα δ' ἔχ' ἀθανάτους τε θεοὺς θνητοῦς τ' ἀνθρώπους,
ὡς εἶδον δόλον αἰπύν, ἀμήχανον ἀνθρώποισιν.
- 590 [Ἐκ τῆς γὰρ γένος ἐστὶ γυναικῶν θηλυτεράων,
τῆς γὰρ ὀλώϊόν ἐστι γένος καὶ φύλα γυναικῶν,
πῆμα μέγ' αἰ θνητοῖσι μετ' ἀνδράσι ναιετάουσιν
οὐλομένης πενίης οὐ σύμφοροι, ἀλλὰ κόροιο.
- 594 Ὡς δ' ὀπότη' ἐν σιμήνεσσι κατηρεφέεσσι μέλισσαι

fresca hierba. Luego le ciñó las sienes con una corona de oro que el perínclito Cojo de ambos pies hiciera con sus propias manos para complacer al padre Zeus. En ella veíanse buen número de artísticas figuras — ¡cosa digna de admiración! — de cuantos animales crían el continente y el mar, pues fueron muchos los que Hefesto grabó de modo tan maravilloso, que parecían dotados de voz y una gracia singular los esmaltaba.

585 En cuanto el dios hubo hecho, en vez de una obra útil, esta hermosa calamidad, sacóla adonde se hallaban reunidos dioses y hombres: la doncella apareció ufana de los adornos con que la había engalanado la de los brillantes ojos, la hija del prepotente padre. Y puso en admiración así á los dioses como á los mortales hombres, la vista del excelso y engañoso artificio contra el cual nada habían de poder los humanos.

590 De aquélla procede el sexo femenino; en aquélla tuvo origen el linaje funesto, el conjunto de todas las mujeres — ¡calamidad grandísima! — las cuales viven con los mortales hombres y no quieren compartir la pobreza dañosa sino tan sólo la abundancia. Así como en las cerradas colmenas, las

594

κηφῆνας βόσκωσι, κακῶν ξυνήνοας ἔργων
αἱ μὲν τε πρόπαν ἡμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
ἡμάτιαι σπεύδουσι τιθεῖσά τε κηρία λευκά,
οἱ δ' ἔντοσθε μένοντες ἐπηρεφέας κατὰ σίμβλους
ἀλλότριον κάματον σφετέρην ἐς γαστέρ' ἀμῶνται·
ὡς δ' αὐτως ἄνδρεςσι κακὸν θνητοῖσι γυναῖκας
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης θῆκεν, ξυνήνοας ἔργων
ἀργαλέων· ἕτερον δὲ πόρεν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο·
ὃς κε γάμον φεύγων καὶ μέριμνα ἔργα γυναικῶν
μὴ γῆμαι ἐθέλη, ὄλοδν δ' ἐπὶ γῆρας ἔκοιτο
χῆτεϊ γηροκόμοιο· ὃ γ' οὐ βιότου ἐπιδευῆς
ζῶει, ἀποφθιμένου δὲ διὰ κτῆσιν δατέονται
χηρωσταί· ᾧ δ' αὐτε γάμου μετὰ μοῖρα γένηται,
κεδνὴν δ' ἔσχεν ἄκοιτιν ἀρηρυῖαν πρᾶπιδεςσι,
τῷ δέ τ' ἀπ' αἰῶνος κακὸν ἐσθλῷ ἀντιφερῖζει
ἐμμενές· ὃς δὲ κε τέτμη ἀταρτηροῖο γενέδλης,
ζῶει ἐνὶ στήθεσσιν ἔχων ἀλίαστον ἀνίην
δυμῷ καὶ κραδίῃ, καὶ ἀνήκεστον κακὸν ἔστιν.

613 Ὡς οὐκ ἔστι Διὸς κλέψαι νόον οὐδὲ παρελθεῖν.

abejas crían zánganos, causantes de malas obras, y mientras ellas pasan el día hasta la puesta del sol moviéndose presurosas para formar los blancos panales, los otros permanecen en el interior y llenan su vientre con el trabajo ajeno; así también, Zeus altitonante produjo para los hombres una calamidad, las mujeres, autoras de molestas acciones, y les proporcionó, además, este otro mal, en vez de hacerles un bien: el que, rehuyendo las bodas y el penoso trato de las mujeres, no ha querido casarse y llega á la funesta decrepitud sin tener quien le cuide, ése no vive en la miseria pero á su muerte los colaterales se reparten los bienes; aquel á quien la suerte le llevó al matrimonio y tiene una mujer casta é inteligente, ve que en su vida luchan de continuo el bien y el mal; pero el que tropezó con una mujer de raza perversa, vive con el ánimo y el corazón siempre angustiados y el mal que padece es incurable.

613 No es posible, en efecto, engañar la mente de Zeus, ni substraerse á ella. Ni siquiera el Japetiónida, el benéfico Prome-

Οὐδὲ γὰρ Ἴαπετιονίδης ἀκάκητα Προμηθεὺς
τοῖο γ' ὑπεξήλυξε βαρὺν χόλον, ἀλλ' ὑπ' ἀνάγκης
καὶ πολὺῖδριν ἐόντα μέγας κατὰ δεσμὸς ἐρύκει.

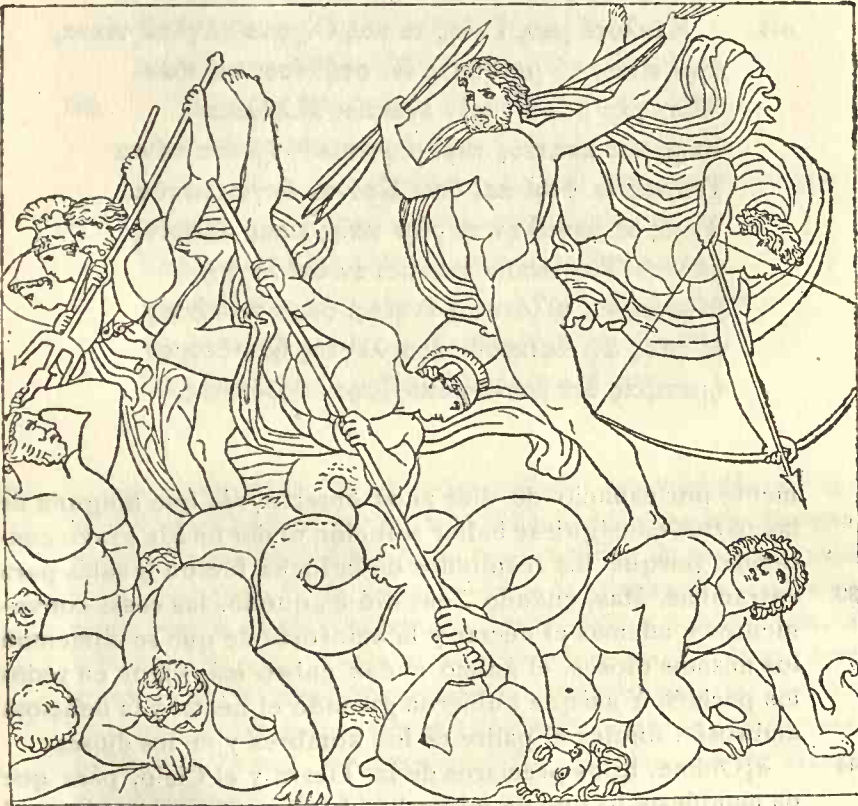
- 617 Ὀβριάρειν δ' ὡς πρῶτα πατὴρ ὠδύσσατο θυμῷ
Κόττω τ' ἠδὲ Γύη, δῆσεν κρατερῶν ἐνὶ δεσμῶ
ἠγορέην ὑπέροπλον ἀγώμενος ἠδὲ καὶ εἶδος
καὶ μέγεθος· κατένασσε δ' ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης.
Ἔνθ' οἱ γ' ἄλγε' ἔχοντες ὑπὸ χθονὶ ναιετάοντες
ἦατ' ἐπ' ἐσχατιῇ, μεγάλης ἐν πείρασι γαίης,
δητὰ μάλ' ἀχνύμενοι κραδίῃ μέγα πένθος ἔχοντες.
- 624 Ἀλλὰ σφεας Κρονίδης τε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,
οὓς τέκεν ἠΰκομος Ῥεῖη Κρόνου ἐν φιλόττηι,
Γαίης φραδμοσύνησιν ἀνήγαγον ἐς φάος αὐτίς·
αὐτὴ γὰρ σφιν ἅπαντα διηνεκέως κατέλεξε
σὺν κείνοις νίκην τε καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι.
- 629 Δηρὸν γὰρ μάρναντο πόνον θυμαλγέ' ἔχοντες
ἀντίον ἀλλήλοισι διὰ κρατερὰς ὕσμινας

teo, consiguió librarse de la vehemente cólera del dios ; puesto que, no obstante su mucho saber, quedó necesariamente sujeto por fuerte vínculo.

- 617 Cuando, en época anterior, Briareo, Cotto y Gías se atrajeron la cólera de su padre, receloso por la braveza, formas y estatura enorme que en ellos advertía, éste los ató con fuertes cadenas y llevólos á lo más profundo de la vasta tierra. Allí, debajo del suelo, entregados al dolor, habitaban en una extremidad, en los confines de la grande tierra, afligidos desde largo tiempo y abrumado su corazón por grave pesar.
- 624 Mas Zeus y los otros inmortales que Rea, la de hermosa cabellera, había concebido de Cronos, los sacaron nuevamente á la luz por consejo de la Tierra ; la cual, al enterarles detalladamente de cuanto era oportuno, aseguróles que con ellos conseguirían vencer y ganarían espléndida gloria. Pues hacía mucho tiempo que luchaban con dolorosa fatiga, los dioses Titanes y los engendrados por Cronos ; y entre aquéllos y éstos

Τιτῆνες τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐξεγένοντο·
οἱ μὲν ἀφ' ὑψηλῆς Ὀθρυος Τιτῆνες ἀγαυοί,
οἱ δ' ἄρ' ἀπ' Οὐλύμποιο θεοί, δωτῆρες ἐάων,
οὓς τέκεν ἠΐκομος Ῥεὶη Κρόνω εὐνηθεῖσα.
Οἷ ῥα τότε' ἀλλήλοισι χόλον θυμαλγέ' ἔχοντες

LOS DIOS Y LOS TITANES



Diez años hacía que batallaban incesantemente los Titanes
y los hijos de Cronos (v. 629 á 639)

trabábanse ásperos combates, sostenidos desde las alturas del Otris por los ilustres Titanes y desde el Olimpo por los dioses, dadores de los bienes, á quienes había dado á luz Rea, la de hermosa cabellera, después de acostarse con Cronos. Poseídos de dolorosa ira los unos contra los otros, batallaron incesante-

συναχέως ἐμάχοντο δέκα πλείους ἐνιαυτούς·
οὐδέ τις ἦν ἐριδος χαλεπῆς λύσις οὐδὲ τελευταίη
οὐδατέροις, ἴσον δὲ τέλος τέτατο πτολέμοιο.

639 Ἄλλ' ὅτε δὴ κείνοισι παρέσχεθεν ἄρμενα πάντα,
νέκταρ τ' ἀμβροσίην τε, τὰ περ θεοὶ αὐτοὶ ἔδουσι,
πάντων ἐν στήθεσιν ἀέξετο θυμὸς ἀγίγνωρ.
[Ὡς νέκταρ τ' ἐπάσαντο καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινήν,]
δὴ τότε τοῖς μετέειπε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·

644 Κέκλυτέ μευ, Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἀγλαὰ τέκνα,
ὄφρ' εἴπω, τὰ με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
Ἦδη γὰρ μάλα δηρὸν ἐναντίοι ἀλλήλοισι
νίκης καὶ κράτεος πέρι μαρνάμεθ' ἤματα πάντα
Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὄσοι Κρόνου ἐκγενόμεσθα.
Ἔμεις δὲ μεγάλην τε βίην καὶ χεῖρας ἀάπτους
φαίνετε Τιτῆνεσσιν ἐναντίοι ἐν δαί λυγρῇ
μνησάμενοι φιλότητος ἐνηέος, ὄσσα παθόντες
ἔς φάος ἄψ ἀφίκεσθε δυσηλεγέος ὑπὸ δεσμοῦ
ἡμετέρας διὰ βουλάς ὑπὸ ζόφου ἠερβέντος.

639 mente por espacio de diez años enteros, sin que ninguna de las partes consiguiese hallar solución ni dar fin á la grave contienda, porque los resultados de la lucha fueron iguales para entrambas. Mas, cuando Zeus dió á aquéllos las cosas convenientes y además el néctar y la ambrosía de que se alimentan los mismos dioses, el ánimo audaz cobró más vigor en todos los pechos. Y así que hubieron gustado el néctar y la deliciosa ambrosía, díjoles el padre de los hombres y de los dioses:

644 «¡Oídme, hijos preclaros de la Tierra y el Cielo, para que os manifieste lo que en mi pecho el ánimo me ordena deciros! Mucho tiempo ha que nos disputamos la victoria y el imperio, sin dejar de combatir ni un solo día, los dioses Titanes y cuantos descendemos de Cronos. ¡Mostrad vosotros, en la lucuosa batalla contra los Titanes, vuestra gran fortaleza é invictas manos; y acordaos de la buena amistad que nos une y de cuanto padecisteis hasta que, libertados de un lazo cruel por nuestra decisión, habéis vuelto nuevamente á la luz desde la obscuridad sombría!»

654 Ὡς φάτο· τὸν δ' ἐξαυτίς ἀμείβετο Κόττος ἀμύμων·
Δαιμόνι', οὐκ ἀδάχτα πιφαύσκεαι· ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ
ἴδμεν, ὃ τοι περὶ μὲν πραπίδες, περὶ δ' ἐστὶ νόημα.
ἀλκτῆρ δ' ἀθανάτοισιν ἀρῆς γένεο κρυεροῖο.
Σῆσι δ' ἐπιφροσύνῃσιν ὑπὸ ζόφου ἠερόεντος
ἄφορρον δεῦρ' αὐτίς ἀμειλίχτων ὑπὸ δεσμῶν
ἠλύθομεν, Κρόνου υἱὲ ἄναξ, ἀνάελπτα παθόντες.
Τῷ καὶ νῦν ἀτενεῖ τε νόῳ καὶ ἐπίφρονι βουλή
ῥυσόμεθα κράτος ὑμὸν ἐν αἰνῇ δηϊοτήτι
μαρνάμενοι Τιτῆσιν ἀνὰ κρατερὰς ὑσμίνας.

664 Ὡς φάτ'· ἐπήνεσσαν δὲ θεοί, δωτήρες ἑάων,
μῦθον ἀκούσαντες· πολέμου δ' ἐλιλαίετο θυμὸς
μᾶλλον ἔτ' ἢ τὸ πάροιθε· μάχην δ' ἀμέγαρτον ἔγειραν
πάντες, θήλειαι τε καὶ ἄρσενες, ἥματι κείνῳ,
Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐξεγένοντο,
οὓς τε Ζεὺς Ἐρέβεσφιν ὑπὸ χθονὸς ἤκε φῶσθε
δεινοὶ τε κρατεροὶ τε, βίην ὑπέροπλον ἔχοντες.
Τῶν ἑκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὤμων ἀΐσσοντο

654 Así se expresó. Y el eximio Cotto respondióle de esta suerte: «¡Augusto Zeus! Nos hablas de cosas que no ignoramos. Conocemos también la superioridad de tu inteligencia y de tu pensamiento, y nos consta que proteges á los inmortales contra plagas horribles. Merced á tu providencia, oh soberano hijo de Cronos, nos libramos de los duros lazos y hemos salido inesperadamente de las tinieblas sombrías. Por esto ahora, con ánimo firme y decisión prudente, salvaremos tu imperio en esa contienda terrible, trabando con los Titanes encarnizados combates».

664 Así habló. Oído el discurso, los dioses, dadores de los bienes, lo aprobaron — en su corazón habíase acrecentado el deseo de pelear— y promovieron aquel día una deplorable batalla, todos juntos, así las hembras como los varones, es á saber, los dioses Titanes, cuantos descendían de Cronos y aquellos á quienes Zeus sacara á la luz desde lo más hondo de la tierra, desde el Érebo, los cuales eran formidables y vigorosos y estaban dotados de extraordinaria fuerza. Cada uno tenía cien brazos

- πᾶσιν ὁμῶς, κεφαλαὶ δὲ ἐκάστω πεντήκοντα
ἐξ ὧμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσιν.
- 674 Οἱ τότε Τιτῆνεςσι κατέσταθεν ἐν δαΐ λυγρῇ
πέτρας ἠλιβάτους στιβαρῆς ἐν χερσὶν ἔχοντες.
Τιτῆνες δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας
προφρονέως, χειρῶν τε βίης θ' ἅμα ἔργον ἔφαινον
ἀμφοτέροι· δεινὸν δὲ περὶαχε πόντος ἀπείρων,
γῆ δὲ μέγ' ἐσμαράγησεν, ἐπέστενε δ' οὐρανὸς εὐρύς
σειόμενος, πεδόθεν δὲ τινάσσετο μακρὸς Ὀλυμπος
ῥιπῆ ὑπ' ἀθανάτων, ἔνοσις δ' ἵκανε βαρεῖα
Τάρταρον ἠερβέντα, ποδῶν τ' αἰπεῖα ἰωῆ
ἀσπέτου ἰωχοῖο βολάων τε κρατεράων·
ὡς ἄρ' ἐπ' ἀλλήλοις ἴεσαν βέλεα στονόβεντα.
Φωνῆ δ' ἀμφοτέρων ἵκετ' οὐρανὸν ἀστερόεντα
κεκλωμένων· οἱ δὲ ξύνισαν μεγάλην ἀλαλητῶν.
- 687 Οὐδ' ἄρ' ἔτι Ζεὺς ἴσχευ ἐὼν μένος, ἀλλὰ νυ τοῦ γε
εἶδαρ μὲν μένεος πλήντο φρένες, ἐκ δὲ τε πᾶσαν

que se agitaban desde los respectivos hombros y encima, coronando los robustos miembros, habíanles crecido cincuenta cabezas. Entonces, después de coger grandes y fuertes rocas con sus robustas manos, dispusieronse á luchar contra los Titanes; éstos, en la parte opuesta, cerraron las filas de las falanges; y pronto demostraron unos y otros qué labor realizaba la fuerza de sus brazos: retumbó horriblemente el inmenso ponto, recrujió la tierra, gimió estremecido el anchuroso cielo, y tembló el vasto Olimpo desde lo más profundo, al chocar impetuosamente los inmortales; la recia sacudida llegó al obscuro Tártaro y juntamente con ella el estrépito causado por las pisadas, el enorme tumulto y los fuertes tiros. ¡ De tal manera arrojaban unos y otros los dolorosos proyectiles! Las voces de ambos partidos al exhortarse llegaban al cielo estrellado y los combatientes vinieron á las manos con gran clamoreo.

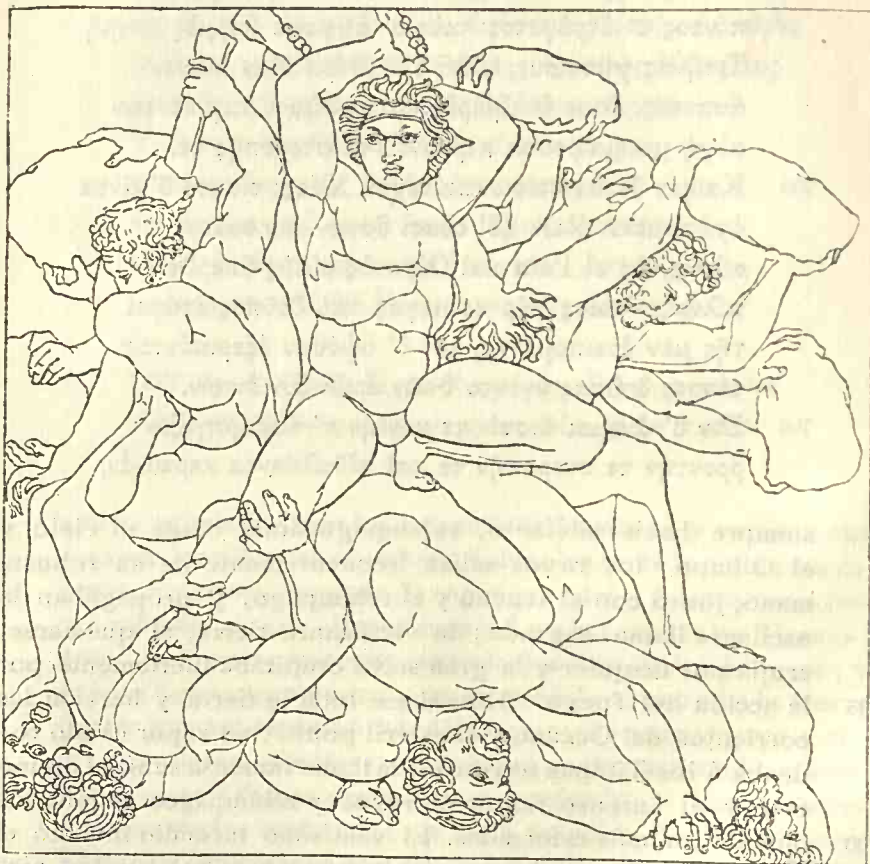
687 Tampoco Zeus quiso reprimir su furor y, habiéndosele llenado de cólera las entrañas, desplegó todo su poder: fué

- φαίνε βίην· ἄμυδις δ' ἄρ' ἀπ' οὐρανοῦ ἢδ' ἀπ' Ὀλύμπου
ἀστράπτων ἔστειχε συνωχαδόν· οἱ δὲ κεραυνοὶ
ἔκταρ ἄμα βροντῇ τε καὶ ἀστεροπῇ ποτέοντο
χειρὸς ἀπο στιβαρῆς, ἱερὴν φλόγα εἰλυφώντες
ταρφέες· ἀμφὶ δὲ γαῖα φερέσβιος ἐσμαράγιζε
καιομένη, λάκε δ' ἀμφὶ πυρὶ μεγάλ' ἄσπετος ὕλη.
695 Ἔξσε δὲ χθῶν πᾶσα καὶ Ὀκεανοῖο ῥέεθρα
πόντος τ' ἀτρύγετος· τοὺς δ' ἄμφεπε θερμὸς αὐτμῆ
Τιτῆνας χθονίους, φλόξ δ' αἰθέρα διὰν ἔκτανεν
ἄσπετος, ὅσσε δ' ἄμερδε καὶ ἰφθίμων περ ἐόντων
αὐγῇ μαρμαίρουσα κεραυνοῦ τε στεροπῆς τε.
700 Καῦμα δὲ θεσπέσιον κάτεχεν Χάος· εἴσατο δ' ἄντα
ὀφθαλμοῖσι ἰδεῖν ἢδ' οὐασι ὅσσαν ἀκοῦσαι
αὐτως, ὡς εἰ Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρὸς ὑπερθε
πληατο· τοῖος γάρ κε μέγας ὑπὸ δοῦπος ὀρώρει
τῆς μὲν ἐρειπομένης, τοῦ δ' ὑψόθεν ἐξεριπόντος·
τόσσοις δοῦπος ἔγεντο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.
706 Σὺν δ' ἄνεμοι ἔνοσόν τε κονίην τ' ἐσφαράγιζον
βροντῆν τε στεροπῆν τε καὶ αἰθαλόεντα κεραυνόν,

siempre hacia adelante, relampagueando desde el cielo y el Olimpo; los rayos salían frecuentemente de su robusta mano, junto con el trueno y el relámpago, y propagaban la oscilante llama sagrada; la vivificante tierra, al quemarse, 695 crujía por doquier y la gran selva crepitaba fuertemente por la acción del fuego. Abrasábase toda la tierra y hervían las corrientes del Océano y el estéril ponto; un vapor cálido rodeaba á los Titanes terrestres; la llama inmensa subía al divino éter y el intenso fulgor de rayos y relámpagos cegaba los 700 ojos de los más esforzados. El vastísimo incendio invadió el Caos; y, así por el espectáculo que contemplaban los ojos como por el alboroto que percibían los oídos, hubiérase dicho que el alto y anchuroso Cielo iba á chocar con la Tierra; pues un estruendo semejante se produciría, si ésta fuese aplastada porque aquél le cayera encima. ¡ Tal estrépito se dejó oír al 706 entrar los dioses en batalla! Mientras tanto, los vientos levantaban ruidosamente torbellinos de polvo que coincidían con los truenos, los relámpagos y los ardientes rayos, las armas

κῆλα Διὸς μεγάλοιο, φέρον δ' ἰαχὴν τ' ἐνοπήν τε
ἔς μέσον ἀμφοτέρων· ὄτοβος δ' ἄπλητος ὀρώρει
σμερδαλέης ἔριδος, κάρτος δ' ἀνεφαίνετο ἔργων.
Ἐκλίνθη δὲ μάχη· πρὶν δ' ἀλλήλοισι ἐπέχοντες
ἔμμενέως ἐμάχοντο διὰ κρατερὰς ὑσμίνας.

LOS CENTÍMANOS Y LOS TITANES



Cotto, Briareo y Glauco trabaron desde las primeras filas encarnizado combate (v. 713 y 714)

del gran Zeus, y llevaban por en medio de ambos ejércitos el fragor y el vocerío. Alzabase de la horrorosa contienda un estrépito terrible y la fuerza de unos y otros se manifestaba en las respectivas hazañas. Pero al fin decidióse la pelea, después de acometerse todos con igual empeño y de sostener sin intermisión una encarnizada batalla.

- 713 Οἱ δ' ἄρ' ἐνὶ πρῶτοισι μάχην δριμεῖαν ἔγειραν
 Κόττος τε Βριάρεώς τε Γύης τ' ἄατος πολέμοιο,
 οἳ ῥα τριηκοσίας πέτρας στιβαρῶν ἀπὸ χειρῶν
 πέμπον ἐπασσυτέρας, κατὰ δ' ἐσκίασαν βελέεσσι
 Τιτῆνας, καὶ τοὺς μὲν ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης
 πέμψαν καὶ δεσμοῖσιν ἐν ἀργαλέοισιν ἔδησαν
 χερσὶν νικήσαντες ὑπερθύμους περ ἔόντας,
 τόσσον ἔνερθ' ὑπὸ γῆς, ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης·
 [τόσσον γάρ τ' ἀπὸ γῆς ἐς Τάρταρον ἠερόεντα.]
 Ἐννέα γὰρ νύκτας τε καὶ ἡμέατα χάλκεος ἄκμων
 οὐρανόθεν κατιῶν δεκάτη κ' ἐς γαίαν ἵκοιτο·
 ἐννέα δ' αὖ νύκτας τε καὶ ἡμέατα χάλκεος ἄκμων
 ἐκ γαίης κατιῶν δεκάτη κ' ἐς Τάρταρον ἵκοι.
- 726 Τὸν περὶ χάλκεον ἔρκος ἐλήλαται· ἀμφὶ δέ μιν νύξ
 τριστοιχεὶ κέχυται περὶ δειρήν· αὐτὰρ ὑπερθεὶν
 γῆς ῥίξαι πεφύασι καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.
- 729 Ἐνθα θεοὶ Τιτῆνες ὑπὸ ζόφῳ ἠερόεντι
 κεκρύφαται βουλῆσι Διδὸς νεφεληγερέτα
 [χόρῳ ἐν εὐρώεντι, πελώρης ἔσχατα γαίης.]

- 713 Con efecto: Cotto, Briareo y Gías, el insaciable de pelea, trabaron desde las primeras filas un combate encarnizado, y con las robustas manos despidieron seguidamente trescientas rocas, nube de tiros que dejó en la obscuridad á los Titanes; vencieron á éstos, á pesar de su soberbia; lleváronlos á un lugar debajo del espacioso suelo y los ataron con fuertes cadenas en aquel sitio que dista de la tierra como ésta del cielo, pues tal es el espacio que hay entre la tierra y el sombrío Tártaro. Un yunque de bronce caería desde el cielo durante nueve días con sus noches y al décimo llegaría á la tierra; y, á su vez, un yunque de bronce caería desde la tierra durante nueve días con sus noches y al décimo llegaría al Tártaro.
- 726 Á éste lo circunvala broncíneo muro; en su entrada se difunde la obscuridad de una triple noche, y en su parte superior hállanse los cimientos de la tierra y del mar estéril.
- 729 Allí, dentro de las tinieblas sombrías, en un lugar pútrido, junto á los confines de la vasta tierra, están encerrados los dioses Titanes por la voluntad de Zeus, que amontona las nu-

Τοῖς οὐκ ἐξιτόν ἐστι, θύρας δ' ἐπέθηκε Ποσειδέων
χαλκείας, τείχος δὲ περὶχεται ἀμφοτέρωθεν.

Ἐνθα Γύης Κόττος τε καὶ Ὀβριάρεως μεγάθυμος
ναίουσιν, φύλακες πιστοὶ Διὸς αἰγιόχοιο.

736

Ἐνθα δὲ γῆς δνοφερῆς καὶ Ταρτάρου ἠερόεντος
πόντου τ' ἀτρυγέτοιο καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος
ἐξείης πάντων πηγαὶ καὶ πείρατ' ἔασιν
ἀργαλέ' εὐρώεντα, τὰ τε στυγέουσι θεοὶ περ,
χάσμα μέγ', οὐδέ κε πάντα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν
οὐδας ἵκοιτ', εἰ πρῶτα πυλέων ἔντοσθε γένοιτο.
[Ἄλλὰ κεν ἔνθα καὶ ἔνθα φέροι πρὸ θύελλα θυέλλη
ἀργαλέη· δεινὸν δὲ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι
τοῦτο τέρας· Νυκτὸς δ' ἑρεβεννῆς οἰκία δεινὰ
ἔστηκεν νεφέλης κεκαλυμμένα κυανέησιν.]

746

Τῶν πρόσθ' Ἰαπετοῖο πάϊς ἔχει οὐρανὸν εὐρὺν
ἔστηώς κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτῃσι χέρεσσι
ἀστεμφέως, ὅθι Νύξ τε καὶ Ἡμέρη ἄσσον ἰοῦσαι
ἀλλήλας προσέειπον, ἀμειβόμεναι μέγαν οὐδὸν
χάλκεον· ἢ μὲν ἔσω καταβήσεται, ἢ δὲ θύραζε

bes. Para ellos no hay salida, pues Poseidón la cerró con
puertas de bronce y el muro da la vuelta por ambas partes.
Allí residen Gías, Cotto y el magnánimo Briareo, custodios
fieles á Zeus, que lleva la égida.

736

Allí comienzan la tierra obscura, el Tártaro caliginoso, el
ponto estéril y el cielo estrellado: allí tienen éstos, sin sepa-
ración alguna, sus lindes terríficas, pútridas, aborrecidas de
los mismos dioses; ingente abismo, á cuyo fondo no llegara
en un año entero quien transpusiese la puerta, ya que sería
llevado de acá para allá por terribles y sucesivos huracanes.
En este prodigioso abismo, causa de horror hasta para los
dioses inmortales, se halla el terrible palacio de la Noche te-
nebrosa, envuelto en sombrías nubes.

746

Delante está el hijo de Japeto, de pie, sosteniendo sin va-
cilaciones el ancho cielo con su cabeza é infatigables manos.
Por allí la Noche y el Día pasan muy juntos, se hablan y atra-
viesan en dirección contraria el grande broncíneo umbral,

ἔρχεται, οὐδέ ποτ' ἀμφοτέρας δόμος ἐντὸς ἐέργει,
ἀλλ' αἰεὶ ἐτέρη γε δόμων ἔκτοσθεν ἐοῦσα
γαῖαν ἐπιστρέφεται, ἢ δ' αὖ δόμου ἐντὸς ἐοῦσα
μίμνει τὴν αὐτῆς ὥρην ὁδοῦ, ἔς τ' ἂν ἵκηται,
ἢ μὲν ἐπιχθονίοισι φάος πολυδερκὲς ἔχουσα,
ἢ δ' Ὑπνον μετὰ χερσὶ, κασίγνητον Θανάτοιο,
Νύξ ὀλοή, νεφέλη κεκαλυμμένη ἡεροειδεῖ.

758 Ἐνθα δὲ Νυκτὸς παῖδες ἐρεμνῆς οἰκί' ἔχουσιν,
Ὑπνος καὶ Θάνατος, δεινοὶ θεοί· οὐδέ ποτ' αὐτοὺς
Ἡέλιος φασέθων ἐπιδέρκεται ἀκτίνεσσιν
οὐρανὸν εἰσανιῶν οὐδ' οὐρανόθεν καταβαίνων.
Τῶν ἕτερος γαῖαν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης
ἦσυχος ἀνστρέφεται καὶ μελιχος ἀνθρώποισι,
τοῦ δὲ σιδηρῆ μὲν κραδίη, χάλκεον δέ οἱ ἦτορ
νηλεὲς ἐν στήθεσσιν· ἔχει δ' ὄν πρῶτα λάβησιν
ἀνθρώπων· ἐχθρὸς δὲ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν.

767 Ἐνθα θεοῦ χθονίου πρόσθεν δόμοι ἠχήμεντες
[ἰφθίμου τ' Ἀΐδεω καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης]

pues ella entra cuando él sale y viceversa, y jamás el palacio los cobija á entrambos: mientras el uno se halla en el exterior y recorre la tierra, el otro permanece dentro y aguarda la hora en que ha de emprender su camino. El Día lleva á los terrestres la multividente luz; la Noche pernicioso va envuelta en sombría nube y tiene en sus brazos al Sueño, que es el hermano de la Muerte.

758. Allí tienen sus casas los hijos de la tenebrosa Noche, el Sueño y la Muerte, deidades terribles, á quienes el Sol resplandeciente jamás ilumina con sus rayos, ni cuando sube al cielo, ni cuando del cielo descende. El uno recorre la tierra y el ancho dorso del mar, siendo apacible y dulce para los hombres; la otra tiene corazón de hierro y ánimo duro y cruel en su pecho, no suelta nunca al hombre á quien logra echar mano y es odiosa á los propios inmortales dioses.

767. Allí, en la parte anterior, están las resonantes moradas del dios infernal, el vigoroso Hades, y de la tremenda Perséfone.

ἑστᾶσιν, δεινὸς δὲ κύων προπάροιθε φυλάσσει
νηλειῆς, τέχνην δὲ κακὴν ἔχει· ἐς μὲν ἰόντας
σαίνει ὁμῶς οὐρῇ τε καὶ οὐασιν ἀμφοτέροισιν,
ἐξελθεῖν δ' οὐκ αὐτίς ἔῃ πάλιν, ἀλλὰ δοκεῖν
ἑσθίει, ὃν κε λάβῃσι πυλέων ἔκτοσθεν ἰόντα
[ἰφθίμου τ' Ἀΐδεω καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης.]

775 Ἐνθα δὲ ναιετάει στυγερῇ θεὸς ἀθανάτοισι,
δεινὴ Στύξ, θυγάτηρ ἀψορρόου Ὠκεανοῖο
πρεσβυτάτη· νόσφιν δὲ θεῶν κλυτὰ δῶματα ναίει
μακρῆσιν πέτρησι κατηρεφέ· ἀμφὶ δὲ πάντῃ
κίουσιν ἀργυρέοισι πρὸς οὐρανὸν ἐστήρικται.

FURIAS CERBERO HADES PERSÉFONE HARPIÁS MUERTOS



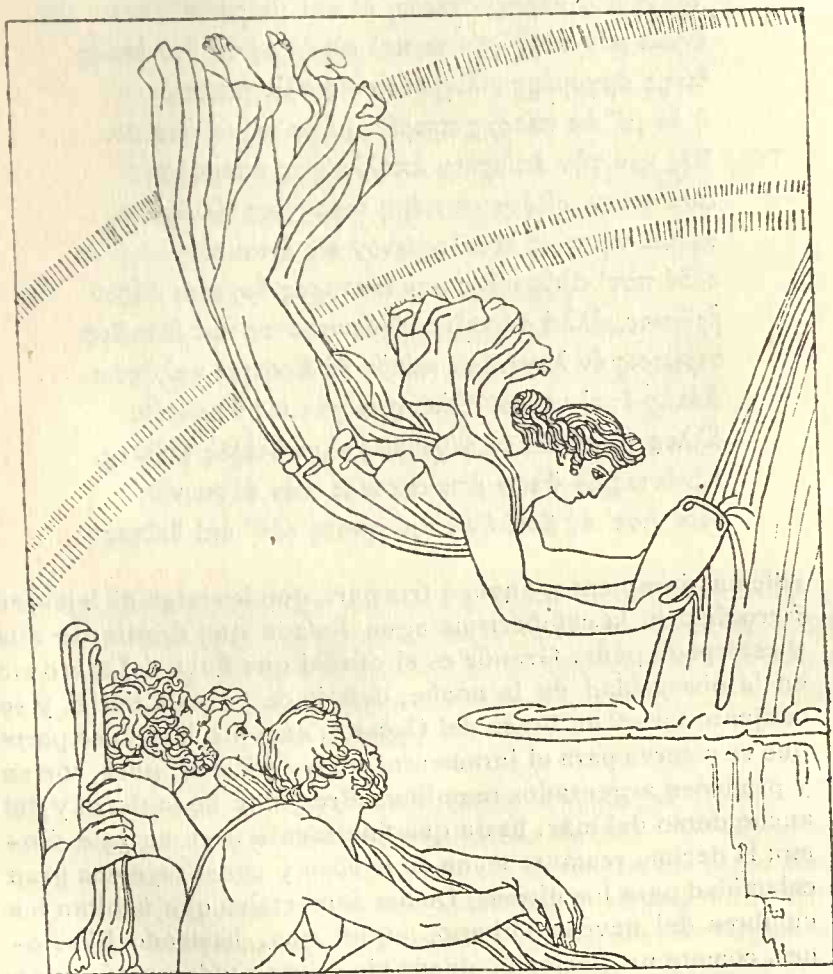
Allí está la morada de los dioses infernales, Hades y Perséfone (v. 767 á 769)

Guarda la entrada un perro terrible, cruel, dotado de una perversa habilidad: á los que entran los halaga con el meneo de la cola y de ambas orejas; mas no permite que vuelvan á salir, antes los observa continuamente y devora al que coge repasando el umbral de la casa del vigoroso Hades y de la tremenda Perséfone.

775 Allí habita una deidad odiosa á los inmortales, la terrible Estix, hija mayor del refluyente Océano: alejada de los dioses, mora en un palacio magnífico, cubierto por enormes rocas y asegurado con columnas de plata que desde su ámbito llegan al cielo. Tal cual vez la hija de Taumante, Iris, la de los pies lige-

Παῦρα δὲ Θαύμαντος θυγάτηρ πόδας ὠκέα Ἴρις
ἀγγελίην πωλεῖται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
782 Ὅππότε ἔρις καὶ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρηται
καὶ ῥ' ὅς τις ψεύδῃται Ὀλύμπια δώματ' ἐχόντων,

IRIS



Zeus, para tomar juramento á las deidades, manda que Iris le traiga
en jarro de oro el agua de Estix (v. 782 á 789)

782 ros, se dirige á aquel sitio como mensajera, volando por cima
del ancho dorso del mar; porque, cuando se arma contienda ó
porfia entre los inmortales y miente alguno de los que viven
en los palacios del Olimpo, Zeus, á fin de tomar á las deidades

DONATIUNE

Ζεὺς δέ τε Ἴριν ἔπαμψε θεῶν μέγαν ὄρκον ἐνεῖκαι
τηλόθεν ἐν χρυσῇ προχόῃ πολυώνυμον ὕδωρ
ψυχρόν, ὃ τ' ἐκ πέτρης καταλείβεται ἠλιβάτιοι
ὑψηλῆς· πολλὸν δὲ ὑπὸ χθονὸς εὐρουδαίης
ἐξ ἱεροῦ ποταμοῦ ῥέει διὰ νύκτα μέλαιναν
᾿Ωκεανοῖο κέρας· δεκάτη δ' ἐπὶ μοῖρα δέδασται·
ἐννέα μὲν περὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης
δίνης ἀργυρέης εἰλιγμένος εἰς ἅλα πίπτει,
ἣ δὲ μί' ἐκ πέτρης προρέει μέγα πῆμα θεοῖσιν.
793 Ὅς κεν τὴν ἐπίορκον ἀπολλείψας ἐπομόσση
ἀθανάτων, οἳ ἔχουσι κάρη νιφέντος ᾿Ολύμπου,
κεῖται νήϋτμος τετελεσμένον εἰς ἐνιαυτόν·
οὐδέ ποτ' ἀμβροσίης καὶ νέκταρος ἔρχεται ἄσσον
βρώσιος, ἀλλά τε κεῖται ἀνάπνευστος καὶ ἀναυδος
στρωτοῖς ἐν λεχέεσσι, κακὸν δέ ἐ κῶμα καλύπτει.
Αὐτὰρ ἐπεὶ νοῦσον τελέσῃ μέγαν εἰς ἐνιαυτόν,
ἄλλος γ' ἐξ ἄλλου δέχεται χαλεπώτερος ἀεθλος.
Εἰνάετες δὲ θεῶν ἀπαμείρεται αἰὲν ἐόντων,
οὐδέ ποτ' ἐς βουλήν ἐπιμίσγεται οὐδ' ἐπὶ δαίτας

solemne juramento, envía á Iris para que le traiga de lejos, en jarro de oro, la celéberrima agua helada que destila de alta y escarpada peña. Grande es el caudal que fluye del sacro río en la obscuridad de la noche, debajo de la vasta tierra, y su conjunto forma un brazo del Océano, excepto la décima parte que se reserva para el juramento: nueve décimas, pues, corren y producen argentados remolinos alrededor de la tierra y del ancho dorso del mar, hasta que finalmente caen en este último; la décima restante mana de la roca y constituye una gran calamidad para los dioses. De los inmortales que habitan las cumbres del nevoso Olimpo, aquel que, haciendo libaciones, comete un perjurio, queda sin aliento todo un año y no toma néctar ni ambrosía para alimentarse; sino que, falto de respiración y de voz, yace en torneado lecho y padece dañoso letargo. Transcurrido un año largo, se libra de la enfermedad; pero entonces comienza á padecer un infortunio que aun es más grave: durante nueve años vive apartado de los sempiternos dioses, sin que jamás se reúna con ellos ni en

έννεά πάντα ἔτεα· δεκάτῳ δ' ἐπιμίσγεται αὖτις
εἶρας ἐς ἀθανάτων, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν.
Τοῖον ἄρ' ὄρκον ἔθεντο θεοὶ Στυγὸς ἀφθιτον ὕδωρ
ὠγύγιον, τὸ δ' ἔησι καταστυφέλου διὰ χώρου.

807 [Ἐνθα δὲ γῆς δνοφερῆς καὶ Ταρτάρου ἠερρόεντος
πόντου τ' ἀτρυγέτοιο καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος
ἐξείης πάντων πηγαὶ καὶ παῖρατ' ἔασιν
ἀργαλέ' εὐρώεντα, τὰ τε στυγέουσι θεοὶ περ.
Ἐνθα δὲ μαρμάραι τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδὸς
ἀστεμφῆς, ῥέζῃσι διηνεκέεσσιν ἀρηρώς,
αὐτοφυῆς· πρόσθεν δὲ θεῶν ἔκτοσθεν ἀπάντων
Τιτῆνες ναίουσι, πέρην Χάεος ζοφεροῖο.
Αὐτὰρ ἐρισμαράγοιο Διὸς κλειτοὶ ἐπίκουροι
δῶματα καιετάουσιν ἐπ' Ὀκεανοῖο θεμέθλοισ,
Κόττος τ' ἠδὲ Γύης· Βριάρεών γε μὲν ἦν ἔοντα
γαμβρόν ἔδν ποίησε βαρύκτυπος Ἐννοσίγαιος,
δῶκε δὲ Κυμοπόλειαν ὀπυίειν, θυγατέρα ἦν.]

las juntas ni en los festines; y solamente al llegar el décimo vuelve á entrar en los concilios de los inmortales, que poseen olímpicas moradas. De tal manera los dioses han consagrado al juramento la antigua é incorruptible agua de Estix, que corre por aspérrima comarca.

807 Allí comienzan, pues, la tierra oscura, el Tártaro caliginoso, el ponto estéril y el cielo estrellado: allí tienen éstos, sin separación alguna, sus lindes terríficas, pútridas, aborrecidas de los mismos dioses. Allí existen unas puertas brillantes y un umbral bronceo, inmóvil, sujeto por largas raíces y producido por sí mismo; y enfrente, lejos de todos los dioses, á la parte opuesta del tenebroso Caos, habitan los Titanes. Mas los ínclitos aliados de Zeus, que truena fuertemente, tienen su morada cabe á las fuentes del Océano: allí viven Cotto y Gías; pues al valiente Briareo tomólo por yerno el ruidoso Poseidón, que bate la tierra, dándole en matrimonio su hija Cimopolía.

820 Αὐτὰρ ἐπεὶ Τιτῆνας ἀπ' οὐρανοῦ ἐξέλασεν Ζεὺς,
ὀπλότατον τέκε παῖδα Τυφωέα Γαῖα πελώρη
Ταρτάρου ἐν φιλότῃ διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην·
οὗ χεῖρες μὲν ἕασιν ἐπ' ἰσχύϊ, ἔργματ' ἔχουσαι,
καὶ πόδες ἀκάματοι κρατεροῦ θεοῦ· ἐκ δέ οἱ ὤμων
ἦν ἑκατὸν κεφαλαὶ ὄφις, δεινοῖο δράκοντος,
γλώσσησιν δνοφερῆσι λελιχμότες, ἐκ δέ οἱ ὄσσων
θεσπεσίης κεφαλῆσιν ὑπ' ὀφρύσι πῦρ ἀμάρυσσεν·
[πασέων δ' ἐκ κεφαλέων πῦρ καίετο δερκομένοιο·]
φωναὶ δ' ἐν πάσῃσιν ἔσαν δεινῆς κεφαλῆσι
παντοίῃν ὄπ' ἰεῖσαι ἀθέσφατον· ἄλλοτε μὲν γὰρ
φθέγγονθ' ὥς τε θεοῖσι συνιέμεν, ἄλλοτε δ' αὐτε
ταύρου ἐριβρύχῳ, μένος ἀσχέτου, ὄσσαν ἀγαύρου.
ἄλλοτε δ' αὐτε λέοντος ἀναιδέα θυμὸν ἔχοντος,
ἄλλοτε δ' αὖ σκυλάκεσσι ἰοικότα, θαύματ' ἀκούσαι,
ἄλλοτε δ' αὖ ῥαίζεσχ', ὑπὸ δ' ἤχεεν οὔρεα μακρά.
836 Καὶ νύ κεν ἔπλετο ἔργον ἀμήχανον ἤματι κείνῳ
καὶ κεν ὃ γε θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι ἀναξεν,
εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.

820. Cuando Zeus hubo arrojado del cielo á los Titanes, la vasta Tierra parió á su hijo menor Tifoeo, después de haberse unido amorosamente con el Tártaro, gracias á la intervención de la dorada Afrodita. El robusto dios tenía brazos fuertes, siempre activos, y pies infatigables; sobre sus hombros er-
guíanse cien cabezas serpentinas, de espantoso dragón, con negruzcas lenguas que vibraban fuera de las bocas; en los ojos de las monstruosas cabezas relucía el fuego debajo de los párpados (en cada una, cuando miraba, se le veía arder); y de todas las terribles cabezas salían voces y sonidos de índole variadísima, inefables: ya eran gritos inteligibles para las deidades; ya semejaban mugidos de un toro indómito, orgulloso de su voz, ó rugidos de un león de ánimo cruel; ya imitaban de admirable modo el ladrar de unos perritos; ya consistían en silbidos que resonaban en las elevadas montañas. Y efectuá-
836. rase aquel día una incontrastable revolución, llegando Tifoeo á reinar sobre mortales é inmortales, si no lo hubiese adver-

- Σκληρὸν δ' ἐβρόντησε καὶ ὄβριμον, ἀμφὶ δὲ γαῖα
 σμερδαλέον κονάβησε καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθε
 πόντος τ' Ὠκεανοῦ τε βροαὶ καὶ τάρταρα γαίης.
 Ποσὶ δ' ὑπ' ἀθανάτοισι μέγας πελεμίζετ' Ὀλυμπος
 ὀρνυμένοιοι ἄνακτος· ἐπεστενάχιζε δὲ γαῖα.
- 844 Καῦμα δ' ὑπ' ἀμφοτέρων κάτεχεν ἰοειδέα πόντον
 βροντῆς τε στεροπῆς τε, πυρός τ' ἀπὸ τοῦτο πελώρου,
 [πρηστήρων ἀνέμων τε κεραυνοῦ τε φλεγέθοντος.]
 Ἔξεε δὲ χθῶν πᾶσα καὶ οὐρανὸς ἠδὲ θάλασσα·
 θυίε δ' ἄρ' ἀμφ' ἀκτὰς περὶ τ' ἀμφὶ τε κύματα μακρὰ
 ῥιπῆ ὑπ' ἀθανάτων, ἔνοσις δ' ἄσβεστος ὀρώρει·
 τρέε δ' Ἄϊδος, ἐνέροισι καταφθιμένοιισι ἀνάσσων,
 Τιτῆνές θ' ὑποταρτάριοι, Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες,
 [ἀσβέστου κελάδοιο καὶ αἰνῆς δηϊοτήτος.]
- 853 Ζεὺς δ' ἐπεὶ οὖν κόρθυεν ἐδν μένος, εἴλετο δ' ὄπλα,
 βροντῆν τε στεροπῆν τε καὶ αἰθαλόεντα κεραυνόν,
 πλήξεν ἀπ' Οὐλύμποιο ἐπάλμενος· ἀμφὶ δὲ πάσας
 ἔπρεσε θεσπεσίας κεφαλὰς δεινοῦτο πελώρου.

844 tido con su perspicacia el padre de los hombres y de los dioses. Mas Zeus comenzó á despedir truenos secos y fuertes, y á su alrededor retumbaba horrendamente la tierra; y arriba el anchuroso cielo, y también el ponto y las corrientes del Océano, y el subterráneo Tártaro. Al levantarse el soberano dios, se estremeció el Olimpo debajo de los pies inmortales y gimió la tierra. Extendióse por el violáceo ponto el ardor que causaban así los truenos y los relámpagos como el fuego vomitado por el monstruo, además de los vientos tempestuosos y el flagrante rayo. Ardía la tierra toda, el cielo y el mar; por doquier enormes olas chocaban furiosamente contra las ribe-
 853 ras á causa del ímpetu con que se atacaban los dioses; produciáse un sacudimiento continuo; y temblaron de miedo Hades, que reina sobre los difuntos en el infierno, y los Titanes en el Tártaro, alrededor de Cronos, así que oyeron el fragor sin término de aquél horrible combate. Pero cuando Zeus hubo reunido sus fuerzas, tomó las armas—el trueno, el relámpago y el ardiente rayo, — saltó desde el Olimpo é hirió á Tifoeo,

Αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ μιν δάμασεν πληγῆσιν ἰμάσσας,
ἤριπε γυιωθεῖς, στενάχιζε δὲ γαῖα πελώρη.
859 Φλόξ δὲ κεραυνωθέντος ἀπέσσυτο τοῖο ἀνακτος
οὔρεος ἐν βήσσησιν Ἄϊτνης παιπαλοέσσης,
πληγέντος. Πολλὴ δὲ πελώρη καίετο γαῖα
ἀτμῇ θεσπεσίῃ καὶ ἐτήκετο κασσίτερος ὡς
τέχνη ὑπ' αἰζηνῶν ἐν εὐτρήτοις χράνοισι
θαλωθεῖς, ἧς σίδηρος, ὃ περ κρατερώτατός ἐστιν,
οὔρεος ἐν βήσσησι δαμαζόμενος πυρὶ κηλέῃ
[τήκεται ἐν χθονὶ δὴ ὑφ' Ἡφαίστου παλάμησιν.]
Ὡς ἄρα τήκετο γαῖα σέλαι πυρὸς αἰθομένοιο.
Ῥίψε δὲ μιν θυμῷ ἀναχῶν ἐς Τάρταρον εὐρύν.
869 Ἐκ δὲ Τυφωέος ἔστ' ἀνέμων μένος ὑγρὸν ἀέντων,
νόσφι Νότου Βορέω τε καὶ ἀργέστεω Ζεφύροιο·
οἳ γε μὲν ἐκ θεόφιν γενεή, θνητοῖς μέγ' ὄνειαρ.
Οἱ δ' ἄλλοι μαψαῦραι ἐπιπνέουσι θάλασσαν·
αἱ δὲ τοι πίπτουσαι ἐς ἠεροειδέα πόντον,
πῆμα μέγα θνητοῖσι, κακῇ θυλούσιν ἀέλλῃ·

quemando las enormes cabezas del terrible monstruo. Y tan pronto como lo hizo sucumbir á los repetidos golpes, Tifoeo
859 cayó mutilado mientras gemía la vasta tierra. La llama brotó del cuerpo de este rey al ser fulminado en una garganta del escabroso Etna. Gran parte de la vasta tierra, envuelta en denso vapor, se quemaba y derretía como se funde el estaño que jóvenes artífices ponen al fuego en crisoles de ancha boca ó como, vencido por la ardiente llama en la garganta de un monte, el hierro, que es lo más duro, fluye líquido en la divina tierra por obra de Hefesto. Así se liquidaba la tierra al resplandor del ardiente fuego. Y Zeus, que tenía el corazón irritado, arrojó á Tifoeo en el anchuroso Tártaro.

869 De Tifoeo salen los fuertes vientos de húmedo soplo, á excepción del Noto, del Bóreas y del rápido Céfiro, que descienden de los dioses y prestan gran utilidad á los mortales. Los demás soplan encima del mar sin provecho alguno y, cayendo en el obscuro ponto, ¡gran calamidad para los hombres!, producen violentos y perniciosos torbellinos: unas veces disper-

ἄλλοτε δ' ἄλλαι ἄεισι διασκιδῶσιν τε νῆας
ναύτας τε φθειροῦσι· κακοῦ δ' οὐ γίγνεται ἀλκή
ἀνδράσιν, οἳ κείνησι συνάντωνται κατὰ πόντον·
αἱ δ' αὖ καὶ κατὰ γαίαν ἀπερίττον ἀνθεμόεσσαν
ἔργ' ἔρατὰ φθειροῦσι χαιμαγενέων ἀνθρώπων
πιμπλεῖσαι κόνιός τε καὶ ἀργαλέου κολοσυρτοῦ.

881 Ἀὐτὰρ ἐπεὶ ῥα πόνον μάκαρες θεοὶ ἐξέτελέεσαν,
Τιτῆνεςσι δὲ τιμῶν κρίναντο βίηφι,
δῆ ῥα τότε ὤτρυνον βασιλευμένῃ δὲ ἀνάσσειν
Γαίης φραδμοσύνησιν Ὀλύμπιον εὐρύοπα Ζῆν
ἀθανάτων· ὃ δὲ τοῖσιν ἕως διεδάσσατο τιμᾶς.

886 Ζεὺς δὲ θεῶν βασιλεὺς πρώτην ἄλοχον θέτο Μῆτιν
πλεῖστα θεῶν τε ἰδυῖαν ἰδὲ θνητῶν ἀνθρώπων.
Ἄλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλε θεᾶν γλαυκῶπιν Ἀθήνην
τέξεσθαι, τότε ἔπειτα δόλφιν φρένας ἐξαπατήσας
αἰμυλίοισι λόγοισιν ἔην ἐσκάτθετο νηδῶν
Γαίης φραδμοσύνησι καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

san los barcos con su soplo y hacen perecer á los navegantes,
sin que haya socorro posible para los que entonces se encuen-
tran en el ponto; en otras ocasiones, cuando la vasta tierra
está floreciente, destruyen las labores hermosas de los terrí-
genas varones y las llenan de polvo con espantoso ruido.

881 Así que los felices dioses hubieron acabado la empresa,
después de conquistar en la lucha con los Titanes los honores
y el poder, incitaron al longividente Zeus Olímpico, siguiendo
las indicaciones de la Tierra, á que reinara é imperara sobre
los inmortales. Y Zeus les repartió las divinales prerrogativas.

886 Zeus, el rey de los dioses, tomó por mujer primeramente á
Metis, la persona más sabia entre las deidades y los mortales
hombres; la cual iba á parir á Atenea, la diosa de los brillan-
tes ojos, cuando aquél, engañándola con astucia por medio de
seductoras palabras, la introdujo en su vientre, como se lo

- Τὼς γάρ οἱ φρασάτην, ἵνα μὴ βασιληίδα τιμὴν
ἄλλος ἔχοι Διὸς ἀντὶ θεῶν αἰετιγενετῶν.
- 894 Ἐκ γὰρ τῆς εἵμαρτο περίφρονα τέκνα γενέσθαι·
πρώτην μὲν κούρην γλαυκώπιδα Τριτογένειαν
ἴσον ἔχουσαν πατρὶ μένος καὶ ἐπίφρονα βουλήν,
αὐτὰρ ἔπειτ' ἄρα παῖδα θεῶν βασιλῆα καὶ ἀνδρῶν
ἡμελλεν τέξεσθαι, ὑπέρβιον ἦτορ ἔχοντα·
ἀλλ' ἄρα μιν Ζεὺς πρόσθεν ἔην ἐσκάτθετο νηδύν,
ὡς δὴ οἱ φράσσαιτο θεᾶ ἀγαθόν τε κακόν τε.
- 901 Δεύτερον ἠγάγετο λιπαρὴν Θέμιν, ἣ τέκεν Ὀρας,
Εὐνομίην τε Δίκην τε καὶ Εἰρήνην τεθαλυῖαν,
αἱ ἔργ' ὠρεύουσι καταθνητοῖσι βροτοῖσι,
Μοίρας θ', ἧς πλείστην τιμὴν πόρε μητίετα Ζεὺς,
Κλωθῶ τε Λάχεσιν τε καὶ Ἄτροπον, αἱ τε διδοῦσι
θνητοῖς ἀνθρώποισιν ἔχειν ἀγαθόν τε κακόν τε.
- 907 Τρεῖς δέ οἱ Εὐρυνόμη Χάριτας τέκε καλλιπαρήους,
Ὀκεανοῦ κούρη, πολυήρατον εἶδος ἔχουσα,
Ἀγλαίην τε καὶ Εὐφροσύνην Θαλίην τ' ἐρατεινήν·

aconsejaban la Tierra y el estelífero Cielo. Así se lo indicaron para que no fuese desposeído de la dignidad real por ningún otro de los sempiternos dioses, pues el hado había dispuesto que de Metis nacieran hijos muy inteligentes: primero, la virgen Tritogenia, la de los brillantes ojos, tan poderosa y sabia como su padre; y después, un niño de corazón soberbio que llegaría á ser el rey de los dioses y de los hombres. Pero antes de que esto ocurriese, Zeus introdujo en su vientre á Metis para que le diera el conocimiento del bien y del mal.

901 Tuvo luego por esposa á la espléndida Temis: ésta parió á las Horas, á Eunomía, á Dice, y á la floreciente Irene, que protegen los trabajos de los mortales; y á las Parcas — Cloto, Láquesis y Átropos, — grandemente honradas por el pródigo Zeus, las cuales dan á los hombres los bienes de que éstos disfrutan ó los males que padecen.

907 Eurínome, la hija del Océano, la de apetecible belleza, hubo de él las tres Gracias, de hermosas mejillas — Aglaya, Eufrosine y la amable Talía, — cuyos párpados causaban desfalle-

- [τῶν καὶ ἀπὸ βλεφάρων ἔρος εἴβετο δερκομενάων
 λουσιμελής· καλὸν δέ θ' ὑπ' ὀφρύσι δερκιδίοντα.]
- 912 Ἀὐτὰρ ὁ Δῆμητρος πολυφύρβης ἐς λέχος ἤλθεν,
 ἢ τέκε Περσεφόνην λευκώλενον, ἣν Ἀἴδωνεὺς
 ἤρπασε ἥς παρὰ μητρός· ἔδωκε δὲ μητίετα Ζεὺς.
- 915 Μνημοσύνης δ' ἐξαῦτις ἐράσσατο καλλικόμοιο,
 ἐξ ἥς οἱ Μοῦσαι χρυσάμπυκες ἐξεγένοντο
 ἐννέα, τῆσι ἄδον θαλαίαι καὶ τέρψις αἰοιδῆς.
- 918 Λητώ δ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν,
 ἱμερόεντα γόνον περὶ πάντων Οὐρανιῶνων,
 γείνατο, αἰγιόχοιο Διὸς φιλότῃτι μιγεῖσα.
- 921 Λοισθοτάτην δ' Ἥρην θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν·
 ἣ δ' Ἥβην καὶ Ἄρην καὶ Εὐλείθυιαν ἔτικτε
 μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃτι θεῶν βασιλῆϊ καὶ ἀνδρῶν.
- 924 Ἀὐτὸς δ' ἐκ κεφαλῆς γλαυκώπιδα Τριτογένειαν
 δεινὴν ἐγρεκίδουμον ἀγέστρατον ἀτρυτώνῃν
 πότνιαν, ἣ κέλαδοί τε ἄδον πόλεμοί τε μάχαι τε,
 Ἥρῃ δ' Ἥφαιστον κλυτὸν οὐ φιλότῃτι μιγεῖσα

- ciente amor, y cuyo mirar aparecía dulce debajo de las cejas.
- 912 También entró en el lecho de la criadera Deméter y la diosa parió á Perséfone, la de los niveos brazos, que fué robada de junto á su madre por Hades, á quien el pródigo Zeus se la concedió luego.
- 915 Amó más tarde á Mnemosine, la de hermosa cabellera; y de tal deidad proceden las nueve Musas, de doradas mitras, á quienes placen los festines y el deleitoso canto.
- 918 Leto, habiéndose unido con Zeus, que lleva la égida, fué madre de Apolo y de Ártemis, la que se goza en tirar flechas; la más amable prole entre todos los celestes dioses.
- 921 Su última esposa ha sido la floreciente Hera; y del amoroso consorcio de esta deidad con el rey de los dioses y de los hombres nacieron Hebe, Ares é Ilitia.
- 924 Además, Zeus hizo salir de su propia cabeza á la ojilúcida Tritogenia, diosa potente, tumultuaria, que guía á los ejércitos, indómita, veneranda, la cual se huelga con los bélicos clamores, los combates y las batallas; y Hera, irritada contra su

γείνατο, καὶ ζαμένησε καὶ ἤρισε ᾧ παρακοίτη,
ἐκ πάντων τέχνησι κεκασμένον Οὐραγιῶνων.

930 Ἐκ δ' Ἀμφιτρίτης καὶ ἐρικτύπου Ἐννοσιγαίου
Τρίτων εὐρυβίης γένετο μέγας, ὃς τε θαλάσσης
πυθμέν' ἔχων παρὰ μητρὶ φίλη καὶ πατρὶ ἄνακτι
ναίει χρύσεια δῶ, δεινὸς θεός. Αὐτὰρ Ἄρηϊ
ῤηνοτόρῳ Κυδέρεια Φόβον καὶ Δεῖμον ἔτικτε
δεινούς, οἳ τ' ἀνδρῶν πυκινὰς κλονέουσι φάλαγγας
ἐν πολέμῳ κρούεντι σὺν Ἄρηϊ πτολιπόρθῳ,
'Ἀρμονίην θ', ἣν Κάδμος ὑπέρθυμος θέτ' ἄκοιτιν.

938 Ζηνὶ δ' ἄρ' Ἀτλαντὶς Μαίη τέκε κύδιμον Ἑρμῆν,
κῆρυκ' ἀθανάτων, ἱερὸν λέχος εἰσαναβάσα.
Καδμείη δ' ἄρα οἱ Σεμέλη τέκε φαίδιμον υἱὸν
μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃ Διώνυσον πολυγηδέα,
ἀθάνατον θνητῆ· νῦν δ' ἀμφοτέροι θεοὶ εἰσιν.

esposo y rivalizando con él, dió á luz, sin haberse juntado con nadie, al ínclito Hefesto, que es el más hábil artífice de cuantos dioses hay en el cielo.

930 De Anfítrite y el estruendoso Poseidón, que bate la tierra, nació el grande y poderosísimo Tritón, terrible dios; el cual vive junto á su madre querida y á su padre rey, en el fondo del mar donde posee áureo palacio. — De Ares, que horada los escudos, concibió Citerea al Terror y al Espanto, dioses terribles, los cuales junto con su padre, el asolador de ciudades, tumultúan las densas falanges de guerreros en la batalla horrenda; y de las mismas deidades procede Harmonía, á quien el magnánimo Cadmo tomó por esposa.

938 Á Zeus la Atlántida Maya dióle un hijo glorioso, Hermes, el nuncio de los inmortales, después de haber compartido con aquel dios el sagrado lecho.

Unióse asimismo con él la hija de Cadmo, Semele, y le parió un hijo ilustre, el regocijador Dionisos: siendo ella mortal, dió á luz un inmortal; pero ahora ambos son dioses.

Ἄλκμήνη δ' ἄρ' ἔτικτε βίην Ἑρακληεῖην
μυθεῖσ' ἐν φιλότῃτι Διὸς νεφεληγερέτας.

945 Ἀγλαίην δ' Ἦφαιστος, ἀγακλυτὸς ἀμφιγυήεις,
ὀπλοτάτην Χαρίτων θαλερὴν ποιήσασ' ἄκοιτιν.

Χρυσοκόμης δὲ Διώνυσος ξανθὴν Ἀριάδην,
κούρην Μίνως, θαλερὴν ποιήσασ' ἄκοιτιν.

Τὴν δὲ οἱ ἀθάνατον καὶ ἀγήρω θῆκε Κρονίων.

950 Ἦβην δ' Ἀλκμήνης καλλισφύρου ἄλκιμος υἱός,
ἴς Ἑρακλῆος, τελέσας στονόεντας ἀέθλους,
παῖδα Διὸς μέγαλοιο καὶ Ἦρης χρυσοπεδῆλου,
αἰδοίην θέτ' ἄκοιτιν ἐν Οὐλύμπῳ νιφόντι,
ὄλβιος, ὃς μέγα ἔργον ἐν ἀθανάτοισιν ἀνύσσας
ναῖσι ἀπήμαντος καὶ ἀγήραος ἦματα πάντα.

956 Ἥελίῳ δ' ἀκάμαντι τέκεν κλυτὸς Ὠκεανίη
Περσηῖς Κίρκην τε καὶ Αἰήτην βασιλῆα.
Αἰήτης δ' υἱὸς φαειμβρότου Ἥελίοιο

Y de la propia suerte, habiéndose Alcmena ayuntado con Zeus, que amontona las nubes, fué madre del forzado Heracles.

945 Á la más joven de las Gracias, Aglaya, escogióla Hefesto, el ilustre cojo de ambos pies, por su floreciente esposa.

Dionisos, el de dorada cabellera, eligió á la rubia Ariadna, hija de Minos, por su floreciente esposa. Y el Cronion la hizo inmortal y libróla para siempre de la senectud.

950 El esforzado hijo de Alcmena, la de los pies hermosos, el robusto Heracles, cuando llegó al fin de sus dolorosos trabajos, tomó por casta esposa en el nevado Olimpo á Hebe, hija del gran Zeus y de Hera, la de las sandalias de oro; y, habiendo realizado grandes hazañas, vive dichoso con los inmortales, sin penas y exento de la vejez para siempre jamás.

956 La ilustre Oceánida Perseís tuvo del Sol infatigable á Circe y al rey Eetes. Á su vez, Eetes, hijo del Sol, que alumbrá á

κούρην Ὀκεανοῖο τελέεντος ποταμοῖο
γῆμε θεῶν βουλῆσι Ἰδυίαν καλλιπάρηον.
Ἡ δέ νύ οἱ Μῆδειαν εὖσφυρον ἐν φιλότῃτι
γείναθ' ὑποδμηθεῖσα διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην.

963 Ὑμεῖς μὲν νῦν χαίρετ', Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,
νῆσοί τ' ἤπειροί τε καὶ ἄλμυρδς ἐνδοθι πόντος.
Νῦν δὲ θεῶων φύλον ἀείσατε, ἠδυέπειαι
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,
ἔσσαί δῆ θνητοῖσι παρ' ἀνδράσιν εὐνηθεῖσαι
ἀθάναται γείναντο θεοῖς ἐπιείκελα τέκνα.

969 Δημήτηρ μὲν Πλοῦτον ἐγείνατο, δία θεῶων,
Ἰασίων ἤρωϊ μιγεῖσ' ἐρατῇ φιλότῃτι
νειῶ ἐνι τριπόλῃ, Κρήτης ἐν πίονι δήμῳ,
ἔσθλόν, ὃς εἶσ' ἐπὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης
πάντη· τῷ δὲ τυχόντι καὶ οὐ κ' ἐς χεῖρας ἵκηται,
τὸν δ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δὲ οἱ ὤπασεν ἔλβον.

975 Κάδμῳ δ' Ἀρμονίη, θυγάτηρ χρυσέης Ἀφροδίτης.
Ἴνώ καὶ Σεμέλην καὶ Ἀγαυὴν καλλιπάρηον

los mortales, casó por la voluntad de los dioses con Idiya, la de hermosas mejillas, hija del río Océano, que vuelve sobre sí mismo: subyugada ésta por la áurea Afrodita, unióse con aquel y parió á Medea, la de los pies hermosos.

963 Y ahora ¡adiós, vosotros que poseéis olímpicos palacios, islas, continentes, ponto de salobres entrañas! Ahora, Musas Olímpicas de voz suave, hijas de Zeus, que lleva la égida, cantad la serie de las diosas que se acostaron con algún mortal, y, siendo inmortales, tuvieron hijos semejantes á las deidades.

969 Deméter, la divina entre las diosas, habiéndose juntado amorosamente con el héroe Yasión en un campo noval, tres veces labrado, de la fértil Creta, dió á luz al excelente Pluto; el cual recorre la tierra y el ancho dorso del mar, y enriquece y proporciona inmensa felicidad á cuantos encuentra ó le salen al camino.

975 De Cadmo y de Harmonía, hija de la áurea Afrodita, nacieron Ino, Semele, Agave, la de hermosas mejillas, Autónoe

- Αὐτονόην θ', ἣν γῆμεν Ἄρισταῖος βαθυχαίτης,
γείνατο καὶ Πολύδωρον ἔϋστεφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ.
979 [Κούρη δ' Ὠκεανοῦ, Χρυσάορι καρτεροθύμῳ
μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃτι πολυχρύσου Ἀφροδίτης,
Καλλιρόῃ τέκε παῖδα βροτῶν κάρτιστον ἀπάντων,
Γηρυονέα, τὸν κτεῖνε βίῃ Ἑρακληεῖη
βοῶν ἔνεκ' εἰλιπόδων ἀμφιῤύτῳ εἰν Ἐρυθειῇ.]
984 Τιθωνῶ δ' Ἠὼς τέκε Μέμνονα χαλκοκορυστήν,
Αἰθιοπῶν βασιλῆα, καὶ Ἡμαθίωνα ἀνακτα.
Αὐτὰρ ὑπαὶ Κεφάλῳ φτύσατο φαίδιμον υἷόν,
ἰφθιμον Φασέθοντα, θεοῖς ἐπιείκελον ἄνδρα.
Τὸν ῥα νέον τέρεν ἄνθος ἔχοντ' ἔρικυδέος ἧβης
παῖδ' ἀταλά φρονέοντα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη
ᾧρτ' ἀναρεψαμένη, καὶ μιν ζαθέοις ἐνὶ νηοῖς
νηοπόλον νύχιον ποιήσατο, δαίμονα δῖον.
992 Κούρη δ' Αἰήταιο διατρεφέος βασιλῆος
Αἰσονίδης βουλῆσι θεῶν αἰειγενετῶν
ἦγε παρ' Αἰήτεω, τελέσας στονόεντας ἀέθλους,
τοὺς πολλοὺς ἐπέτελλε μέγας βασιλεὺς ὑπερήνωρ,

con la que casó Aristeo, el de larga cabellera; y además Polidoro, en la bien murada Tebas.

- 979 Calirroë, hija del Océano, juntóse, gracias á la áurea Afrodita, con el esforzado Crisaor y dió á luz al más robusto de los mortales, á Gerión, que más tarde había de morir á manos del fornido Heracles, con ocasión de los flexípedes bueyes, en Eritia, situada en medio de las olas.

- 984 De Titón tuvo la Aurora á Memnón, el del broncíneo casco, príncipe de los etíopes, y al rey Hematión. Y de Céfalo concibió un hijo ilustre: el esforzado Faetonte, varón semejante á los dioses. Á éste, cuando todavía era mozo—hallábase en la flor de la tierna y gloriosa juventud y sólo pensaba en cosas pueriles, — arrebatóle la risueña Afrodita y le hizo guardián nocturno de sus sagrados templos cual si fuese un genio divino.

- 992 Por la voluntad de los sempiternos dioses, el Esónida quitóle la hija al rey Eetes, alumno de Zeus, después de llevar al cabo los muchos y penosos trabajos que le había impuesto el

- ὕβριστῆς Πελλίης καὶ ἀτάσθαλος ὄβριμοεργός.
Τοὺς τελέσας Ἴαωλκὸν ἀφίκετο, πολλὰ μογήσας,
ὠκείης ἐπὶ νηὸς ἄγων ἐλικώπιδα κούρην
Αἰσονίδης, καὶ μιν θαλαρῆν ποιήσατ' ἄκοιτιν.
Καί ῥ' ἦ γε δηθηθεῖσ' ὑπ' Ἰήσωνι, ποιμένοι λαῶν,
Μήδειον τέκε παῖδα, τὸν οὔρεσιν ἔτρεφε Χείρων
Φιλυρίδης· μεγάλου δὲ Διὸς νόος ἐξετελεῖτο.
- 1003 Αὐτὰρ Νηρηῆος κόυραι, ἀλίσιό γέροντος,
ἦ τοι μὲν Φῶκον Ψαμάθῃ τέκε δια θεάων
Αἰακοῦ ἐν φιλότῃτι διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην,
Πηλείδῃ δὲ δηθηθεῖσα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
γεῖνατ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα θυμολέοντα.
- 1008 Αἰνεῖαν δ' ἄρ' ἔτικτεν εὐστέφανος Κυθήρεια
Ἀγχίση ἤρωϊ μιγεῖσ' ἔρατῇ φιλότῃτι
Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου ὕληέσσης.
- 1011 Κίρκῃ δ', Ἥελίου θυγάτηρ Ὑπεριονίδαο,
γεῖνατ' Ὀδυσσεὺς ταλασίφρονος ἐν φιλότῃτι
Ἀγριον ἠδὲ Λατῖνον ἀμύμονά τε κρατερὸν τε·

grande y soberbio rey, el insolente, impío y criminal Pelias. Tan pronto como dió fin á los mismos, el Esónida volvió á Yaolcos, padeciendo muchas fatigas y llevando en la velera nave á la doncella de ojos vivos, á la cual tomó luego por su floreciente esposa. Ésta, una vez casada con Jasón, pastor de pueblos, tuvo un hijo, Medeo, á quien Quirón Filírída crió en el monte. Y así se cumplió la voluntad del gran Zeus.

1003 De las hijas de Nereo, el anciano del mar, Psámate, la divina entre las diosas, fué amada por Éaco, merced á la áurea Afrodita, y dió á luz á Foco; y la argentípeda Tetis, casada con Peleo, parió á Aquiles, que desbarataba las falanges de los enemigos y tenía el ánimo de un león.

1008 Citerea, la de linda corona, habiéndose unido amorosamente con el héroe Anquises en las alturas del poblado Ida, en valles abundoso, dió á luz á Eneas.

1011 Circe, hija del Sol Hiperiónida, tuvo de su amor por el paciente Úlises á Agrio, al irreprochable y fuerte Latino y también á Telégono, merced á la dorada Afrodita. Éstos reinaron

[Τηλέγονον δ' ἄρ' ἔτικτε διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην.]
Οἱ δ' ἦτοι μάλα τῆλε μυχῷ νήσων ἱεράων
πᾶσιν Τυρσηνοῖσιν ἀγακλειτοῖσι ἄνασσον.

1017 Ναυσίθορον δ' Ὀδυσῆι Καλυψῶ δῖα θεάων
γείναντο Ναυσίνοόν τε μίγειο' ἐρατῆι φιλότῃτι.

1019 Αὐται μὲν θνητοῖσι παρ' ἀνδράσιν εὐνηθεῖσαι
ἀθάναται γείναντο θεοῖς ἐπιείκελα τέκνα.

Nῦν δὲ γυναικῶν φύλον αἰείσατε, ἡδυέπειαι

1022 Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.

.

ΤΕΛΟΣ

sobre todos los muy ilustres tirrenos en apartadas comarcas,
dentro de sagradas islas.

1017 Calipso, la divina entre las diosas, habiendo tenido agradable consorcio con Ulises, fué madre de Nausítoo y de Nausínoo.

1019 Tales son las inmortales que se acostaron con hombres mortales y parieron hijos semejantes á los dioses. ¡Cantad ahora la muchedumbre de las demás mujeres, oh Musas Olímpicas de voz suave, hijas de Zeus que lleva la égida!

1022

.

ÍNDICE GRIEGO DE NOMBRES PROPIOS

A

- 'Αάτη (Ate), 230.
'Αγαυή (Agave), 247, 976.
'Αγλαΐη (Aglaya), 909, 945.
'Αγριος (Agrio), 1013.
'Αγχισης (Anquises), 1009.
'Ασμήτη (Admete), 349.
'Αελλώ (Aelo), 267.
'Αθηναΐη y 'Αθήνη (Minerva), 13, 318, 573, 577, 888, (Τριτογένεια) 924.
Αιακός (Éaco), 1005.
Αίγατον ὄρος (Monte Egeo), 484.
'Αΐδης y 'Αΐδωνεύς (Plutón), 311, 455, 768, 774, 850; 913.
Αίητης (Ectes), 957, 958, 992, 994.
Αἰθήρ (Éter), 124.
Αινείας (Eneas), 1008.
Αἰσηπος (Esepo), 342.
Αἰσονίδης (Esónida), 993, 999.
'Ακάστη (Acaste), 356.
'Ακταΐη (Actea), 249.
'Αλγεα (Dolores), 227.
'Αλιάκμων (Haliacmon), 341.
'Αλίη (Halía), 245.
'Αλιμήδη (Halimede), 255.
'Αλκμήνη (Alcmena), 526, 943, 950.
'Αλφειός (Alfeo), 338.
'Αμφιγυΐεις (Cojo de ambos pies), 571, 579, 945.
'Αμφιλλογίαι (Disputas), 229.
'Αμφιρώ (Ánfiro), 360.
'Αμφιτρίτη (Anfitrite) 243, 254, 930.
'Αμφιτρωονιάδης (Anfitrionída), 317.
'Ανδροκτασται (Matanzas de hombres), 228.
'Απάτη (Fraude), 224.
'Απέσας (Apesante), 331.
'Απόλλων (Apolo), 14, 94, 347, 918.
'Αργης (Arges), 140.
'Αρδησκος (Ardesco), 345.
'Αρης (Marte), 922, 933, 936.
'Αριάδνη (Ariadna), 947.
'Αριμοι (Arimos), 304.
'Αρισταῖος (Aristeo), 977.
'Αρμονίη (Harmonía), 937, 975.
'Αρπυΐαι (Harpías), 267.
'Αρτεμις (Diana), 14, 918.
'Ασίη (Asia), 359.
'Αστερίη (Asteria), 409.
'Αστραῖος (Astreo), 376, 378.
'Ατλαντίς (Atlántida), 938.
'Ατλας (Atlante), 509, 517.
'Ατροπος (Átropos), 218, 905.
Αὐτονόη (Autónoe), 258, 977.
'Αφροδίτη (Venus), 16, 195, 822, 962, 975, 980, 989, 1005, 1014.
'Αχελώϊος (Aqueloo), 340.
'Αχιλλεύς (Aquiles), 1007.

B

- Βελλεροφόντης (Belerofonte), 325.
Βίη (Fuerza), 385.
Βίη 'Ηρακλῆσειη (lit. la fuerza hercúlea, es decir, el fornido Hércules), 289, 315, 332, 943, 982.
Βορέης (Bóreas), 379, 870.
Βριάρεως (Briareo), 149, 714, 817, ('Οβριάρως) 617, 734.
Βρόντης (Brontes), 140.

Γ

- Γατα γ Γῆ (Tierra), 20, 45, 106, 117, 126, 147, 154, 158, 159, 173, 176, 184, 238, 421, 463, 470, 479, 494, 505, 626, 644, 821, 884, 891.
Γαλαξάουρη (Galaxaura), 353.
Γαλάτεια (Galatea), 250.
Γαλήνη (Galene), 244.
Γήρας (Vejez), 225.
Γηρυονίδης (Gerión), 287, 309, 982.
Γίγαντες (Gigantes), 50, 185.
Γλαύκη (Glauce), 244.
Γλαυκοκόμη (Glaucónome), 256.
Γοργαί (Gorgonas), 274.
Γρατασ (Greas), 270, 271.
Γρήνικος (Gránico), 342.
Γύης (Gias), 149, 618, 714, 734, 817.

Δ

- Δεῖμος (Espanto), 934.
Δημήτηρ (Ceres), 454, 912, 969.
Δίκη (Dice), 902.
Διώνη (Dione), 17, 353.
Διώνυσος (Baco), 941, 947.
Δυναμένη (Dinámene), 248.
Δυσνομία (Ilegalidad), 230.
Δωρίς (Doris), 241, 250, 350.
Δωτώ (Doto), 248.

Ε

- Εἰλειθία (Ilitia), 922.
Εἰρήνη (Irene), 902.
Ἑκάτη (Hécate), 411, 418, 441.
Ἐλευθήρ (Eleuter), 54.
Ἑλικῶν (Helicón), 2, 7, 23.
Ἑλικωνιάδες (Helicónides), 1.
Ἐννοσίγαιος (Que sacude la tierra), 441, 456, 818, 930.
Ἐνύω (Enio), 273.
Ἐπιμηθεύς (Epimeteo), 511.
Ἑπτάπορος (Heptáporo), 341.
Ἐρατώ (Erato), 78, 246.
Ἐρεβος (Érebo), 123, 125, 515, 669.
Ἐρινύες (Furias), 185.
Ἐρις (Eris), 225, 226.
Ἐρμῆς (Mercurio), 444, 938.
Ἐρμῖός (Hermo), 343.
Ἔρος (Amor), 120, 201.
Ἐρυθρίη (Eritia), 290, 983.
Ἑσπερίδες (Hespérides), 215, 275, 518.
Ἐθαγόρη (Evágora), 257.
Ἐθάργη (Evarne), 259.
Ἐυδόρη (Eudora), 244, 360.
Ἐϋηνος (Eveno), 345.
Ἐυκράντη (Eucrante), 243.
Ἐυλιμένη (Eulimene), 247.
Ἐύνικη (Eunice), 246.
Ἐυνομία (Eunomía), 902.
Ἐυπόμπη (Eupompe), 261.
Ἐυριάλη (Euriale), 276.
Ἐυριβία (Euribia), 239, 375.
Ἐυρινόμη (Eurínome), 358, 907.
Ἐυρυτίων (Euritión), 293.
Ἐυρώπη (Europa), 357.
Ἐυτέρπη (Euterpe), 77.
Ἐυφροσύνη (Eufrosine), 909.
Ἐχιδνα (Equidna), 297, 304.

Z

- Ζευξῷ (Zeuxo), 352.
Ζεύς (Júpiter), 11, 13, 25, 29, 36, 41, 47, 51, 52, 56, 76, 81, 96, 104, 141, 285, 286, 316, 328, 348, 386, 388, 399, 412, 428, 457, 465, 468, 479, 498, 513, 514, 520, 529, 537, 545, 548, 550, 558, 561, 568, 580, 586, 601, 613, 669, 687, 708, 730, 735, 784, 815, 820, 853, 884, 886, 893, 899, 904, 914, 920, 938, 944, 952, 966, 1002, 1022.
Ζεφύρος (Céfiro), 379, 870.
Ζῆλος (Emulación), 384.

H

- Ἥβη (Hebe), 17, 922, 950.
Ἥλιος (Sol), 19, 371, 760, 956, 958, 1011.
Ἡϊόνη (Eyone), 255.
Ἡλέκτρα (Electra), 266, 349.
Ἡμαθίων (Ematión), 985.
Ἡμέρη (Dia), 124, 748.
Ἡοσφόρος (Lucifer), 381.
Ἡρακλῆς (Hércules), 318, 527, 530, 951.
Ἥρη (Juno), 11, 314, 328, 454, 921, 927, 952.
Ἡριδανός (Eridano), 338.
Ἡσιόδος (Hesfodo), 22.
Ἡφαιστος (Vulcano), 866, 927, 945.
Ἡώς (Aurora), 19, 372, 378, 451, 984.

Θ

- Θάλεια (Talia), 77.
Θαλίη (Talia), 909.
Θάνατος (Muerte), 212, 756, 759.
Θαύμας (Taumante), 237, 265, 780.
Θεία (Tea), 135, 371.
Θέμις (Temis), 16, 135, 001.
Θεμιστώ (Temisto), 261.
Θέτις (Tetis), 1006, 1007.
Θήβη (Tebas), 978.
Θόη (Toe), 245, 354.

I

- Ἰάνειρα (Yanira), 356.
Ἰάνθη (Yante), 349.
Ἰαπετιονίδης (Japetiónida), 528, 543, 559, 614.
Ἰαπετός (Japeto), 19, 134, 507, 565, 746.
Ἰάσιο (Yasio), 970.
Ἰαωλκός (Yaolcos), 997.
Ἰδη (Ida), 1010.
Ἰδυία (Idiya), 352, 960.
Ἰήσων (Jasón), 1000.
Ἰμερος (Deseo), 64, 201.
Ἰνώ (Ino), 976.
Ἰόλαος (Yolao), 317.
Ἰπποθόη (Hipótoe), 251.
Ἰππονόη (Hipónoe), 251.
Ἰππου κρήνη (Hipocrene), 6.
Ἰππώ (Hipo), 351.
Ἴρις (Iris), 266, 780, 784.
Ἴς Ἡρακλήος (lit. la fuerza de Hércules, esto es, el robusto Hércules), 351.
Ἰστίη (Vesta), 454.
Ἰστρος (Ister), 339.

K

- Κάδμος (Cadmo), 937, 975.
Καΐκος (Caico), 343.
Καλλιόπη (Caliope), 79.
Καλλιρόη (Calirroe), 288, 351, 981.
Καλυψώ (Calipso), 359, 1017.
Κέρβερος (Cerberos), 311.
Κερκύη (Cerceís), 355.
Κέφαλος (Céfalo), 986.
Κήρ (Ker), 211, 217.
Κητώ (Ceto), 238, 270, 333, 336.
Κίρκη (Circe), 957, 1011.
Κλειώ (Clio), 77.
Κλυμένη (Climene), 351, 508.
Κλυτή (Clitia), 352.
Κλωθώ (Cloto), 218, 905.
Κοῖος (Ceos), 134, 404.
Κόττος (Cotto), 149, 618, 654, 714, 734, 817.
Κράτος (Poder), 385.
Κρήτη (Creta), 477, 480, 971.
Κρίος (Crio), 134, 375.
Κρονίδης (Saturnio), 53, 412, 423, 450, 572, 624.
Κρονίων (Saturnio), 4, 534, 949.
Κρόνος (Saturno), 18, 73, 137, 168, 395, 453, 459, 473, 476, 495, 625, 631, 634, 648, 660, 668, 851.
Κυανοχάτης (De cerúlea cabellera), 278.

Κυθέρεια (Citerea), 196, 198, 934, 1008.
Κύκλωπες (Cíclopes), 139, 144.
Κυματολόγη (Cimarolegue), 253.
Κυμοδόκη (Cimódoce), 252.
Κυμοθόη (Cimótoe), 245.

Κυμοπόλεια (Cimopolía), 819.
Κυμώ (Cimo), 255.
Κυπρῶγενής (Ciprigenia), 199.
Κύπρος (Chipre), 193, 199.

Λάδων (Ladón), 344.
Λαομέδεια (Laomedía), 257.
Λατίνος (Latino), 1013.
Λάχεσις (Láquesis), 218, 905.
Λήθη (Olvido), 227.

Δ

Λητώ (Latona), 18, 406, 918.
Λιμός (Hambre), 227.
Λόγοι ψευδές (Discursos mendaces), 229.
Λύκτος (Lictos), 477, 482.
Λυσιάνασσα (Lisianasa), 258.

Μαίανδρος (Meandro), 339.
Μαίη (Maya), 938.
Μάχαι (Peléas), 228.
Μέδουσα (Medusa), 276.
Μελία (Melias), 187.
Μελίτη (Melita), 247.
Μελπομένη (Melpómene), 77.
Μέμνων (Memnón), 984.
Μενεσθώ (Menesto), 357.
Μενίππη (Menipe), 260.
Μενoitίος (Menetio), 510, 514.
Μήδεια (Medea), 961.

Μ

Μήδειος (Medeo), 1001.
Μηκώνη (Mecona), 536.
Μηλόβοσις (Melóboxis), 354.
Μήτις (Metis), 358, 886.
Μίνως (Minos), 948.
Μνημοσύνη (Mnemosine), 54, 135, 915.
Μοίραι (Parcas), 217, 904.
Μόρος (Destino), 211.
Μούσαι (Musas), 1, 25, 36, 52, 75, 93, 94,
96, 100, 114, 916, 966, 1022.
Μώμος (Momo), 214.

Ναυσίθοος (Nausitoo), 1017.
Ναυσίνοος (Nausínoo), 1018.
Ναίκαα (Altercaciones), 229.
Νείλος (Nilo), 338.
Νεμειάτος λέων (León de Nemea), 327.
Νεμείη (Nemea), 329, 331.
Νέμεσις (Némesis), 223.
Νέσσος (Neso), 341.

Ν

Νημερτής (Nemertes), 262.
Νηρεύς (Nereo), 233, 240, 263, 1003.
Νησαίη (Nesca), 249.
Νησώ (Neso), 261.
Νίκη (Victoria), 384.
Νότος (Noto), 380, 870.
Νύξ (Noche), 20, 107, 123, 124, 211, 213,
224, 744, 748, 757, 758.

Εάνθη (Jante), 356.

Ε

Όβριάρεως (Briareo), 617, 734; (Βριάρεως),
149, 714, 817.
Όδυσσεύς (Ulises), 1012, 1017.

Ο

Όθρυς (Otris), 632.
Όττός (Alicción), 214.
Όλμειός (Olmío), 6.

- Ὀλύμπιος (Olimpico), 390, 529, 884.
Ὀλυμπος (Olimpo), 37, 42, 51, 62, 68, 101,
113, 118, 391, 407, 680, 689, 794, 842.
Ὀνειροί (Ensueños), 212.
Ὀρθος (Ortos), 293, 309, 327.
Ὀρκος (Horco), 231.
Ὀλύμπος (Olimpo), 397, 633, 855, 953.
Ὀυρανίδης (Uránida), 486, 502.
Ὀυρανία (Urania), 78, 350.
Ὀυρανός (Cielo), 45, 106, 127, 133, 147, 154,
159, 176, 208, 421, 463, 470, 644, 702;
891.
Ὀυραx (Montañas), 129.

Π

- Παλλάς (Palas), 577.
Πάλλας (Palante), 376, 383.
Πανόπεια (Panopía), 250.
Παρθένιος (Partenio), 344.
Παρνησός (Parnaso), 499.
Πασιθέη (Pasitea), 246.
Πασιθή (Pasitoe), 352.
Πεθώ (Pito), 349.
Πελίης (Pelias), 996.
Πεμφρηθώ (Pensfredo), 273.
Πήγασος (Pegaso), 281, 325.
Πηλεός (Peleo), 1006.
Πηνειός (Peneo), 343.
Περίη (Pieria), 53.
Πληξαύρη (Plexaura), 353.
Πλούτος (Pluto), 969.
Πλουτώ (Pluto), 355.
Πλωτώ (Ploto), 243.
Πολυδώρη (Polidora), 354.
Πολύδωρος (Polidoro), 978.
Πολύμνια (Polimnia), 78.
Πένος (Trabajo), 226.
Ποντοπόρεια (Pontoporía), 256.
Πόντος (Ponto), 107, 132, 233.
Ποσειδάων γ Ποσειδέων (Neptuno), 15, 732.
Ποταμοί (Ríos), 337, 348.
Πουλυνόη (Polinoe), 258.
Προμηθεύς (Prometeo), 510, 521, 546, 614.
Προνόη (Pronoe), 261.
Πρυμνώ (Primno), 350.
Πρωτομέδεια (Protomedía), 249.
Πρωτώ (Proto), 248.
Πυθώ (Pito), 499.

P

- Ῥέη γ Ρεΐη (Rea), 135, 453, 467, 625, 634.
Ῥήσος (Reso), 340.
Ῥόδια (Rodia), 351.
Ῥοδίος (Rodio), 341.

Σ

- Σαγγάριος (Sangario), 344.
Σαώ (Sao), 243.
Σελήνη (Luna), 19, 371.
Σεμέλη (Semele), 940, 976.
Σθεννώ (Esteno), 276.
Σιμοῦς (Simois), 342.
Σκάμανδρος (Escamandro), 345.
Σπειώ (Espío), 245.
Στερόπης (Asteropes), 140.
Στρώμων (Estrimón), 339.
Στύξ (Estix), 361, 383, 389, 397, 776, 805.

T

- Τάρταρος γ Τὰ Τάρταρα (Tártaro), 119,
682, 721, 725, 736, 807, 822, 868.
Τελεστό (Telesto), 358.
Τερψιχόρη (Terpsicore), 73.
Τηθύς (Tetis), 136, 337, 362, 368.
Τηλέγονός (Telégono), 1014.
Τιθωνός (Titón), 984.
Τίρυνθος (Tirinto), 292.

Τιτῆνες (Titanes), 207, 392, 424, 630, 632,
648, 650, 663, 668, 674, 676, 697, 717,
729, 814, 820, 851, 882.
Τρητός (Treto), 331.
Τριτογένεια (Tritogenia), 895, 924.

Τρίτων (Tritón), 931.
Τυφάων (Tifaón), 306.
Τυφώϊός (Tifoeo), 821, 869.
Τύχη (Tique), 360.

Υ

Υδρη Δερναῖα (Hidra de Lerna), 313, 314.
Υπεριονίδης (Hiperiónida), 1011.
Υπερίων (Hiperión), 134, 374.

Υπνος (Sueño), 212, 756, 759.
Υστίνα (Combates), 228.

Φ

Φαέθων (Faetonte), 987.
Φάσις (Fasis), 340.
Φέρουσα (Ferus), 248.
Φιλότης (Amor carnal), 224.
Φιλύριδος (Filírida), 1002.
Φίξ (Esfinge), 326.

Φόβος (Terror), 934.
Φοίδη (Febe), 136, 404.
Φοῖτος (Febo), 14.
Φόνος (Asesinatos), 228.
Φόρκυς (Forcis), 237, 270, 333, 336.
Φῶκος (Foco), 1004.

Χ

Χάος (Caos), 116, 123, 700, 814.
Χάριτες (Gracias), 64, 907, 946.
Χίμαιρα (Quimera), 319.

Χίρων (Quirón), 1001.
Χρυσάωρ (Crisaor), 281, 287, 979.
Χρυσσης (Criseis), 359.

Ψ

Ψαμάθη (Psámate), 260, 1004.

Ω

Ωκεανίη (Oceánida), 364, 389, 507, 956.
Ωκεανός (Océano), 20, 133, 215, 242, 265,
274, 282, 288, 292, 294, 337, 362, 368,
383, 695, 776, 789, 816, 841, 908, 959,
979.

Ωκυπέτη (Ocípete), 267.
Ωκυρόη (Ocirroë), 360.
Ωραι (Horas), 901.

ÍNDICE CASTELLANO DE NOMBRES PROPIOS

A

- ACASTE** (Ἀκάστη): Hija del Océano y de Tetis, 356.
- ACTEA** (Ἀκταίη): Hija de Nereo y de Doris, 249.
- ADMETE** (Ἀδμήτη): Hija del Océano y de Tetis, 349.
- AELO** (Ἄελλός): Una de las Harpías (Aelo y Ocípete), hijas de Taumante y de la oceánida Electra, 267.
- AFLICCIÓN** (Ἄϊψός): Hija de la Noche, 214.
- AFRODITA** (Ἀφροδίτη) = Venus. — La celebran las Musas, 16. — Nació del órgano que Cronos cortó al Cielo y arrojó en el ponto, 188 á 205. — Unióse con Ares y parió al Terror, al Espanto y á Harmonía, 933 á 946, la cual casó con Cadmo y tuvo varios hijos, 975 á 978; juntóse asimismo con Anquises y dió á luz á Eneas, 1008 á 1010. — Robó á Faetonte y le hizo guardián de su templo, 988 á 991. — Merced á ella uniéronse: con el Tártaro, la Tierra que parió á Tifoeo, 820 y 821; con Eetes, Idiya que parió á Medea, 961 y 962; con Crisaor, Calirroe que parió á Gerión, 979 á 983; con Éaco, Psámate que parió á Foco, 1004 y 1005; y con Ulises, Circe que parió á Agrio, á Latino y á Telégono, 1011 á 1014.
- AGAVE** (Ἀγαυή): 1) Hija de Nereo y de la oceánida Doris, 247.
2) Hija de Cadmo y de Harmonía, nieta de Afrodita y hermana de Ino y de Semele, 976.
- AGLAYA** (Ἀγλαΐη): Una de las tres Gracias, hijas de Zeus y de Eurinome, 909. — Era esposa de Hefesto, 945.
- AGRIO** (Ἄγριος): Hijo de Ulises y de Circe. Reinó sobre los tirrenos, junto con sus hermanos Latino y Telégono, 1011 á 1016.
- ALCMENA** (Ἀλκμήνη): Esposa de Anfitríon, rey de Tebas. — Parió á Heracles después de haberse ayuntado con Zeus, 526, 943, 944 y 950.
- ALFEO** (Ἄλφειός): Río, hijo del Océano y de Tetis, 338.
- ALTERCACIONES** (Νεῖκεα): Nacieron de Eris, 229.
- AMOR CARNAL** (Φιλότης): Nació de la Noche, 224.
- ÁNFIRO** (Ἄμφιρῶ): Ninfa, hija del Océano y de Tetis, 360.
- ANFITRIÓNIDA** (Ἀμφιτρωνίδης) = Hijo de Anfitríon. — Nombre patronímico de Heracles, hijo de Zeus y de Alcmena, por haber sido ésta la esposa de Anfitríon, 317.
- ANFITRITE** (Ἀμφιτρίτη): Hija de Nereo y de Doris, 243. — Junto con Cimodoce y Cimatelegue apacigua las olas del mar y calma los vientos, 252 á 254. — Unióse con Poseidón y parió á Tritón, 930 y 931.
- ANQUISES** (Ἄγκισης): Príncipe troyano, hijo de Capis. Tuvo de la diosa Afrodita á Eneas, 1009.
- APESANTE** (Ἀπέσας): Monte de Nemea, 331.
- APOLO** (Ἀπόλλων): Dios. — Es celebrado por las Musas, 14. — Por él y las Musas existen en la tierra cantores y citaristas, 94. Cría á los varones junto con las hijas de Tetis y los Ríos, 346 á 348. — Sus padres son Zeus y Leto, y su hermana Artemis, 918 á 920.

- AQUELOO** (Ἀχελώϊος): Río, hijo del Océano y de Tetis, 340.
- AQUILES** (Ἀχιλλεύς): Héroe, hijo de Peleo y de Tetis, 1007.
- ARDESCO** (Ἄρδησκος): Río, hijo del Océano y de Tetis, 345.
- ARES** (Ἄρης) = Marte. — Dios, hijo de Zeus y de Hera, 922. — De su unión con Citerea nacieron el Terror, el Espanto y Harmonía, 933 á 937.
- ARGES** (Ἄργης): Uno de los tres Cíclopes, los cuales proporcionaron á Zeus el trueno y el rayo, 140.
- ARIADNA** (Ἀριάδνη): Hija de Minos y esposa de Dionisos. Zeus la hizo inmortal y exenta de la vejez, 947 á 949.
- ARIMOS** (Ἄριμοι): País de Misia, debajo de cuyo suelo fué encerrada la Equidna, 304.
- ARISTEO** (Ἀρισταῖος): Hijo de Apolo y de Cirene. Casó con Autónoe, 977.
- ARTEMIS** (Ἄρτεμις) = Diana. — La celebran las Musas, 14. — Es hija de Zeus y de Leto y hermana de Apolo, 918 á 920.
- ASESINATOS** (Φόνιοι): Hijos de Eris, 228.
- ASIA** (Ἀσίη): Hija del Océano y de Tetis, 359.
- ASTERIA** (Ἄστειρη): Hija de Ceo y de Febe, esposa de Perses y madre de Hécate, 409 á 411.
- ASTROPEDES** (Ἀστερόπηδες): Uno de los tres Cíclopes (Brontes, Astropes y Arges), los cuales personifican respectivamente el trueno, el relámpago y el rayo, 140 y 141.
- ASTREO** (Ἄστραῖος): Hijo de Crio y de Euribia, hermano de Palante y de Perses, esposo de la Aurora y padre del Céfito, del Bóreas, del Noto, de la estrella Lucifer y de los astros, 375 á 382.
- ATE** (Ἄατη): Hija de Eris y hermana y compañera de la Injusticia. Es la personificación de la falta ó de la injuria y en especial de la debida á obcecación de la mente, 230.
- ATENEA** (Ἀθηνᾶτη y Ἀθήνη) = Minerva. — Diosa, hija de Zeus. — Es celebrada por las Musas, 13. — Por su consejo mató Heracles la Hidra de Lerna, 318. — Engalanó á Pandora con un ceñidor, un vestido blanco, un velo bordado y hermosas guirnaldas 573 á 577. — Fué concebida por Metis á quien Zeus introdujo en su vientre, 888 á 890. — Nació de la cabeza de Zeus, 924.
- ATLANTE** (Ἄτλας): Hijo de Japeto y de Climene, 509. — Zeus lo ha puesto en los confines de la tierra, para que sostenga el cielo con su cabeza é infatigables brazos, 517 á 520.
- ATLÁNTIDA** (Ἀτλαντίς) = Hija de Atlante. — Nombre patronímico de Maya, 938.
- ÁTROPÓS** (Ἄτροπος): Una de las tres Parcas (Cloto, Láquesis y Átropos). — Nacieron de la Noche, según los versos 218 y 219, seguramente interpolados; y son hijas de Zeus y de Temis, según los versos, 901 á 906.
- AURORA** (Ἠώς): Es celebrada por las Musas, 19. — Es hija de Hiperión y de Tea, 371 á 374. — Unióse con Astreo y tuvo de él los vientos Céfito, Bóreas y Noto, la estrella Lucifer y los astros, 378 á 382. — Hécate tiene el encargo de criar á los niños que abran sus ojos á la luz de la multividente Aurora, 450 y 451. — Tuvo de Titón, á Memnón y á Hematión; y de Céfito, á Factonte, 984 á 987.
- AUTÓNŌE** (Ἀυτονόη): 1). Hija de Nereo y de Doris, 258.
2). Hija de Cadmo y de Harmonía, esposa de Aristeo, 977.

B

- BELEROFONTE** (Βελλεροφόντης): Héroe, hijo de Glauco y nieto de Sísifo. — Ayudado por Pegaso, dió muerte á la Quimera, 325.
- BÓREAS** (Βορέης): Uno de los tres vientos (el Céfito, el Bóreas y el Noto) que son hijos de Astreo y de la Aurora, 378 á 380, y reportan gran utilidad á los mortales, 870 y 871.
- BRIAREO** (Βριάρεως y Ὀβριάρεως): Uno de los tres Centímanos (Cotto, Briareo y Gias), hijos del Cielo y de la Tierra, 147 á 153; que fueron encadenados por su padre y puestos en libertad por Zeus, 617 á 626; ayudaron á Zeus en la lucha con los Titanes, vencieron á éstos, los ataron con fuertes cadenas en los confines de la tierra y

allí los custodian, 713 á 735. — Briareo tiene por esposa á Cimopollá, hija de Poseidón, 817 á 819.

BRONTES (Βρόντης): Uno de los tres Cíclopes

(Brontes, Asteropes y Arges); los cuales personifican respectivamente el trueno, el relámpago y el rayo, 140 y 141.

C

CADMO (Κάδμος): Tomó por esposa á Harmonía, 937, y tuvo de ella á Ino, Semele, Agave, Autónoe y Polidoro, 975 á 979.

CAICO (Καΐκος): Rio, hijo del Océano y de Tetis, 343.

CALIOPE (Καλλιόπη): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine. Es la más noble de todas porque acompaña á los venerables reyes, 79.

CALIPSO (Καλυψώ): Hija del Océano y de Tetis, 359. — Tuvo de Ulises dos hijos; Nausitoo y Nausínoo, 1017 y 1018.

CALIRROE (Καλλιρρόη): Hija del Océano y de Tetis, 288 y 351. — Tuvo de Crisaor al tricépite Gerión, 287 y 288, 979 á 983, y á la Equidna, 295 á 300.

CAOS (Χάος): Existió antes que los demás seres, 116. — De él nacieron el Érebo y la Noche, 123. — Llegó hasta el Caos el incendio producido por los rayos de Zeus en la lucha de los dioses con los Titanes, 700. — Lugar que en el mismo ocupan los últimos, 813 y 814.

CÉFALO (Κέφαλος): Tuvo de la Aurora al esforzado Faetonte, 986.

CÉFIRO (Ζέφυρος): Uno de los vientos (Céfiro, Bóreas y Noto) que nacieron de Astreo y de la Aurora, 378 á 382, 870 y 871.

CEO (Κεός): Uno de los Titanes, hijos del Cielo y de la Tierra, 134. — Tuvo de Febe dos hijas: Leto y Asteria, 404 á 410.

CERBERO (Κέρερος): Can de Hades, hijo de Tifaón y de la Equidna, 310 á 312.

CERCEÍS (Κερκίς): Hija del Océano y de Tetis, 355.

CETO (Κητώ): Hija del Ponto y de la Tierra, 238. — Unióse con Forcis y dió á luz á las Greas, las Gorgonas, 270 á 279, y la serpiente que con sus tornos guarda las manzanas de oro en las entrañas de la tierra, 333 á 336.

CÍCLOPES (Κύκλωπες): Hijos del Cielo y de

la Tierra (Brontes, Asteropes y Arges, personificaciones del trueno, el relámpago y el rayo), llamados así porque tenían un sólo ojo redondo en medio de la frente, 139 á 146. — Dieron á Zeus el trueno y el rayo, 141, cuando este dios los libró de las ligaduras con que los había encadenado Cronos, 501 á 506.

CIELO (Οὐρανός): Las Musas celebran á los dioses que descienden del Cielo y de la Tierra, 45, 106. — Lo produjo la Tierra, 126 y 127. — Juntóse con la Tierra y ésta parió los doce Titanes, 133 á 138, los tres Cíclopes, 139 y 140, y los tres Centimanos, 147 á 149 y 644. — Á medida que nacían sus hijos, los encerraba en el seno de la Tierra; hasta que, por consejo de ésta, Cronos se puso al acecho y mutiló á su padre, 154 á 181. — Llamó á los Titanes con este nombre, porque tendieron la mano contra su padre, 207 á 210. — Todos los honores que tuvieron los hijos del Cielo y de la Tierra los disfruta Hécate, 421 y 422. — Cronos devoraba sus hijos porque oyó decir á la Tierra y al Cielo que sería subyugado por un hijo suyo, 459 á 465. — Cuando Rea iba á parir á Zeus, pidió consejo á la Tierra y al Cielo para ocultarlo á Cronos; y, por indicación de los mismos, se fué á Creta, 468 á 480. — Cuando los dioses lucharon con los Titanes, parecía que el Cielo iba á chocar con la Tierra, 702 y 703. — Por recomendación de la Tierra y del Cielo, Zeus introdujo en su vientre á Metis cuando ésta iba á parir á Atenea, 888 á 891.

CIMATOLEGUE (Κυματολήγη): Hija de Nereo y de Doris. Junto con Cimodoce y Anfitrite apacigua las olas del ponto y calma los vientos, 252 á 254.

CIMO (Κυμώ): Hija de Nereo y de Doris, 255.

CIMODOCE (Κυμοδόκη): Hija de Nereo y de Doris. Junto con Cimatolegue y Anfitrite

- apacigua las olas del punto y calma los vientos, 252 á 254.
- CIMOPOLIA** (Κυμοπόλια): Hija de Poseidón y esposa de Briareo, 817 á 819.
- CIMÓTOE** (Κυμοτόη): Hija de Nereo y de Doris, 245.
- CIPRIGENIA** (Κυπρογενής): Epíteto de Afrodita por haber nacido en Chipre, 199.
- CIRCE** (Κίρκη): Hija del Sol y de la oceánida Perseis, 956 y 957. — Tuvo de Ulises tres hijos: Agrio, Latino y Telégono, 1011 á 1014.
- CITEREA** (Κυθήρεια): Epíteto de Afrodita, usado á veces por el nombre propio, 196, 931 y 1008. — Se la llama así, porque al nacer se dirigió á Citera, 198.
- CLIMENE** (Κλυμένη): Hija del Océano y de Tetis, 351, esposa de Japeto y madre de Atlante, Menetio, Prometeo y Epimeteo, 507 á 510.
- CLIO** (Κλειώ): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 77.
- CLITIA** (Κλυτίη): Hija del Océano y de Tetis, 352.
- CLOTO** (Κλωθώ): Una de las tres Parcas (Cloto, Láquesis y Átropos). — Nacieron de la Noche, según los versos 218 y 219, seguramente interpolados; y son hijas de Zeus y de Temis, según los versos 901 á 906.
- COJO DE AMBOS PIES** (Ἄμφιγυῖς): Epíteto de Hefesto, 571, 579 y 945.
- COMBATES** (Υσμῖναι): Hijos de Eris, 228.
- COTTO** (Κόττος): Uno de los tres Centímanos (Cotto, Briareo y Gias), hijos del Cielo y de la Tierra, 147 á 153, que fueron encadenados por su padre y puestos en libertad por Zeus, 617 á 626. — Fué quien contestó á Zeus cuando este dios exhortaba á los suyos en la lucha contra los Titanes, 654 á 663. — Los tres Centímanos ayudaron á Zeus en dicha guerra de los Titanes, y encierran á éstos, los ataron con fuertes cadenas en los confines de la tierra y allí los custodian, 713 á 735. — Cotto y Gias tienen su morada junto á las fuentes del Océano, 815 á 817.
- CRETA** (Κρήτη): Isla. — Una de sus ciudades es Lictos adonde fué Rea, aconsejada por el Cielo y la Tierra, cuando parió á Zeus, 477 á 483. — En uno de sus campos uniós Demeter con Yasión y quedó encinta de Pluto, 969 á 974.
- CRIO** (Κρίος): Uno de los Titanes, hijos del Cielo y de la Tierra, 134. — Juntóse con Euribia y ésta parió á Astreo, á Palante y á Perses, 375 á 377.
- CRISAOR** (Χρυσάωρ): Nació cuando Perseo cortó la cabeza á Medusa, 280 y 281. — Fué llamado así, porque llevaba una espada de oro, 283. — Juntóse con Calíroo y fué padre de Gerión y de la Equidna, 287 y 288, 295 á 297, 979 á 983.
- CRISEÍIS** (Χρυσήϊς): Hija del Océano y de Tetis, 359.
- CRONIDA** (Κρονίδης y Κρονίων) = Saturnio. — Hijo de Cronos. — Nombre patronímico de Zeus y de sus hermanos, usado á veces por el nombre propio, 53, 412, 423, 450, 572, 624; 4, 534, 949.
- CRONOS** (Κρόνος) = Saturno. — Las Musas lo celebran, 18. — Fué vencido por Zeus, 73. — Es el último de los hijos que tuvieron el Cielo y la Tierra, y ya desde un principio odió á su padre, 137 y 138. — Cediendo á la exhortación de su madre, mutiló al Cielo, 168 á 193. — Los dioses que de él no obtuvieron honore, luego los alcanzaron de Zeus, 395 y 396. — Tuvo de Rea seis hijos: Hestia, Demeter, Hera, Hades, Poseidón y Zeus, 453 á 458. — Devoraba á sus hijos, para no ser destronado por alguno de ellos; pero, al nacer Zeus, Rea le dió una piedra envuelta en pañales, tragóla el dios y más tarde la vomitó, saliendo tras ella los hijos que había devorado, 459 á 500. — Los hijos de Cronos libertaron á los Centímanos, 624 á 626, y lucharon desde el Olimpo con los Titanes, que ocupaban el Otrís, por espacio de diez años, 629 á 684. — Temblaron los Titanes en el Tártaro, alrededor de Cronos, cuando oyeron el fragor del combate de Zeus con Tifoeo, 851 y 852.

CH

CHIPRE (Κύπρος): Isla. En ella nació Afrodita, 193 y 199.

D

DE CERÚLEA CABELLERA (Κυανοχαίτης): Epíteto de Poseidón, usado por el nombre propio, 278.

DEMETER (Δημήτηρ) = Ceres. — Diosa, hija de Cronos y de Rea, 453 y 454. — Tuvo de Zeus á Perséfone, 912 y 313, y de Yasión á Pluto, 969 á 971.

DESEO (Ίμερος): Acompaña á las Musas en sus banquetes, 64 y 65. — Seguía á Afrodita cuando ésta, poco después de nacer, se presentó al concilio de los dioses, 201.

DESTINO (Μέρος): Hijo de la Noche, 211.

DIA (Ημέρη): Hijo del Érebo y de la Noche, 124 y 125. — El Día y la Noche pasan muy juntos, y en dirección contraria el umbral del palacio de la última; y mientras el uno está fuera, la otra se halla dentro y viceversa, 748 á 754. — El Día, al recorrer la tierra, lleva consigo la multividente luz, 755.

DICE (Δίκη): Hija de Zeus y de Temis. Es la personificación de la justicia, 901 y 902.

DINÁMENE (Δυναμένη): Hija de Nereo y de Doris, 248.

DIONE (Διώνη): Es celebrada por las Musas, 17. — Es hija del Océano y de Tetis, 353.

DIONISOS (Διώνυσος): Dios, hijo de Zeus y de Alcmena, 940 á 943. — Casó con Ariadna, hija de Minos, 947 y 948.

DISCURSOS MENDACES (Λόγοι ψευδείς): Hijos de Eris, 229.

DISPUTAS (Ἀμφιλογίαι): Hijas de Eris, 229.

DOLORES (Ἄλγεα): Hijos de Eris, 227.

DORIS (Δωρίς) 1). Hija del Océano y de Tetis, y madre de las nereidas, 240 á 264 y 350.

2). Hija de Nereo y de Doris, 250.

DOTO (Δωτώ): Hija de Nereo y de Doris, 248.

E

EACO (Αἰακός): Padre de Foco, que tuvo de la nereida Psámate, 1005.

EETES (Αἰήτης): Rey de la Cólquide, hijo del Sol y de la oceánida Perséis, esposo de Idiya y padre de Medea, 956 á 962. — Ésta le fué robada por Jasón, 992 á 994.

EGEO (Αἰγαίον ἕρος): Monte de la isla de Creta. En una de sus cuevas escondió Rea á Zeus, para que no fuese devorado por Cronos, 484.

ELECTRA (Ἠλέκτρα): Hija del Océano y de Tetis, esposa de Taumante y madre de Iris y de las Harpías, 265 á 267 y 349.

ELEUTER (Ἐλευθέρ): Monte de Beocia, 54.

EMATIÓN (Ἠμαθίων): Hijo de Titón y de la Aurora, 984 y 985.

EMULACIÓN (Ζήλος): Nació de la unión de Palante y Estix, 383 y 384.

ENEAS (Αἰνείας): Héroe, hijo de Anquises y de la diosa Afrodita, 1008.

ENÍO (Ἐνυώ): Una de las Greas (Penfredo y Enfo), hijas de Forcis y de Ceto, 270 á 273.

ENSUEÑOS (Ὀνειροί): Hijos de la Noche, 212.

EPIMETEO (Ἐπιμηθεύς): Hijo de Japeto y de Climene, que causó grandes males á los hombres por haber aceptado por mujer á Pandora, 511 á 514.

EQUIDNA (Ἐχιδνα): Hija de Crisaor y de Calirroo, mitad ninfa y mitad sierpe, que fué encerrada por los dioses en Arimos debajo del suelo, 295 á 305.

ERATO (Ἐρατώ): 1). Una de las Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 78.

2). Hija de Nereo y de Doris, 246.

ÉREBO (Ἐρεβος): Nació del Caos; y, junto con la Noche, produjo el Éter y el Día, 123 á 125. — Al Érebo mandó Zeus á Menetio, 514 á 516. — Del Érebo sacó Zeus á los Titanes, 669 y 670.

- ERÍDANO** (Ἠριδανός): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 338.
- ERIS** (Ἔρις): Hija de la Noche y madre de una serie de calamidades como el Hambre, los Dolores, los Asesinatos, etc., 225 á 232.
- ERITIA** (Ἐρυθραία): Isla en la cual Heracles mató á Gerión, 290 y 983.
- EROS** (Ἔρως) = Amor. — Uno de los seres primitivos (la Tierra, el Tártaro y Eros), que existieron después del Caos, 120 á 122. — Acompañó á Afrodita cuando esta diosa se presentó por vez primera al concilio de las deidades, 201 y 202.
- ESCAMANDRO** (Σκάμανδρος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 345.
- ESEPO** (Ἄισηπος): Río de Licia. Hijo del Océano y de Tetis, 342.
- ESFINGE** (Φίξ): Hija de Ortos y de la Equidna, 326 y 327.
- ESÓNIDA** (Ἄισονιδης) = Hijo de Esón. — Nombre patronímico de Jasón, 993 y 999.
- ESPANTO** (Ἀστῆμος): Hijo de Ares y de Afrodita; el cual, con su hermano el Terror, acompaña á su padre para tumultuar en las batallas las falanges de guerreros, 933 á 936.
- ESPÍO** (Σπειώ): Hija de Nereo y de Doris, 245.
- ESTENO** (Σθεννώ): Una de las tres Gorgonas (Esteno, Euriale y Medusa), hijas de Forcis y de Ceto, 276.
- ESTIX** (Στίξ): Hija del Océano y de Tetis. — Es la más excelente de las oceánidas, 361. — Unióse con Palante y parió á la Emulación, á la Victoria, al Poder y á la Fuerza, 383 á 585. — Fué muy honrada por Zeus por haber sido la primera deidad que acudió á su llamamiento: el dios la designó á ella para recibir el juramento de los dioses y á sus hijos los admitió en el palacio, 389 á 401. — Vive en el Tártaro, en un magnífico palacio, 775 á 779. — Los dioses han consagrado el agua de Estix al juramento, 805 y 806.
- ESTRIMÓN** (Στρομόν): Río, hijo del Océano y de Tetis, 339.
- ÉTER** (Αἰθήρ): Hijo del Érebo y de la Noche y hermano del Día, 124.
- EUCRANTE** (Εὐκραντή): Hija de Nereo y de Doris, 243.
- EUDORA** (Εὐδώρη): 1). Hija de Nereo y de Doris, 244.
2). Hija del Océano y de Tetis, 360.
- EUFROSINE** (Εὐφροσύνη): Una de las Gracias (Aglaya, Eufrosine y Talía), hijas de Zeus y de la oceánida Eurínome, 909.
- EULÍMENE** (Εὐλιμένη): Hija de Nereo y de Doris, 247.
- EUNICE** (Εὐνίκη): Hija de Nereo y de Doris, 246.
- EUNOMÍA** (Εὐνομία): Hija de Zeus y de Temis, 902.
- EUFOMPE** (Εὐφόμπη): Hija de Nereo y de Doris, 261.
- EURIALE** (Εὐρυάλη): Una de las tres Gorgonas (Esteno, Euriale y Medusa), hijas de Forcis y de Ceto, 276.
- EURIBÍA** (Εὐρύβη): Hija del Ponto y de la Tierra, 239. — Juntóse con Crio y parió á Astreo, á Palante y á Perses, 375 á 377.
- EURÍNOME** (Εὐρυνόμη): Hija del Océano y de Tetis, 358. — Tuvo de Zeus las tres Gracias (Aglaya, Eufrosine y Talía), 907 á 911.
- EURITIÓN** (Εὐρυτίων): Pastor de Gerión. — Fué muerto por Heracles, 293 y 294.
- EUROPA** (Εὐρώπη): Hija del Océano y de Tetis, 357.
- EUTERPE** (Εὐτέρπη): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 77.
- EVÁGORÀ** (Εὐαγόρη): Hija de Nereo y de Doris, 257.
- EVARNE** (Εὐάρνη): Hija de Nereo y de Doris, 259.
- EVENO** (Εὐηνος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 345.
- EYONE** (Ἠϊόνη): Hija de Nereo y de Doris, 255.

F

- FAETONTE** (Φαέθων): Hijo de Céfalo y de la Aurora. Fué arrebatado por Afrodita que lo hizo guardián de sus templos, 986 á 991.
- FASIS** (Φᾶσις): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 340.
- FEBE** (Φοίβη): Hija del Cielo y de la Tierra,

136. — Unióse con Ceo y dió á luz á Leto, 404 á 408.
FEBO (Φοῖβος): Epíteto de Apolo, 14.
FERUSA (Φέρουσα): Hija de Nereo y de Doris, 248.
FILÍFRIDA (Φιλυρίδης) = Hijo de Filira. — Nombre patronímico de Quirón, 1002.
FOCO (Φῶκος): Hijo de Éaco y de Psámate, 1004.
FORCIS (Φόρκυς): Hijo del Ponto y de la Tierra y hermano de Taumante, Ceto y Euribía, 237 á 239. — Unióse con Ceto y

- fué padre de las Greas, de las Gorgonas, 270 á 276, y de una terrible serpiente que guarda las manzanas de oro en las entrañas de la tierra, 333 á 336.
FRAUDE ('Απάτη): Nació de la Noche, 224.
FUERZA (Βίη): Hija de Palante y de Estix. Acompaña siempre, junto con el Poder, á Zeus tonante, 383 á 388.
FURIAS ('Ερινύες): Nacieron de las gotas de sangre que recibió la Tierra cuando Cronos mutiló al Cielo, 185.

G

- GALATEA (Γαλάτεια): Hija de Nereo y de Doris, 250.
GALAXAURA (Γαλαξάυρη): Hija del Océano y de Tetis, 353.
GALENE (Γαλήνη): Hija de Nereo y de Doris, 244.
GERIÓN (Γηρριονεύς): Hijo de Crisaor y de Calirroe. Tenía tres cabezas y fué muerto por Heracles, 287 á 290 y 979 á 983. — Su perro se llamaba Ortos, 309.
GIAS (Γύγης): Uno de los tres Centímanos (Cotto, Briareo y Gias), hijos del Cielo y de la Tierra, 147 á 153, que fueron encadenados por su padre y puestos en libertad por Zeus, 617 á 626; ayudaron á Zeus en la lucha con los Titanes, vencieron á éstos, los ataron con fuertes cadenas en los confines de la tierra y allí los custodian, 713 á 735 y 815 á 817.
GIGANTES (Γίγαντες): Su linaje es celebrado por las Musas, 50. — Nacieron de las gotas de sangre que cayeron en la Tierra cuando el Cielo fué mutilado por Cronos, 183 á 186.

- GLAUCE (Γλαύκη): Hija de Nereo y de Doris, 244.
GLAUCÓNOME (Γλαυκονόμη): Hija de Nereo y de Doris, 256.
GORGONAS (Γοργοί): Hijas de Forcis y de Ceto. Eran tres: Esteno, Euríale y Medusa; la última murió á manos de Perseo, y de la misma nacieron Crisaor y Pegaso; las otras están exentas de la vejez y de la muerte y viven con las Hespérides más allá del Océano, 274 á 281.
GRACIAS (Χάριτες): Acompañan á las Musas en los banquetes, 64 y 65. — Nacieron de Zeus y de Eurínome y son tres: Aglaya, Eufrosine y Talía, 907 á 911. — Á Aglaya, que es la más joven, Hefesto la tomó por esposa, 945 y 946.
GRÁNICO (Γρήνικος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 342.
GREAS (Γραιαί): Hijas de Forcis y de Ceto, canas desde su nacimiento. Son dos: Penfredo y Enío, 270 á 273.

H

- HADES ('Αΐδης y 'Αΐδωνεύς) = Plutón. — Dios, hijo de Cronos y de Rea, rey del infierno; en cuya entrada hállase el can Cerbero, 311, 455, 767 á 775. — Tembló de miedo al oír desde el infierno el fragor del combate de Zeus y Tifeo, 850. — Robó y tomó por esposa á Perséfone, 913.
HALÍA ('Αλήη): Hija de Nereo y de Doris, 245.

- HALIACMON ('Αλιακμών): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 341.
HALIMEDE ('Αλιμήδη): Hija de Nereo y de Doris, 255.
HAMBRE (Λιμός): Nació de Eris, 227.
HARMONÍA ('Αρμονίη): Hija de Ares y de Afrodita, esposa de Cadmo, 937, y madre de Ino, Semele, Agave, Autónoo y Polidoro, 975 y 976.

- HARPÍAS** (*Αρπυιαί): Hijas de Taumante y de Electra, llamadas Aelo y Ocípete. Vuelan como las aves ó el viento, 265 á 269.
- HEBE** (*Ηβη): Es celebrada por las Musas, 17. — Es hija de Zeus y de Hera, hermana de Ares é Ilitia, 921 á 923, y esposa de Heracles en el Olimpo, 950 á 953.
- HÉCATE** (*Εκάτη): Hija de Perses y de Asteria, honrada por Zeus con grandes prerrogativas, 411 á 452.
- HEFESTO** (*Ηφαιστος). = Vulcano. — Durante la lucha de Zeus con Tifoeo, parte de la tierra se derretía como se funde el hierro por obra de Hefesto, 861 á 866. — Es hijo de Hera y no tiene padre, 927 á 929. — Su esposa es Aglaya, la más joven de las Gracias, 945 y 946.
- HELICÓN** (*Ελικών): Monte de Beocia, habitado por las Musas, 2 y 7. — Al pie del mismo aparecieron las Musas á Hesfodo, 23.
- HELICÓNIDES** (*Ελικωνιάδες): Epíteto de las Musas por residir éstas en el monte Helicón, 1.
- HERA** (*Ηρη). = Juno. — Es celebrada por las Musas, 11. — Alimentó á la Hidra de Lerna por odio á Heracles, 314 y 315. — Crió á un león y lo dejó en los campos de Nemea para dañar á los hombres, 327 á 329. — Es hija de Cronos y de Rea, 455 y 454. — Es hermana y esposa de Zeus, del cual ha tenido á Hebe, Ares é Ilitia, 921 á 923. — Dió á luz, sin juntarse con nadie, á Hefesto, 927 y 928. — Su hija Hebe es, en el Olimpo, la esposa de Heracles, 950 á 954.
- HERACLES** (*Ηρακλής y las circunlocuciones βίη *Ηρακληείη é τς *Ηρακλής, literalmente *la fuerza hercúlea*, esto es, el fornido ó esforzado Heracles). = Hércules. — Mató á Gerión, 318 y 982. — Hera, irritada contra él, crió la Hidra de Lerna y ésta murió á manos del héroe, 314 á 318. — Heracles mató el León de Nemea, 332, y el águila que le roía las entrañas á Prometeo, 526 á 531. — Era hijo de Zeus y de Alcmena, 943 y 944. — Tiene por esposa, en el Olimpo, á Hebe, 950 á 955.
- HERMES** (*Ερμής). = Mercurio. — Juntamente con Hécate hace que aumente el ganado en los establos, 444. — Es hijo de Zeus y de la atlántida Maya, 938 y 939.
- HERMO** (*Ερμος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 343.
- HEPTÁPORO** (*Επταπόρος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 341.
- HESFODO** (*ΗΣίοδος): Apacentaba corderos cuando las Musas le enseñaron á cantar, 22 y 23.
- HESPÉRIDES** (*Εσπερίδες): Hijas de la Noche. — Guardan las manzanas de oro al otro lado del Océano, 215 y 216. — Junto á ellas viven las Gorgonas, 274 y 275, y Atlante, que sostiene el Cielo con su cabeza y sus brazos, 517 á 519.
- HESTÍA** (*Ιστία). = Vesta. — Diosa, hija de Cronos y de Rea, 454.
- HIDRA DE LERNA** (*Υδρη Λερναία): Hija de Tifaón y de la Equidna. Fue alimentada por Hera y muerta por Heracles, 313 á 319.
- HIPERIÓN** (*Υπερίων): Hijo del Cielo y de la Tierra, 134. — Unióse con Tea y ésta parió el Sol, la Luna y la Aurora, 371 á 374.
- HIPERIÓNIDA** (*Υπεριονίδης) = Hijo de Hiperiôn. — Nombre patronímico del Sol, 1011.
- HIPO** (*Ιππώ): Hija del Océano y de Tetis, 351.
- HIPOCRENE** (*Ιππου κρήνη): Fuente del Helicón, 6.
- HIPÓNOE** (*Ιππονόη): Hija de Nereo y de Doris, 251.
- HIPÓTOE** (*Ιπποθόη): Hija de Nereo y de Doris, 251.
- HORAS** (*Ωραι): Hijas de Zeus y de Temis, 901.
- HORCO** (*Ορκος): Hijo de Eris. Castiga á los hombres perjuros, 231 y 232.

I

- IDA** (*Ιθάη): Monte de la Tróade, donde Anquises se unió con Afrodita, la cual parió luego á Eneas, 1010.
- IDIVA** (*Ιδυα): Hija del Océano y de Tetis, 352. — Casó con Eetes y dió á luz á Medea, 958 á 962.

ILEGALIDAD (Δυσνομία): Hija de Eris, 230.

ILITIA (Είλειθουία): Hija de Zeus y de Hera, 922.

INO (Ἰνώ): Hija de Cadmo y de Harmonía, 975 y 976.

IRENE (Ειρήνη): Hija de Zeus y de Temis. Es la personificación de la paz, 902.

IRIS (Ἴρις): Hija de Taumante y de Electra, 265 y 266. — Va al palacio de Estix, cuando se arma contienda entre los dioses, para traerle á Zeus el agua por la cual juran las deidades, 780 á 787.

ISTER (Ἴστρος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 339.

J

JANTE (Ξάνθη): Hija del Océano y de Tetis, 356.

JAPETIÓNIDA (Ἰαπετιονίδης). = Hijo de Japeto. — Nombre patronímico de Prometeo y de sus hermanos, y especialmente del primero por cuyo nombre propio se usa en la Teogonía, 528, 543, 559 y 614.

JAPETO (Ἰαπετός): Es celebrado por las Musas, 19. — Es hijo del Cielo y de la Tierra,

134. — Casó con Climene y tuvo de ella cuatro hijos: Atlante, Menetio, Prometeo y Epimeteo, 507 á 511, 565 y 746.

JASÓN (Ἰήσων): Hijo de Esón y de Polimele. — Quitóle al rey Eetes su hija Medea, á la cual tomó por esposa, después de volver á Yaolcos. De ella tuvo un hijo llamado Medeo, 992 á 1002.

K

KER (Κήρ): Hija de la Noche, 211. — Poco después se encuentra el mismo nombre en plural, Κήρες, que son distintas de

las Parcas, 217. — Son inexorables en el castigo de los hombres que pecan, 220 á 222.

L

LADÓN (Λάδων): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 344.

LAOMEDÍA (Λαομέδεια): Hija de Nereo y de Doris, 257.

LÁQUESIS (Λάχαισις): Una de las tres Parcas (Cloto, Láquesis y Átropos). Nacieron de la Noche, según los versos 218 y 219, seguramente interpolados, y son hijas de Zeus y de Temis, según los versos 901 á 906.

LATINO (Λατίνος): Hijo de Ulises y de Circe. Reinó sobre los tirrenos, junto con sus hermanos Agrio y Telégono, 1011 á 1016.

LEÓN DE NEMEA (Νημιαῖος λέων): Hijo de Ortos y de la Equidna. — Fué criado por

Hera, que lo dejó en los campos de Nemea, y muerto por Heracles, 326 á 332.

LETO (Λητώ) = Latona. — La celebran las Musas, 18. — Es hija de Ceo y de Febe, hermana de Asteria, 404 á 410, y madre de Apolo y de Ártemis que tuvo de Zeus, 918 á 920.

LICTOS (Λύκτος): Ciudad de la isla de Creta. Allí se fué Rea, por consejo del Cielo y de la Tierra, cuando hubo de parir á Zeus, 477 á 482.

LISIANASA (Λυσιάνασσα): Hija de Nereo y de Doris, 258.

LUCIFER (Ἥσπερος): Estrella, hija de Astreo y de la Aurora, 381.

LUNA (Σελήνη): La celebran las Musas, 19. — Es hija de Hiperión y de Tea, 371 á 374.

M

MATANZAS DE HOMBRES (Ἀνδροκτασίαι): Hijas de Eris, 228.

MAYA (Μαίη): Hija de Atlante y madre de Hermes que tuvo de Zeus, 938.

- MEANDRO** (Μαλανδρος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 389.
- MECONA** (Μηκώνη): Ciudad del Peloponeso, llamada luego Sición. Allí, cuando los dioses disputaban con los hombres, Prometeo presentó á Zeus el buey que había dividido en dos partes, 535 á 537.
- MEDEA** (Μήδεια): Hija del rey Eetes y de oceánida Idiya. — Jasón se la quitó al padre, se casó con ella y tuvo de la misma un hijo llamado Medeo, 992 á 1002.
- MEDEO** (Μήδεος): Hijo de Jasón y de Medea, criado por Quirón, 1000 á 1002.
- MEDUSA** (Μέδουσα): Una de las tres Gorgonas (Esteno, Euriale y Medusa), hijas de Forcis y Ceto. Era mortal y cuando Perseo le cortó la cabeza, nacieron Crisaor y el corcel Pegaso, 274 á 281.
- MELIAS** (Μελιαι): Ninfas nacidas de las gotas de sangre que cayeron en la Tierra cuando Cronos mutiló al Cielo, 183 á 187.
- MELITA** (Μελίτη): Hija de Nereo y de Doris, 247.
- MELÓBOSIS** (Μηλόβοσις): Hija del Océano y de Tetis, 354.
- MELPÓMENE** (Μελπομένη): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 77.
- MEMNÓN** (Μέμνων): Rey de los etíopes, hijo de Titón y de la Aurora, 984 y 985.
- MENESTO** (Μενεσθώ): Hija del Océano y de Tetis, 357.
- MENETIO** (Μενoitios): Hijo de Japeto y de Climene, 507 á 510. — Zeus le hirió con el rayo y lo arrojó en el Erebo, 514 á 516.
- MENIPE** (Μενίπη): Hija de Nereo y de Doris, 260.
- METIS** (Μήτις): Hija del Océano y de Tetis, 358. — Fué la primera esposa de Zeus y, cuando iba á parir á Atenea, el dios la introdujo en su vientre para que le diera el conocimiento del bien y del mal, 886 á 900.
- MINOS** (Μίνως): Hijo de Zeus y de Europa. Fué padre de Ariadna, la esposa de Dionisos, 948.
- MNEMOSINE** (Μνημοσύνη): Madre de las Musas, que tuvo de Zeus y dió á luz en la Pieria, 52 á 62, 915 á 917. — Es hija del Cielo y de la Tierra, 133 á 135.
- MOMO** (Μῶμος): Hijo de la Noche, 214.
- MONTAÑAS** (ὄρησιν): Fueron producidas por la Tierra, 129.
- MUERTE** (Θάνατος): Hija de la Noche, 211 y 212, y hermana del Sueño, 756 y 759. — Tiene corazón de hierro y ánimo cruel; no suelta á quien coge y es odiosa á los propios dioses, 764 á 766.
- MUSAS** (Μοῦσαι): Invócalas el poeta, 1, 36, 104, 966 y 1022. — Viven en el Helicón y partiendo de este monte andan durante la noche y celebran á los dioses, 2 á 21 y 68 á 71. — Presentáronse á Hesíodo, mientras apacentaba corderos, y le enseñaron á cantar, 22 á 35. — Cantan en el palacio de Zeus, ensalzando á las deidades y el linaje de los hombres y de los gigantes, 36 á 52. — Son hijas de Zeus y de Mnemosine, nacieron en la Pieria y en los banquetes las acompañan las Gracias y el Deseo, 53 á 67, 915 á 917 y 966. — Son nueve (Clio, Euterpe, Talía, Melpómene, Tersícore, Erato, Polimnia, Urania y Calíope), siendo la más noble Calíope, porque acompaña á los reyes, 75 á 80. — Cuando un rey ú otro hombre es honrado por las Musas, las palabras salen de su boca dulces como la miel y así que canta un aedo, ministro de las Musas, los oyentes olvidan sus penas é inquietudes, 81 á 103. — El poeta pide á las Musas que le digan el origen de todo lo existente hasta que los dioses se establecieron en el Olimpo, 105 á 115; que canten á las diosas que se juntaron con mortales, 965 á 968, y que celebren á las mujeres, 1021 y 1022.

N

NAUSÍNOO (Ναυσίνοος): Hijo de Ulises y de Calipso, 1017 y 1018.

NAUSÍTOO (Ναυσίθοος): Hijo de Ulises y de Calipso, 1017 y 1018.

NEMEA (Νημετή): Región de Argólide, donde Hera soltó el león que era hijo de Ortos y de la Equidna, 329 y 331.

NEMERTES (Νημερτής): Hija de Nereo y de Doris, 262.

NÉMESIS (Νέμεσις): Hija de la Noche. Es una calamidad para los hombres, 223.

NEREO (Νηρεύς): Hijo mayor del Ponto. Es sincero, apacible y justo, 233 á 236. — Tuvo de Doris cincuenta hijas que de su nombre se llamaron Nereidas, 240 á 264. — Fueron nietos suyos por Psámate, Éaco; y por Tetis, Aquiles, 1003 á 1007.

NESEA (Νησαίη): Hija de Nereo y de Doris, 249.

NEO (Νέσσος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 341.

NEO (Νησώ): Hija de Nereo y de Doris, 261.

NILO (Νηλος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 338.

NOCHE (Νύξ): Es celebrada por las Musas, 20 y 107. — Nació del Caos; y, uniéndose

con el Érebo, produjo el Éter y el Día, 123 á 125. — Por sí sola, parió al Destino, á Ker, á la Muerte, al Sueño, á los Ensueños, á Momo, á la Aflicción, á las Hespérides, á las Parcas, á las Keres, á Némesis, al Fraude, al Amor carnal, á la Vejez y á Eris, 211 á 226. — Tiene su palacio en el abismo donde están las lindes de la tierra, el Tártaro, el ponto y el cielo, 744 y 745. — El Día y la Noche pasan muy juntos y en dirección contraria el umbral de dicho palacio y mientras el uno está fuera la otra se halla dentro y viceversa, 748 á 754. — La Noche, al recorrer la tierra, lleva en sus brazos al Sueño, 756 y 757. — Cerca del palacio de la Noche están las casas de sus hijos, el Sueño y la Muerte, 758 y 759.

NOTO (Νότος): Uno de los tres vientos (el Céfiro, el Bóreas y el Noto), que son hijos de Astreo y de la Aurora, 378 á 380, y prestan gran utilidad á los mortales, 870 y 871.

O

OCEÁNIDA (Ὀκεανίδη). — Hija del Océano. —

Nombre patronímico de Estix, 389, de Clímene, 507, de Perséa, 956, y de otras ninfas cuyo número llega á tres mil, 346 á 366.

OCEANO (Ὀκεανός): Las Musas lo celebran, 20. — Es hijo del Cielo y de la Tierra, 133. — Las Hespérides viven más allá del Océano, 215. — Su hija Doris uniósese con Nereo y fué madre de cincuenta ninfas llamadas nereidas, 240 á 264. — Su hija Electra uniósese con Taumante y fué madre de Iris y de las Harpías, 265 á 269. — Las Gorgonas viven más allá del Océano, 274. — El Pegaso se llamó así por haber nacido junto á las fuentes del Océano, 281 á 283. — Calirroe, hija del Océano, juntóse con Crisaor y parió á Gerión y á la Equidna, 287 á 305, 979 á 983. — Heracles atravesó el Océano el día en que mató á Gerión, y se llevó los bueyes á Tirinto, 291 á 294. — El Océano se unió con Tetis y procreó á los Ríos y á tres mil ninfas llamadas oceánidas, 337 á 370. — Estix, hija del Océano, se unió con Palante y parió á la Emula-

ción, á la Victoria, al Poder y á la Fuerza, 383 á 388. — Hirvió la corriente del Océano cuando Zeus, en la lucha de los dioses con los Titanes, empezó á despedir rayos, 695. — Estix, hija del Océano, vive en el Tártaro en un magnífico palacio, 776. — Debajo de la tierra cae de escarpada peña el agua que forma un brazo del Océano, menos la décima parte que se destina al juramento, 789. — Cotto y Gias residen junto á las fuentes del Océano, 815 á 817. Retumbaban las corrientes del Océano, cuando Zeus luchaba contra Tifoeo, 841. — Eurínome, hija del Océano, tuvo de Zeus las tres Gracias (Aglaya, Eufrosine y Talía), 907 á 912. — Idiya, hija del Océano, tuvo de Eetes á Medea, 958 á 962.

OCEPETE (Ὀκεπέτη): Una de las Harpías (Aelo y Océpete), hijas de Taumante y de la oceánida Electra, 267.

OCCIROE (Ὀκυρόη): Hija del Océano y de Tetis, 360.

OLÍMPICO (Ὀλύμπιος): Epíteto de Zeus, usado á veces por el nombre propio, 390, 529 y 884.

- OLIMPO** (Ὀλύμπος y Οὐλύμπος): Monte de Tesalia donde residen los dioses y desde cuyas cumbres hicieron éstos la guerra los Titanes, 37, 42, 51, 62, 68, 101, 113, 118, 391, 397, 407, 633, 680, 689, 794, 842, 855 y 953.
- OLMÍO** (Ὀλμειός): Río de Beocia, 6.
- OLVIDO** (Λήθη): Nació de Eris, 227.
- ORTOS** (Ὅρθος): Perro de Gerión, muerto por Heracles, 293. — Era hijo de Tifaón y de la Equidna, 306 á 309. — Unióse con la Equidna y ésta parió á la Esfinge y al león de Nemea, 326 y 327.
- OTRIS** (Ὀτρύς): Monte de Tesalia desde cuyas cimas peleaban los Titanes contra los dioses, 632.
- P**
- PALANTE** (Πάλλας): Hijo de Crío y de Euribia, 375 á 377. — Juntóse con la oceánida Estix y ésta dió á luz á la Emulación, á la Victoria, al Poder y á la Fuerza, 383 á 385.
- PALAS** (Παλλάς): Epíteto de Atenea, 577.
- PANORÍA** (Πανόρεια): Hija de Nereo y de Doris, 250.
- PARCAS** (Μοῖραι): Las tres Parcas (Cloto, Láquesis y Átropos) son hijas de la Noche, según los versos 217 á 219, seguramente interpolados; y de Zeus y de Temis, según los versos 901 á 906.
- PARNASO** (Παρνησός): Monte de Beocia. Al pie del mismo fijó Zeus la piedra que Rea dió á Cronos al parir á aquel dios, 488 á 500.
- PARTENIO** (Παρθένιος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 344.
- PASÍTEA** (Πασιθέη): Hija de Nereo y de Doris, 246.
- PASÍTOME** (Πασιτόμη): Hija del Océano y de Tetis, 352.
- PEGASO** (Πήγασος): Corcel que nació cuando Perseo cortóle la cabeza á Medusa; y fué llamado así por haber nacido junto á las fuentes (πηγαί) del Océano, 280 á 283. — Llegó volando al palacio de Zeus, 284 á 286. — Junto con Belerofonte, dió muerte á la Quimera, 325.
- PELEAS** (Μάχαι): Hijas de Eris, 228.
- PELEO** (Πηλεός): Hijo de Éaco, marido de Tetis, y padre de Aquiles, 1006 y 1007.
- PELIAS** (Πηλιός): Rey, hijo de Poseidón, que impuso á Jasón muchos y penosos trabajos, 994 á 996.
- PENEO** (Πηνειός): Río, hijo del Océano y de Tetis, 343.
- PENFREDO** (Πενφρητός): Una de las Greas (Pensfredo y Enío), hijas de Forcis y de Ceto, 270 á 273.
- PIERIA** (Πιερία): Región de Tesalia, donde nacieron las Musas, 53.
- PITO** (Πειθώ): Hija del Océano y de Tetis, 349.
- PITO** (Πυθώ): Región de Fócide. Allí fijó Zeus la piedra que Rea dió á Cronos al parir á aquel dios, 499.
- PLEXAURA** (Πληξάουρα): Hija del Océano y de Tetis, 353.
- PLOTO** (Πλωτώ): Hija de Nereo y de Doris, 243.
- PLUTO** (Πλούτος): Hijo de Yasión y de Demeter. Nació en Creta y recorre la tierra enriqueciendo á cuantos encuentra en su camino, 969 á 974.
- PLUTO** (Πλουτώ): Hija del Océano y de Tetis, 355.
- PODER** (Κράτος): Hijo de Palante y de la oceánida Estix. Acompaña siempre, junto con la Fuerza, á Zeus tonante, 383 á 388.
- POLIDORA** (Πολυδώρη): Hija del Océano y de Tetis, 354.
- POLIDORO** (Πολύδωρος): Hijo de Cadmo y de Harmonia. Nació en Tebas, 978.
- POLIMNIA** (Πολύμνια): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 78.
- POLÍNOME** (Πουλυνόμη): Hija de Nereo y de Doris, 258.
- PONTO** (Πόντος): El poeta pide á las Musas que celebren á los dioses criados por el Ponto, 107. — El Ponto es hijo de la Tierra, 131 y 132, y padre de Nereo, Tautante, Forcis, Ceto y Euribia, 233 á 239.
- PONTOPORÍA** (Ποντοπόρεια): Hija de Nereo y de Doris, 256.

PROMETEO (Προμηθεύς): Hijo de Japeto y de Climene, 510. — Fué atado, por orden de Zeus, á una columna y un águila le roía el hígado, hasta que Heracles le libró de la misma, 521 á 530. — Este castigo le fué impuesto por lo siguiente: engaño á Zeus, dándole á escoger entre dos porciones en que había dividido un buey; el dios, irritado, privó del fuego á la tierra y Prometeo robó la llama en una férula y se la dió nuevamente á los hombres, 533 á 569. — No se libró, por tanto, de la cólera del dios, 614 á 616.

POSEIDÓN (Ποσειδάων y Ποσειδέων). = Neptuno. — Celebranlo las Musas, 15. — Ayuntóse con Medusa en un tierno prado, 278 y 279. — A los navegantes que hacen votos á Hécate y á Poseidón, la diosa les

atiende, 440 á 443. — Es hijo de Cronos y de Rea, 453 á 456. — Cerró la salida del Tártaro con puertas de bronce, 732 y 733. — Tomó á Briareo por yerno, dándole en matrimonio su hija Cimopolía, 817 á 819. — Unióse con Anfitrite y ésta dió á luz á Tritón, 930 y 931.

PRIMNO (Πρωμνώ): Hija del Océano y de Tetis, 350.

PRÓNOE (Προνόη): Hija de Nereo y de Doris, 261.

PROTO (Πρωτό): Hija de Nereo y de Doris, 248.

PROTOMEDA (Πρωτομέδεια): Hija de Nereo y de Doris, 249.

PSÁMATE (Ψάμαθη): Hija de Nereo y de Doris, 260. — Unióse con Éaco y dió á luz á Foco, 1004.

Q

QUE SACUDE LA TIERRA (Ἐννοσίγαιος): Epíteto de Poseidón, usado por el nombre propio, 441, 456, 818 y 930.

QUIMERA (Χίμαιρα): Hija de Tifaón y de la Equidna, 319. — Su descripción, 319 á

324. — Fué muerta por Belerofonte y el corcel Pegaso, 325.

QUIRÓN (Χίρων): Centauro, hijo de Filira, el cual educó á Medeo, 1001 y 1002.

R

REA (Ῥέα y Ῥεΐη): Hija del Cielo y de la Tierra, 132 á 135. — Tuvo de Cronos seis hijos: Hestia, Demeter, Hera, Hades, Poseidón y Zeus, 453 á 457. — Sentía un vehemente pesar al ver que Cronos devoraba sus hijos; y, aconsejada por el Cielo y la Tierra, se fué á Creta cuando iba á parir á Zeus, y luego envolvió una piedra en pañales y se la dió á Cronos, 466 á 486. — Zeus y los demás hijos de Rea y de Cronos desencadenaron á los Centimanos, 624

á 626, y lucharon con los Titanes desde las cumbres del Olimpo, 632 á 634.

RESO (Ῥήσος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 340.

RÍOS (Ῥοταμοί): Son hijos del Océano y de Tetis, 337. — Junto con las oceánidas y Apolo, crían á los varones, 346 á 348.

RODÍA (Ῥόδεια): Hija del Océano y de Tetis, 351.

RODIO (Ῥοδίος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 341.

S

SANGARIO (Σαγγάριος): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 344.

SAO (Σαώ): Hija de Nereo y de Doris, 243.

SEMELE (Σεμέλη): Hija de Cadmo y de Harmonía y madre de Dionisos, que tuvo de Zeus, 940 á 942, 975 y 976.

SÍMOIS (Σιμοῦς): Río. Hijo del Océano y de Tetis, 342.

SOL (Ἡέλιος): Es celebrado por las Musas, 19. — Es hijo de Hiperión y de Tea, 371 á 374. — No alumbra jamás la morada de los hijos de la Noche (El

Sueño y la Muerte), 758 á 761. — Unióse con la oceánida Perseís y tuvo por hijos á Circe y al rey Eetes, 956 á 958 y 1011.

SUENO (*Υπνος): Hijo de la Noche, 211 y 212, la cual lo lleva en sus brazos, 756 y 757. — Vive con su hermana la Muerte en un palacio sito en el Tártaro, 758 á 760.

T

TALÍA (Θάλεια): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 77.

TALÍA (Θαλίη): Una de las tres Gracias, hijas de Zeus y de Eurinome, 907 á 909.

TÁRTARO (Τάρταρος y el plural τὰ Τάρταρα): Uno de los seres primitivos (la Tierra, el Tártaro y Eros) que existieron después del Caos, 119. — Cuando luchaban los dioses contra los Titanes, la sacudida que produjo el choque llegó hasta el Tártaro, 681 y 682. — Allí fueron llevados los Titanes una vez vencidos por los dioses, 717 á 722. — Dista de la Tierra tanto como ésta del Cielo, 721. — Un yunque que cayese de la Tierra al décimo día llegaría al Tártaro, 724 y 725. — Tiene sus lindes en un abismo, contiguas á las de la tierra, el ponto y el cielo, 736 á 740 y 807 á 810. — Unióse con la Tierra y ésta parió á Tifoeo, 820 á 822. — Temblaron los Titanes en el Tártaro cuando oyeron el fragor de la lucha de Zeus contra Tifoeo, 851. — Zeus arrojó á Tifoeo en el Tártaro, 868.

TAUMANTE (Θαύμας): Hijo del Ponto y de la Tierra, 237 y 238. — Casó con Electra y tuvo por hijas á Iris y á las Harpías, 265 á 267 y 780.

TEA (Θεία): Hija del Cielo y de la Tierra, 135. — Unióse con Hiperión y dió á luz al Sol, á la Luna y á la Aurora, 371 á 374.

TEBAS (Θήβη): Ciudad de Beocia. En ella nació Polidoro, hijo de Cadmo y de Harmonía, 978.

TELÉGONO (Τηλέγονος): Hijo de Ulises y de Circe, 1014.

TELESTO (Τηλεστός): Hija del Océano y de Tetis, 358.

TEMIS (Θέμις): Es celebrada por las Musas, 16. — Es hija del Cielo y de la Tierra, 135. — Unióse con Zeus y dió á luz á las Horas, á Eunomía, á Dice, á Irene y á las Parcas, 901 á 904.

TEMISTO (Θεμιστώ): Hija de Nereo y de Doris, 261.

TERPSÍCORE (Τερψιχόρη): Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 78.

TERROR (Φόβος): Hijo de Ares y de Afrodita; el cual, con su hermano el Espanto, acompaña á su padre para tumultuar en las batallas las falanges de guerreros, 933 á 936.

TETIS (Θέτις): Hija de Nereo y de Doris, 244. — Casó con Pelco y fué madre de Aquiles, 1006 y 1007.

TETIS (Τηθύς): Hija del Cielo y de la Tierra, 136. — Casó con el Océano y tuvo de él los Ríos y tres mil ninfas llamadas Oceánidas, 337 á 369.

TIERRA (Γαῖα y Γῆ): Las Musas la celebran, 20, así como á las deidades que de la misma nacieron, 45 y 106. — Es uno de los seres primitivos, el más antiguo después del Caos, 117. — Produjo el Cielo, las Montañas y el Ponto; y, habiéndose unido con el primero, á los Titanes, Cíclopes y Centímanos, 126 á 153. — Irritada con el Cielo (porque éste encerraba en el seno de ella á los hijos de ambos), armó á Cronos, éste mutiló á su padre y de las gotas de sangre recogidas por la Tierra nacieron las Furias, los Gigantes y las Melias, 154 á 187. — Habiéndose unido con el Ponto, parió á Taumante, á Forcis, á Ceto y á Euribía, 237 á 239. — Cuantos honores alcanzaron los hijos de la Tierra y del Cielo los disfruta Hécate, 421 y 422. — La Tierra y el Cielo dijeron á Cronos que se vería subyugado por un hijo que había de tener, 463 á 465; y, escuchando luego las súplicas de Rea, la enviaron á Creta para que allí pariese á Zeus, 468 á 483. — Engañado por la Tierra, Cronos devolvió los hijos que había devorado, 494 y 495. — La Tierra ocultaba en su seno el trueno

el rayo y el relámpago, que los ciclopes dieron á Zeus, 504 y 505. — Por consejo de la Tierra, puso Zeus en libertad á los Centímanos, 626 á 644. — La Tierra, habiéndose juntado con el Tártaro, parió á Tifoeo, 820 á 822. — Por consejo de la Tierra, los dioses eligieron á Zeus para que reinara sobre todos, 883 á 885; y éste introdujo en su propio vientre á Metis, cuando tal deidad iba á parir á Atenea, 889 á 893.

TIFAÓN (Τυφάων): Viento terrible é impetuoso. Juntóse con la Equidna y fué padre de Ortos, el Cerbero, la Hidra de Lerna y la Quimera, 306 á 320.

TIFOEO (Τυφωεύς): Hijo del Tártaro y de la Tierra, 820 á 822. — Su descripción, 823 á 835. — Hubiera llegado á reinar sobre mortales é inmortales, pero Zeus trabó con él terrible lucha, lo hirió con el rayo en una garganta del Etna y lo arrojó en el Tártaro, 836 á 868. — De Tifoeo proceden los fuertes vientos de húmedo soplo menos el Noto, el Bóreas y el Céfiro, 869 y 870.

TIQUE (Τύχη): Hija del Océano y de Tetis, 360.

TIRINTO (Τίρυνθος): Ciudad de Argólide, adonde llevó Heracles los bueyes de Gerión, 292.

TITANES (Τιτῆνες): Son doce hijos del Cielo y de la Tierra, seis varones (Océano, Ceo, Crio, Hiperión, Japeto y Cronos), y seis hembras (Tea, Rea, Temis, Mnemosine, Febe y Tetis), y fueron llamados así

por su padre porque tendieron la mano para cometer un grave delito, 132 á 138 y 207 á 210. — Zeus á cuantos dioses combatieron con él contra los Titanes, les conservó los honores y se los dió si no los disfrutaban, 392 á 394. — Hécate conserva todos los honores que obtuvo de los Titanes, 424 y 425. — Los Titanes combatieron diez años contra los dioses, hijos de Cronos, y al fin fueron vencidos y arrojados en el Tártaro donde residen, atados con fuertes cadenas, 629 á 735, 813 y 814. — Después que Zeus echó del cielo á los Titanes, la Tierra parió á Tifoeo, 820 y 821. — Temblaron los Titanes en el Tártaro cuando oyeron el fragor de la lucha de Zeus contra Tifoeo, 850 y 851. — Cuando los dioses hubieron vencido á los Titanes, eligieron á Zeus para que reinara sobre ellos, 881 á 885.

TITÓN (Τιθωνεύς): Esposo de la Aurora y padre de Memnón y de Hematión, 984 y 985.

TOE (Θέη): 1). Hija de Nereo y de Doris, 245.

2). Hija del Océano y de Tetis, 354.

TRABAJO (Πόνος): Hijo de Eris, 226.

TRETO (Τρητός): Monte de Nemea, 331.

TRITOGENIA (Τριτογένεια): Epíteto de Atenea. Interpretáse de distintas maneras por los traductores: nacida junto al lago Tritón, nacida en el tercer día del mes, etc., 895 y 924.

TRITÓN (Τριτων): Hijo de Poseidón y de Anfitrite, 931.

U

ULISES (Ὀδυσσεύς): Héroe, hijo de Laertes. — Tuvo de Circe tres hijos: Agrio, Latino y Telégono; y de Calipso, dos: Nausítoo y Nausínoo, 1011 á 1018.

URANIA (Ὀὐρανία): 1). Una de las nueve Musas, hijas de Zeus y de Mnemosine, 78.

2). Hija del Océano y de Tetis, 350.

URÁNIDA (Ὀὐρανίτης). — Hijo del Cielo. — Epíteto de Cronos usado por el nombre propio, 486. — En plural lo emplea el poeta para indicar á los Cíclopes, 502.

V

VEJEZ (Γήρας): Hija de la Noche, 225.

VICTORIA (Νίκη): Hija de Palante y de la oceánida Estix, 384.

Y

YANIRA (Ἰάνειρα): Hija del Océano y de Tetis, 356.

YANTE (Ἰάνθη): Hija del Océano y de Tetis, 349.

YAOLCOS (Ἰαωλκός): Ciudad de Magnesia, adonde fué Jasón desde la Cólquide, 997.

YASIÓN (Ἰασίων): Juntóse con Demeter, de la cual tuvo á Pluto, 969 á 974.

YOLAO (Ἰόλαος): Acompañó á Heracles cuando este héroe mató la Hidra de Lerna, 317.

Z

ZEUS (Ζεὺς).— Júpiter. — Celébranse las Musas, 11 y 47, las cuales son hijas suyas, 25, 29, 36, 76, 81, 104, 966 y 1022, así como también Atenea, 13. — Su palacio está cuando las Musas cantan, 40 y 41. — Juntóse nueve noches con Mnemosine y esta parió las nueve Musas, 56 á 60. — De él proceden los reyes, 96. — Los Cíclopes le proporcionaron el trueno y el rayo, 141. — En su palacio habita Pegaso, que es el que le lleva el trueno y el relámpago, 284 á 286. — Es el padre de Heracles, 316, y el esposo de Hera, 328. — Impuso á las Oceánidas, á Apolo y á los Ríos, la obligación de criar á los varones, 346 á 348. — Acompañanle siempre el Poder y la Fuerza, 385 á 388. — Honró é hizo magníficos presentes á Estix y á los hijos de ésta, 399 á 401. — Honró á Hécate sobre todos los dioses, 411 á 413 y 428. — Es hijo de Cronos y de Rea, 453 á 457. — Estaba decretado por el destino que subyugaría á Cronos un hijo suyo; y por tal motivo el dios devoraba á sus propios hijos, 464 á 467. — Recién nacido, Rea lo llevó á Creta, dando á Cronos una piedra envuelta en pañales; allí creció, y cuando su padre vomitó los hijos que había devorado y la piedra, Zeus fijó la última en Pito, 468 á 500. — Libertó á los Cíclopes que habían sido encadenados por Cronos, 501 á 506. — Para que se cumplieran sus designios fué formada Pandora, 513. — Hirió á Menetio con el rayo y lo arrojó en el Érebo, 514 á 516. — Impuso á Atlante la obligación de sostener el Cielo con su cabeza y sus brazos, 517 á 520, y á Prometeo lo hizo atar á una co-

lumna y le envió un águila que le royera el hígado, 521 á 525. — Permitió que Heracles matara esta águila, 529. — Cuando Prometeo quiso engañarle, dándole á escoger entre las dos porciones de un buey que había matado, privó á la tierra del fuego; y, habiendo Prometeo robado una chispa, el dios mandó que se formara á Pandora y se la enviaran á Epimeteo, 535 á 584. — De este modo produjo las mujeres, las cuales son una calamidad para los hombres, 600 y 601. — No es posible engañarle ni substraerse á su acción, y el mismo Prometeo no consiguió librarse de la cólera del dios, 613 á 616. — Libertó á los Centímanos y, junto con éstos y los hijos de Cronos, luchó diez años con los Titanes que fueron vencidos y llevados al Tártaro, 617 á 735 y 820. — Cuando quiere tomar juramento á los dioses, manda que Iris le traiga el agua de Estix, 782 á 787. — Sus aliados Cotto y Gias residen junto á las fuentes del Océano, 815 á 817. — Mató al monstruo Tifoeo, quemándole las cabezas con sendos rayos, 853 á 856. — Fué elegido por los dioses para que reinara sobre ellos, y les repartió las divinales prerrogativas, 881 á 885. — Ayuntóse: 1) con Metis, y cuando ésta iba á parir á Atenea, la introdujo en su vientre, 886 á 900; 2) con Temis, que parió á las Horas, á Eunomía, á Dice, á Irene y á las Parcas, 901 á 906; 3) con Eurínome, la cual dió á luz las tres Gracias, 907 á 911; 4) con Ceres, que parió á Perséfone, 912 y 913; 5) con Mnemosine, de la cual nacieron las nueve Musas, 915 á 917; 6) con Leto, que fué madre de Apolo

y de Ártemis, 918 á 920; 7) con Hera, que tuvo de él á Hebe, Ares é Ilitia, 921 á 923-8) con Maya, que parió á Hermes, 938 y 939; 9) con Semele, la cual dió á luz á Dionisos, 940 á 942; y 10) con Alcmena, que tuvo de él á Heracles, 943 y 944. — Hizo salir de su propia cabeza á Atenea, 924 á

926. — Su hija Hebe fué, en el Olimpo, la esposa de Heracles, 950 á 953. — Cumpliéndose sus designios, Jasón á Medea y tuvo de la misma un hijo llamado Medeo, 992 á 1002.

ZEUXO (Ζευξώ): Hija del Océano y de Tetis, 352.

DONAȚIUNE



FIN



ACABÓSE DE IMPRIMIR ESTA OBRA EN BARCELONA
EN LA TIPOGRAFÍA LA ACADÉMICA
DE SERRA HERMANOS Y RUSSELL

EL DÍA 14 DE JULIO

M.CM.X

★